叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 约西亚的警报，以及亚伯·佩里的葬礼(josiah's Alarm, And Abel Perry's Funeral) 000001

2. 约西亚的警报，以及亚伯·佩里的葬礼(josiah's Alarm, And Abel Perry's Funeral) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

约西亚的警报，以及亚伯·佩里的葬礼(Josiah's Alarm, and Abel Perry's Funeral)

[dʒoʊˈzaɪəz] [əˈlɑːm]
Josiah's **Alarm**
约西亚的 警报

约西亚的警报

[ænd; ənd]
AND
和

和

['eɪbəl] ['pɛriz] ['fjuːnərəl]
Abel **Perry's** **Funeral**
亚伯 佩里的 葬礼

阿贝尔·佩里的葬礼

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒəʊˈzaɪə] ['ælənz] [waɪf]
JOSIAH **ALLEN'S** **WIFE**
约西亚 艾伦的 妻子

约西亚·艾伦的妻子

['ɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

[ˌfɪlə'delfiə]
PHILADELPHIA
费城

费城

[dʒeɪ] . [biː] . ['lɪpɪnkɑːt] COMPANY1895
J **.** **B** **.** **LIPPINCOTT** **COMPANY1895**
J . B . 利平科特 COMPANY1895

JB LIPPINCOTT 公司 1895

[dʒoʊˈzaɪəz] [əˈlɑːm]
JOSIAH'S **ALARM**
约西亚的 警报

约西亚的警报

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ][dʒeɪ] . [biː] . ['lɪpɪnkɑːt] ['kʌmpəni] .
Copyright **,** **1893** **,** **by** **J** **.** **B** **.** **Lippincott** **Company** **.**
版权 , - , 经过 J . B . 利平科特 公司 .

版权所有，1893 年，JB Lippincott 公司。

['eɪbəl] ['pɛriz] ['fjuːnərəl]
ABEL **PERRY'S** **FUNERAL**
亚伯 佩里的 葬礼

阿贝尔·佩里的葬礼

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ][dʒeɪ] . [biː] . ['lɪpɪnkɑːt] ['kʌmpəni] .

Copyright	,	1887	,	by	J	.	B	.	Lippincott	Company	.
版权	,	-	,	经过	J	.	B	.	利平科特	公司	.

版权所有，1887 年，JB Lippincott 公司。

['prɪntɪd] [baɪ][dʒeɪ] . [biː] . ['lɪpɪnkɑːt] ['kʌmpəni] , [ˌfɪlə'delfiə] .

Printed	by	J	.	B	.	Lippincott	Company	,	Philadelphia	.
打印	经过	J	.	B	.	利平科特	公司	,	费城	.

由费城 JB Lippincott 公司印刷。

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən] .

List	of	Illustrations	.
列表	的	插图	.

插图列表。

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

“ [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [gɒt][ˌaɪ 'tiː][sɒt] [ʌp] ” [faɪv]

“	Before	they	got	it	sot	up	”	5
“	前	他们	得到	它	酒	向上	”	5

“在他们把它弄湿之前” 5

“ ['reɪzn] - [vɛdʒɪtəbəlz][ænd; ənd] ['flaʊəz] [fɔː(r); fə(r)] ['mɑːkɪt] ” [naɪn]

“	Raisin	'	vegitables	and	flowers	for	market	”	9
“	葡萄干	-	蔬菜	和	花朵	为了	市场	”	9

“种植蔬菜和鲜花出售” 9

“ [aɪ] [ketʃ] [dʒəʊ'zaɪə][ə; eɪ] - [fɪgɜ˞ɪn] - ” -

“	I	ketched	Josiah	a	-	figgerin	'	”	13
“	我	素描	约西亚	一个	-	无花果	-	”	-

“我拍到了约西亚在胡闹” 13

“ [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] - ” -

“	A	-	comin	'	up	from	the	suller	”	23
“	一个	-	即将到来	-	向上	从	这	-	”	-

“从闷闷不乐中走出来” 23

“ [dʒɔːdʒ] ['wɑːʃɪŋtənz] ['haɪəd][mæn] [kɪkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ” -

“	George	Washington's	hired	man	kicked	at	it	”	37
“	乔治	华盛顿的	雇用	男人	踢	在	它	”	-

“乔治·华盛顿雇佣的人踢了它一脚”37

“ [dʒəʊ'zaɪə] [kɪld] [ə; eɪ][fæt] ['tɜːki] ” -

“	Josiah	killed	a	fat	turkey	”	45
“	约西亚	被杀	一个	胖的	火鸡	”	-

“约西亚杀了一只肥火鸡” 45

“ [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [baɪ] ” -

“	A	lawyer	by	perswasion	”	53
“	一个	律师	经过	说服	”	-

“靠说服力成为律师” 53

“ [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] ['ləʊnsəm] [æz; əz][ə; eɪ][dɒg] ” -

“	Alone	,	and	lonesome	as	a	dog	”	66
“	独自的	,	和	寂寞	作为	一个	狗	”	-

“孤身一人，像狗一样寂寞” 66

“ ['eɪbəl][ænd; ənd][es] . ['æni] [sɪ'lektɪd] [wʌn] ” -

“	Abel	and	S	.	Annie	selected	one	”	74
“	亚伯	和	S	.	安妮	已选	一	”	-

“亚伯和S.安妮选了一个” 74

“ [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ðeə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] , [ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [ʃeɪp] ” -

“	It	lay	there	by	the	side	of	the	road	,	a	great	white	shape	”	84
”	它	躺	那里	经过	这	边	的	这	路	,	一个	伟大的	白色的	形状	”	-

“它躺在路边，一个巨大的白色物体” 84

[dʒoʊ'zaɪəz] [ə'lɑːm] .

Josiah's	Alarm	.
约西亚的	警报	.

约西亚的警报。

[wen] [wiː; wi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['fɜːnɪs] [pʊt] ['ɪntuː] ['aʊə(r)] [njuː] [haʊs] , [ðə; ði] [mæn] [huː] [bɪlt] [ðə; ði]

When	we	had	the	furnace	put	into	our	new	house	,	the	man	who	built	the
什么时候	我们	有	这	炉	放	进入	我们的	新的	房子	,	这	男人	WHO	建造	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

当我们在新房子里安装暖气炉时，盖房子的那个人，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['eɪdʒənt] [huː] [səʊld] [ˌaɪ 'tiː] , ['æktɪd] ['ɔːf(ə)l] [skɛrt] .

and	the	agent	who	sold	it	,	acted	awful	skairt	.
和	这	代理人	WHO	卖	它	,	行动	可怕	斯凯特	.

而卖房子的经纪人态度极其恶劣。

[ðə; ði] ['eɪdʒənt] [tɔːkt] [drɛtfəl] - .

The	agent	talked	dretful	skairful	.
这	代理人	谈话	忧郁的	-	.

经纪人说话很可怕，很胆怯。

[hiː; hi] [sed] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [hɒt] .

He	said	we	would	be	too	hot	.
他	说	我们	会	是	也	热的	.

他说我们会太热。

[hiː; hi] [sed] , “ [ɪn] ['evri] ['ʌðə(r)] [rɪ'spekt] [ˌaɪ 'tiː] [wəz] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['fɜːnɪs] ,

He	said	,	“	In	every	other	respect	it	wuz	a	perfect	furnace	,
他	说	,	“	在	每一个	其他	尊重	它	伍兹	一个	完美的	炉	,

他说：“除此之外，它在其他方面都是一个完美的熔炉。”

['əʊnli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [hiːt] [ˌjuː 'es] [ʌp] [tuː] [mʌtʃ] .

only	it	would	be	liable	to	heat	us	up	too	much	.
仅有的	它	会	是	容易	到	热	我们	向上	也	很多	.

只是这样做可能会让我们情绪过于激动。

” [baɪ] [ðə; ði] ['kɒntrækt; kən'trækt] [dʒəʊ'zaɪə] [wəz] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [bɪg] ['hefti] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

”	By	the	contract	Josiah	wuz	to	give	a	big	hefty	price	for	the
”	经过	这	合同	约西亚	伍兹	到	给	一个	大的	沉重的	价格	为了	这

['fɜːnɪs] ,

furnace	,
炉	,

“根据合同，约西亚要为这台炉子支付一大笔钱。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [wəz] [ðə; ði] [wʌn] [ðeɪ] [brʌŋ] .

and	this	wuz	the	one	they	brung	.
和	这	伍兹	这	一	他们	带来	.

这就是他们带来的那一个。

[wɔːl] ,

Wall	,
墙	,

墙，

['faɪnəli][ðə; ði]['eɪdʒənt] [tɔ:kt] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði]['ɔ:f(ə)l] [ə'maʊnt][ɒv; əv] [hi:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [θrəʊ]
finally **the** **agent** **talked** **so** **much** **about** **the** **awful** **amount** **of** **heat** **it** **would** **throw**
最后 这 代理人 谈话 所以 很多 关于 这 可怕 数量 的 热 它 会 扔
[aʊt] [ðæt] [dʒəʊ'zaɪə][gɒt] [skɛrt] ,
out **that** **Josiah** **got** **skairt** **,**
出去 那 约西亚 得到 斯凯特 ,

最后，经纪人喋喋不休地谈论着它会散发出多么可怕的热量，以至于乔赛亚都吓跑了。

[ænd; ənd][hi:; hi][sez] , —
and **he** **sez** **,** **—**
和 他 sez , —

他说——

“ [ai] [ges] [wi:; wi][hæd; həd]['betə(r)][get][ə; eɪ][smɔ:lə(r)][wʌn] , [sə'mænθə] .
“ **I** **guess** **we** **had** **better** **get** **a** **smaller** **one** **,** **Samantha** **.**
“ 我 猜测 我们 有 更好的 得到 一个 较小的 一 , 萨曼莎 .

“看来我们最好买个小点的，萨曼莎。”

[haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [lʊk] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['sʌnstrəʊk] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] !
How **it** **would** **look** **to** **have** **a** **sunstroke** **in** **the** **winter** **!**
如何 它 会 看 到 有 一个 中暑 在 这 冬天 !

想象一下冬天中暑会是什么样子！

” [sez][hi:; hi] .
” **sez** **he** **.**
” sez 他 .

他说。

“ [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['mɔ:tɪfaɪ][ˌem 'i:][tu:; tə][hæv; həv][wʌn][maɪ'self] , [ɔ:(r)][hæv; həv][ju:; jʊ] .
“ **It** **would** **mortify** **me** **to** **have** **one** **myself** **,** **or** **have** **you** **.**
“ 它 会 羞辱 我 到 有 一 我 , 或者 有 你 .

“如果我自己或你拥有一个，我会感到非常羞愧。”

” [ðɪs] [wəz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [gɒt][ˌaɪ 'ti:][sɒt] [ʌp] .
” **This** **wuz** **before** **they** **got** **it** **sot** **up** **.**
” 这 伍兹 前 他们 得到 它 酒 向上 .

“这是在他们把它弄好之前的事。”

[bʌt; bət][ai][sez] , —
But **I** **sez** **,** **—**
但 我 sez , —

但我说，——

“ [bi:; bi][kɑ:m] , [dʒəʊ'zaɪə]['ælən] .
“ **Be** **calm** **,** **Josiah** **Allen** **.**
“ 是 冷静的 , 约西亚 艾伦 .

“冷静点，乔赛亚·艾伦。”

[doʊnt] [lets] [bi:; bi] [tu:] ['heɪsti][ɪn]['aʊə(r)] ['mu:vmənts] .
Don't **let's** **be** **too** **hasty** **in** **our** **movements** **.**
不 我们来吧 是 也 仓促 在 我们的 移动 .

我们行动不要太仓促。

[ai][deə(r)] - [tu:; tə] [seɪ] [wi:; wi] [meɪ] ['sʌfə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [hi:t] ['ɒftˌtaɪmz] .
I **dare** **persume** **to** **say** **we** **may** **suffer** **from** **the** **heat** **ofttimes** **.**
我 敢 - 到 说 我们 可能 遭受 从 这 热 经常 .

我斗胆说一句，我们可能会经常遭受酷暑之苦。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)]['saɪzɪz][smɔːlə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][wiː; wi][leɪd][aʊt]
But **you** **know** **it** **is** **three** **or** **four** **sizes** **smaller** **than** **the** **one** **we** **laid** **out**
但 你 知道 它 是 三 或者 四 尺寸 较小的 比 这 一 我们 铺设 出去
[tuː; tə][hæv; həv] . ”
to **have** **.** **”**
到 有 . ”

但你知道，它比我们预想的尺寸小了三到四个号。

“ [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [gɒt][ˌaɪ ˈtiː][sɒt][ʌp] . ”
“ **Before** **they** **got** **it** **sot** **up** **.** **”**
“ 前 他们 得到 它 酒 向上 . ”

“在他们把它弄湿之前。”

“ [jes] , ” [sez][dʒəʊˈzaɪə] .
“ **Yes** **,** **”** **sez** **Josiah** **.**
“ 是的 , ” sez 约西亚 .

“是的，”约西亚说。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hiːtə(r)] , [səˈmænθə] ,
“ **But** **this** **is** **such** **a** **heater** **,** **Samantha** **,**
“ 但 这 是 这样的 一个 加热器 , 萨曼莎 ,

“但这真是太热了，萨曼莎，”

[aɪ] - [ðeə(r)] [heɪnt] ['nʌθɪn] - [laɪk][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)] ['pɔːrɪn] - [aʊt][ðə; ði] [hiːt] [ɪn]
I **s'poze** **there** **hain't** **nothin** **'** **like** **it** **in** **the** **country** **for** **pourin** **'** **out** **the** **heat** **in**
我 - 那里 没有 什么也没有 - 喜欢 它 在 这 国家 为了 倾倒 - 出去 这 热 在
[tˈɒɹənts] .
torrents **.**
种子 .

我敢说，全国没有哪个地方能像这里一样，把热浪倾泻而下。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [nekst][tuː; tə] ['nʌθɪn] - [ɪn][kəʊl][tuː; tə][rʌn][ˌaɪ ˈtiː] .
And **it** **takes** **next** **to** **nothin** **'** **in** **coal** **to** **run** **it** **.**
和 它 需要 下一个 到 什么也没有 - 在 煤炭 到 跑步 它 .

而且运行它几乎不需要煤炭。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] ['sɒri] [aɪ][gɒt][səʊ] [mʌtʃ] [kəʊl] , ” [sez][hiː; hi] , ['driːmɪli] ,
I **am** **sorry** **I** **got** **so** **much** **coal** **,** **”** **sez** **he** **,** **dreamily** **,**
我 是 对不起 我 得到 所以 很多 煤炭 , ” sez 他 , 梦幻般地 ,

“对不起，我弄到了这么多煤，”他梦呓般地说。

[ə; eɪ] - ['lʊkɪn] - [æt; ət][ðə; ði][bɪg] [hiːpt] - [ʌp][ben] .
a **-** **lookin** **'** **at** **the** **big** **heaped** **-** **up** **ben** **.**
一个 - 在看 - 在 这 大的 堆积如山 - 向上 本 .

看着堆积如山的本杰明。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] - ; [ˌaɪ ˈtiː] [heɪnt] [ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [məˈrɛn] [ə; eɪ][tʌn] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][dʌz]
“ **It** **is** **all** **onnecessary** **;** **it** **hain't** **a** **-** **goin** **'** **to** **take** **more'n** **a** **ton** **,** **if** **it** **duz**
“ 它 是 全部 - ; 它 没有 一个 - 去 - 到 拿 更多 一个 吨 , 如果 它 杜兹
[ðæt] ,
that **,**
那 ,

“这一切都是不必要的；如果真能做到，也不会超过一吨。”

[tuː; tə][rʌn][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl]['wɪntə(r)] . ”
to **run** **it** **all** **winter** **.** **”**
到 跑步 它 全部 冬天 . ”

整个冬天都开着它。”

“ [əʊ] , [ʃɔː] !
“ **Oh** **,** **shaw** **!**
“ 哦 , 肖 !

“哦，肖！

" [sez][ai] .
" sez I .
" sez 我 .

"我说。"

" [wɔ:l] , [ˌaɪ 'ti:][woʊnt] [teɪk] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [paʊndz] [mɔ:(r)] , ['eniweɪ] .
" Wall , it won't take but a few pounds more , anyway .
" 墙 , 它 惯于 拿 但 一个 很少 磅 更多的 , 反正 .

"沃尔，反正再加几磅也用不了了。"

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:][woʊnt][frɒm; frəm] [wɒt] [ðə; ði]['eɪdʒənt][sez] .
I know it won't from what the agent sez .
我 知道 它 惯于 从 什么 这 代理人 sez .

我知道不会，经纪人是这么说的。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] , " [sez][hi:; hi] ,
I am sorry , " sez he ,
我 是 对不起 , " sez 他 ,

"对不起，"他说。

" [ðæt] [ai]['dɪd(ə)nt][get][ˌaɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði] [paʊnd] [æz; əz][wi:; wi] ['ni:dɪd] [ˌaɪ 'ti:] .
" that I didn't get it by the pound as we needed it .
" 那 我 没有 得到 它 经过 这 磅 作为 我们 需要 它 .

"我没有按磅购买，因为我们需要它。"

[ˌaɪ 'ti:] [heɪnt] ['laɪkli] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl]['evə(r)] ['empti] [ðæt] [ben] ,
It hain't likely we shall ever empty that ben ,
它 没有 可能 我们 将 曾经 空的 那 本 ,

我们不太可能把那桶水倒空。

[nɒt] [ɪf] [wi:; wi][doʊnt][lɪv; laɪv] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] - [eɪdʒ][ɒv; əv] ['mɔ:təlz] .
not if we don't live beyond the nateral age of mortals .
不是 如果 我们 不 居住 超过 这 - 年龄 的 凡人 .

如果我们活不过凡人的自然寿命，那就不可能了。

" [ænd; ənd][dʒəʊ'zaɪə] [lʊkt] [sæd] .
" And Josiah looked sad .
" 和 约西亚 看起来 伤心 .

"约西亚看起来很悲伤。"

[bʌt; bət][ai] ['mɪəli] [sez] [-] , " [əʊ] , [ʃɔ:] !
But I merely sez ag'in , " Oh , shaw !
但 我 仅仅 sez 再次 , " 哦 , 肖 !

但我只是再次说道："哦，肖！

" [fɔ:(r); fə(r)][ai]['dɪd(ə)nt][fɔ:l][ɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪ'deɪz] [æt; ət][ɔ:l] .
" For I didn't fall in with his idees at all .
" 为了 我 没有 落下 在 和 他的 想法 在 全部 .

因为我一点也不认同他的想法。

[ænd; ənd][ðə; ði]['i:'deɪ] [lʊkt] ['sɪli] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gɔɪn] - [tu:; tə] [dʒoʊnzˌvɪl] [ænd; ənd] ['brɪŋɪn]
And the idee looked silly to me of his goin ' to Jonesville and bringin
和 这 想法 看起来 愚蠢的 到 我 的 他的 去 - 到 琼斯维尔 和 引入
- [kəʊl] [həʊm] [ə; eɪ] [fju:] [paʊndz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
' coal home a few pounds at a time ,
- 煤炭 家 一个 很少 磅 在 一个 时间 ,

我觉得他去琼斯维尔，一次只带几磅煤回家，这个想法很傻。

[laɪk] [ti:] , [ɔ:(r)][su:'ʒeə] ; [ænd; ənd][səʊ][ai][sez] " [əʊ] , [ʃɔ:] ! " [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
like tea , or suger ; and so I sez " Oh , shaw ! " to it .
喜欢 茶 , 或者 糖 ; 和 所以 我 sez " 哦 , 肖 ! " 到 它 .

就像茶或糖一样；所以我对它说"哦，肖！"。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ɒf] [ɒn][ə; eɪ] [njuː] [tækt] , [ænd; ənd][sez][hiː; hi] ,

And	then	he	started	off	on	a	new	tact	,	and	sez	he	,
和	然后	他	开始	离开	在	一个	新的	策略	,	和	sez	他	,

然后他开始采取新的策略，他说：

“ [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɛski] , ['eniweɪ] , [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] .

“	I	am	afraid	it	is	resky	,	anyway	,	to	have	it	round	.
“	我	是	害怕的	它	是	Resky	,	反正	,	到	有	它	圆形的	.

“恐怕无论如何，把它带过来都是不安全的。”

[ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bɜːn] [ʌp][ðə; ðɪ] [haʊs] .

I	am	afraid	it	will	burn	up	the	house	.
我	是	害怕的	它	将要	烧伤	向上	这	房子	.

我担心它会把房子烧掉。

” [bʌt; bət][aɪ][kep] - [ɒn][ə; eɪ] - - - [hɪm][tuː; tə] [kiːp] [kɑːm] , [ænd; ənd][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

”	But	I	kep	'	on	a	-	counselin	'	him	to	keep	calm	,	and	try	it	,
”	但	我	保持	-	在	一个	-	-	-	他	到	保持	冷静的	,	和	尝试	它	,

但我一直劝他保持冷静，试试看。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [bɪ'gɪn] [ɒn][ə; eɪ] [njuː] ['iː'deɪ] ,

and	then	he	begin	on	a	new	idee	,
和	然后	他	开始	在	一个	新的	想法	,

然后他开始构思一个新想法，

[ə'baʊt] ['hiːtɪn] - [ðə; ðɪ][dɔː(r)] - [jɑːd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['fɜːnɪs] - [ruːm] [dɔː(r)] , [ænd; ənd]

about	heatin	'	the	door	-	yard	with	it	from	the	furnace	-	room	door	,	and
关于	加热	-	这	门	-	院子	和	它	从	这	炉	-	房间	门	,	和

['reɪzn] - [vɛdʒɪtəbəlz][ænd; ənd] ['flaʊəz] [fɔː(r); fə(r)] ['mɑːkɪt] .

raisin	'	vegitables	and	flowers	for	market	.
葡萄干	-	蔬菜	和	花朵	为了	市场	.

用炉房门吹出的热量给院子取暖，并种植蔬菜和花卉出售。

[bʌt; bət][aɪ][sez] , “ [wɪð] [snəʊ] [eɪt] [ɔː(r)][ten] [fiːt] [diːp] , [ænd; ənd][əʊld]['zɪərəʊ][ə; eɪ] - [gɔɪn] - [daʊn]

But	I	sez	,	“	With	snow	eight	or	ten	feet	deep	,	and	old	zero	a	-	goin	'	down
但	我	sez	,	“	和	雪	八	或者	十	脚	深的	,	和	老的	零	一个	-	去	-	向下

[tuː; tə] ['fɔːti] ,

to	forty	,
到	四十	,

但我说，“积雪八到十英尺深，气温降到零度以下，

[aɪ] [ges] [wiː; wi][kænt] [reɪz] ['meni] [vɛdʒɪtəbəlz][ænd; ənd] ['flaʊəz] [ɪn][ðə; ðɪ][dɔː(r)] - [jɑːd] . ”

I	guess	we	can't	raise	many	vegitables	and	flowers	in	the	door	-	yard	.	”
我	猜测	我们	不能	增加	许多	蔬菜	和	花朵	在	这	门	-	院子	.	”

我想我们不能在自家院子里种太多蔬菜和花卉。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi]['kʊd(ə)nt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] ['fɜːnɪs] , ” [sez][hiː; hi] .

“	Of	course	we	couldn't	without	the	furnace	,	”	sez	he	.
“	的	课程	我们	不能	没有	这	炉	,	”	sez	他	.

“当然，没有暖气炉我们就做不到，”他说。

“ [bʌt; bət] [ðæt] ['fɜːnɪs] , [frɒm; frəm] [wɒt] [ðæt] ['eɪdʒənt][sez] ,

“	But	that	furnace	,	from	what	that	agent	sez	,
“	但	那	炉	,	从	什么	那	代理人	sez	,

“但是，据那位特工所说，那个熔炉……”

[wʊd] [dʒest] [melt] [ðə; ðɪ] [snəʊ] [raɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [wɔːm] [æz; əz] ['sʌmə(r)] [klɪə(r)][tuː; tə]

would	jest	melt	the	snow	right	down	and	keep	it	warm	as	summer	clear	to
会	笑话	熔化	这	雪	正确的	向下	和	保持	它	温暖的	作为	夏天	清除	到

[ðə; ðɪ] ['ɔːtʃəd] [fens] .

the	orchard	fence	.
这	果园	栅栏	.

这样就能把雪全部融化掉，让果园的围栏一直保持温暖，直到夏天结束。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɛltɪn] - [snəʊ] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [graʊnd] [mɔɪst] [ænd; ənd] [rɪtʃ] .

And	the	meltin	'	snow	would	make	the	ground	moist	and	rich	.
和	这	熔化	-	雪	会	制作	这	地面	潮湿	和	富有的	.

融化的雪水会使土壤湿润肥沃。

[waɪ] , ” [sez][hiː; hi] , “ [səˈmænθə] , [ai] [bɪˈliːv] [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] ['aʊə(r)] - - ['fɔːtʃuːn] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

Why	,	”	sez	he	,	“	Samantha	,	I	believe	we	could	make	our	everlastin	'	fortune	by	it	.	”
为什么	,	”	sez	他	,	“	萨曼莎	,	我	相信	我们	可以	制作	我们的	-	-	财富	经过	它	.	”

“为什么呢？”他说道，“萨曼莎，我相信我们可以靠它发一笔永不消逝的财富。”

“ ['reɪzn] - [vɛdʒɪtəbəlz][ænd; ənd] ['flaʊəz] [fɔː(r); fə(r)] ['mɑːkɪt] .

“	Raisin	'	vegitables	and	flowers	for	market	.
“	葡萄干	-	蔬菜	和	花朵	为了	市场	.

“种植蔬菜和鲜花出售。”

” [ænd; ənd][hiː; hi][sɒt] [daʊn] [ænd; ənd] [krɒst] [hɪz; ɪz][legz] , [ænd; ənd] [bɪˈgɪn] [tuː; tə]['kælkjuleɪt] ,

”	And	he	sot	down	and	crossed	his	legs	,	and	begin	to	calculate	,
”	和	他	酒	向下	和	交叉	他的	腿	,	和	开始	到	计算	,

于是他坐了下来，翘起二郎腿，开始盘算起来。

[ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːlmənæk] , [haʊ] [mʌtʃ] [strɪŋ] - [biːnz] [wʊd] [fetʃ] [ɪn]['dʒænjuəri] ,

on	the	back	of	the	Almanac	,	how	much	string	-	beans	would	fetch	in	January	,
在	这	后退	的	这	年鉴	,	如何	很多	细绳	-	豆子	会	拿来	在	一月	,

年鉴背面列出了1月份四季豆的价格。

[ænd; ənd] [haʊ] ['aʊə(r)] ['letɪs] [wʊd] [biː; bi] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ɪn][dɪ'sembə(r)] ,

and	how	our	lettuce	would	be	sought	for	in	December	,
和	如何	我们的	莴苣	会	是	寻求	为了	在	十二月	,

以及到了十二月，人们会如何寻找我们的生菜。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [hed] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	how	much	he	ort	to	have	a	head	for	it	.
和	如何	很多	他	或	到	有	一个	头	为了	它	.

以及他为此付出了多少努力。

[bʌt; bət][ai] [lʊkt] [ɒn] [ðɪs] [laɪk][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['bʌbəlz] [ai][hæd; həd] [siːn] [hɪm] [θrəʊ] [ʌp]

But	I	looked	on	this	like	one	of	the	many	bubbles	I	had	seen	him	throw	up
但	我	看起来	在	这	喜欢	一	的	这	许多	气泡	我	有	已见	他	扔	向上

['rəʊzi][ænd; ənd][gəʊld] ['tɪntɪd] ,

rosy	and	gold	tinted	,
红润	和	金子	有色	,

但在我看来，这就像我曾见过他吐出的众多泡泡中的一个，带着玫瑰色和金色的光泽。

[tuː; tə] [breɪk] [ə'nɒn]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][dɪ'vəʊtɪd][bʌt; bət][bɔːld] [hed] , [ænd; ənd]['drɪz(ə)l] [daʊn] ['ɪntuː][dæmp] [mɪst][ænd; ənd] - .

to	break	anon	over	his	devoted	but	bald	head	,	and	drizzle	down	into	damp	mist	and	nothin'ness	.
到	休息	匿名	超过	他的	奉献	但	秃	头	,	和	细雨	向下	进入	潮湿	薄雾	和	-	.

很快就会落在他虔诚却光秃秃的头上，细雨绵绵地落入潮湿的薄雾和虚无之中。

[ænd; ənd][ai][kep] - [ɒn][ə; eɪ] - ['telɪn] - [hɪm][tuː; tə][biː; bi] - , [ænd; ənd][tuː; tə][gəʊ] [sləʊ] .

And	I	kep	'	on	a	-	tellin	'	him	to	be	mejum	,	and	to	go	slow	.
和	我	保持	-	在	一个	-	告诉	-	他	到	是	-	,	和	到	去	慢的	.

我一直告诉他要温柔点，慢慢来。

[sez][ai] , —

Sez	I	,	—
sez	我	,	—

我说，——

“ [doʊnt][juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə]['breik,in] - [ʌp] [graʊnd] [ænd; ənd] ['pʌtɪn] - [ɪn]['gɑːd(ə)n] - [siːdz] [ɪn]

“	Don't	you	go	to	breakin	'	up	ground	and	puttin	'	in	garden	-	seeds	in
”	不	你	去	到	打破	-	向上	地面	和	普丁	-	在	花园	-	种子	在

[nəʊ'vembə(r)][ɒn][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [ðæt] ['fɜːnɪs] .

November	on	the	strength	of	that	furnace	.
十一月	在	这	力量	的	那	炉	.

“不要指望在十一月就靠着那台炉子的威力去开垦土地、播种花园种子。”

” [bʌt; bət][sez][hiː; hi] , “ [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːt][tuː; tə][biː; bi]['juːtəlaɪzd] .

”	But	sez	he	,	“	The	heat	of	it	ort	to	be	utilized	.
”	但	sez	他	,	“	这	热	的	它	或	到	是	利用	.

但他说道：“它的热量应该被利用。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['əʊnli] [rɛski] [tuː; tə][hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] [hiːt] [ə; eɪ] - ['leɪɪn] - [luːs] [raʊnd] ,

It	is	not	only	resky	to	have	so	much	heat	a	-	layin	'	loose	round	,
它	是	不是	仅有的	Resky	到	有	所以	很多	热	一个	-	躺着	-	松动的	圆形的	,

不仅让这么多热量散落在周围很危险，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['wɪkɪd] [tuː; tə] [weɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

but	it	seems	wicked	to	waste	it	.
但	它	似乎	邪恶	到	浪费	它	.

但浪费掉它似乎很可惜。

” [ænd; ənd][ai] [ketʃ] [dʒəʊ'zaɪə]['ælən] [ðæt] [deɪ] [ə; eɪ] - [fɪgɝɪn] - [ɒn][ə; eɪ][blæŋk][peɪdʒ][ɪn][fɑːksɪz]

”	And	I	ketched	Josiah	Allen	that	day	a	-	figgerin	'	on	a	blank	page	in	Fox's
”	和	我	素描	约西亚	艾伦	那	天	一个	-	无花果	-	在	一个	空白的	页	在	狐狸的

[bʊk] [ɒv; əv] ['mɑːtəz] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['kæri] [ðə; ði] [weɪst] [hiːt] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːn] [ænd; ənd] [hiːt]

Book	of	Martyrs	how	he	could	carry	the	waste	heat	to	the	barn	and	heat
书	的	殉道者	如何	他	可以	携带	这	浪费	热	到	这	谷仓	和	热

[ʌp][ðə; ði]['kæt(ə)l] .

up	the	cattle	.
向上	这	牛	.

“那天我看到乔赛亚·艾伦在福克斯的《殉道者之书》的空白页上琢磨着如何把废热带到谷仓里给牛取暖。

[bʌt; bət][ai][kep] - [kɑːm] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

But	I	kep	'	calm	through	it	all	.
但	我	保持	-	冷静的	通过	它	全部	.

但我始终保持冷静。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [njuː] [frɒm; frəm][ðə; ði]['eɪdʒənts][tɔːk] [ðæt] [wiː; wi][wəz]['tɑːkiːn] - [ə; eɪ] [greɪt] [rɛsk]

Of	course	I	knew	from	the	agent's	talk	that	we	wuz	takin	'	a	great	resk
的	课程	我	知道	从	这	经纪人	讲话	那	我们	伍兹	拿	-	一个	伟大的	雷斯克

['ɒntə][ˌjuː 'es] ,

onto	us	,
到	我们	,

当然，从经纪人的话里我就知道我们冒了很大的风险。

['ɔːlməʊst][laɪk] [gɔɪn] - [tuː; tə][ə; eɪ] ['tɒrɪd] [zəʊn][ɪn][ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] .

almost	like	goin	'	to	a	torrid	zone	in	the	fall	of	the	year	.
几乎	喜欢	去	-	到	一个	热带	区	在	这	落下	的	这	年	.

感觉就像在秋季去到酷热地区一样。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ai][dɪd][ɪn][maɪ]['siːkrət] [θɔːts] [ˌæprɪ'hend] ['sʌnstrəʊk] [ænd; ənd] [prɒ'streɪʃn] ,

And	though	I	did	in	my	secret	thoughts	apprehend	sunstrokes	and	prostrations	,
和	尽管	我	做过	在	我的	秘密	想法	逮捕	中暑	和	俯卧	,

虽然我内心深处确实预感到了中暑和晕厥的危险，

[ænd; ənd] [pə'ruːz] [ðə; ði]['medɪk(ə)l]['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːlmənæk][ɪn][maɪ] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['leʒə(r)] ,

and	perused	the	medical	portion	of	the	Almanac	in	my	hours	of	leisure	,
和	仔细阅读	这	医疗的	部分	的	这	年鉴	在	我的	小时	的	闲暇	,

我利用空闲时间仔细阅读了年鉴中的医学部分。

[fɔː(r); fə(r)][dəˈrekʃ(ə)nz][tuː; tə] [fetʃ] [fəʊks][tuː; tə] [wen] [ðeɪ] [wəz] ['prɔsˌtreɪtid] [baɪ] [hiːt] ,

for	directions	to	fetch	folks	to	when	they	wuz	prostrated	by	heat	,
为了	方向	到	拿来	各位	到	什么时候	他们	伍兹	俯卧	经过	热	,

为那些因酷热而卧床不起的人指路，

[stɪl] [aɪ][kep] - [ə; eɪ][kɑːm] [dɪˈmiːnə(r)] [ɒn][ðə; ði][ˌaʊtˈsaɪd][ɒv; əv][ˌem ˈiː] ,

still	I	kep	'	a	calm	demeanor	on	the	outside	of	me	,
仍然	我	保持	-	一个	冷静的	风度	在	这	外部	的	我	,

但我表面上仍然保持着平静的神态。

[ænd; ənd]['nevə(r)][let][ɒn][tuː; tə][dʒəʊˈzaɪə] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌæprɪˈhenʃn] .

and	never	let	on	to	Josiah	that	I	had	a	apprehension	.
和	绝不	让	在	到	约西亚	那	我	有	一个	忧虑	.

我从未向约西亚透露过我的担忧。

[ðæt] [ɪz][maɪ] [wei] , [tuː; tə] [kiːp] [stɪl] , [ænd; ənd][kɑːm] , [ænd; ənd][duː; də] ['evriθɪŋ] [aɪ][kæn; kən]

That	is	my	way	,	to	keep	still	,	and	calm	,	and	do	everything	I	can
那	是	我的	方式	,	到	保持	仍然	,	和	冷静的	,	和	做	一切	我	能

[tuː; tə] [əˈvɜːt] ['deɪndʒə(r)] .

to	avert	danger	.
到	避免	危险	.

我的方法就是保持冷静，沉着应对，尽一切可能避免危险。

“ [aɪ] [ketʃ] [dʒəʊˈzaɪə][ə; eɪ] - [fɪgɚɪn] - .

“	I	ketched	Josiah	a	-	figgerin	'	.
“	我	素描	约西亚	一个	-	无花果	-	.

“我拍到了乔赛亚慌乱的样子。”

” [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kwaɪət] [wei] , [aɪ][gɒt] [aʊt] [θriː] [əʊld][pɑːm] - [liːf] [fænz] ,

”	In	the	same	quiet	way	,	I	got	out	three	old	palm	-	leaf	fans	,
”	在	这	相同的	安静的	方式	,	我	得到	出去	三	老的	棕榈	-	叶子	粉丝	,

”我同样悄无声息地拿出了三把旧棕榈叶扇，

[ænd; ənd][pʊt] [njuː] - [raʊnd] [ðə; ði] ['edʒɪz] , [ænd; ənd] [hemd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv]

and	put	new	bindin's	round	the	edges	,	and	hemmed	over	the	bottom	of
和	放	新的	-	圆形的	这	边缘	,	和	包边	超过	这	底部	的

[maɪ][əʊld] [lɔːn] [dres] ,

my	old	lawn	dress	,
我的	老的	草地	裙子	,

然后给我的旧草坪连衣裙的边缘缝上了新的包边，并把下摆缝了起来。

[ænd; ənd][aɪ] [bɔːt] [rˈlev(ə)n][jɑːrdz][ɒv; əv] [tʃiːz] ['bændɪdʒ] [klɒθ] [æt; ət][ə; eɪ] ['aʊtleɪ] [ɒv; əv][faɪv]

and	I	bought	eleven	yards	of	cheese	bandage	cloth	at	a	outlay	of	five
和	我	买	十一	码	的	奶酪	绷带	布	在	一个	支出	的	五

[sents] [ə; eɪ] [jɑːd] ,

cents	a	yard	,
分	一个	院子	,

我花了每码五美分的价格买了十一码奶酪绷带布。

[ænd; ənd] ['kʌlәd] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [spft] [greɪ] [wɪð] [plʌm] [bau] .

and	colored	it	a	soft	gray	with	plum	boughs	.
和	有色	它	一个	柔软的	灰色的	和	李子	树枝	.

并用李子枝图案将其涂成柔和的灰色。

[ɪf] [aɪ]['kʊd(ə)nt][weə(r)]['kælɪkəʊ][ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] , [æz; əz][aɪ] [ˌmis'trʌst] [aɪ]['kʊd(ə)nt][frɒm; frəm][ðə; ði]

If	I	couldn't	wear	calico	in	the	winter	,	as	I	mistrusted	I	couldn't	from	the
如果	我	不能	穿	印花布	在	这	冬天	,	作为	我	不信任	我	不能	从	这

['eɪdʒənts] [tɔːk] ,

agent's	talk	,
经纪人	讲话	,

如果我真的不能在冬天穿印花棉布衣服，就像我从经纪人的话里怀疑的那样，

[waɪ] , [ai][leɪd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'peəd] .
why , I laid out to be prepared .
为什么 , 我 铺设 出去 到 是 准备 .

我之所以这样做，是为了做好准备。

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] [ˌæpri'henʃən] [wəz]['fjuːtaɪl] , [waɪ] ,
And if my apprehensions wuz futile , why ,
和 如果 我的 担忧 伍兹 徒劳 , 为什么 ,

如果我的担忧是徒劳的，为什么?

[ai][leɪd] [aʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['kʌmfətə(r)] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][bed] .
I laid out to make it into a comforter for my bed .
我 铺设 出去 到 制作 它 进入 一个 棉被 为了 我的 床 .

我把它铺开，准备做成我的床罩。

[ten] [jɑːrdz] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] ['kʌmfətə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɒd] [jɑːd] [ai] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
Ten yards would make the comforter , and the odd yard I needed for a
十 码 会 制作 这 棉被 , 和 这 奇怪的 院子 我 需要 为了 一个
\- - - [klɒθ] .
wipin ' - cloth .
\- - - 布 .

十码布可以做一条被子，剩下的零碎布可以做一块抹布。

[ðeɪ] [wəz] [kwaɪt][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][ə; eɪ] - ['sɛtɪn] - [ʌp][ðə; ði] ['fɜːnɪs] .
They wuz quite a long time a - settin ' up the furnace .
他们 伍兹 相当 一个 长的 时间 一个 - 塞廷 - 向上 这 炉 .

他们花了很长时间才把炉子架好。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] ,
It seemed to me to take a good while ,
它 似乎 到 我 到 拿 一个 好的 尽管 ,

我觉得花了相当长的时间。

[bʌt; bət][ai] [wʌznt] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmən] [bɪ'heɪvjə(r)][ɒv; əv] ['fəːnisiz] , [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [nəʊ]
but I wuzn't used to the common behavior of furnaces , and didn't know
但 我 不是 用过的 到 这 常见的 行为 的 熔炉 , 和 没有 知道

但我并不习惯熔炉的常见运行方式，也不知道

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wəz][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)]['hæbɪts][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [ə; eɪ] - [biːn] - [sɒt][ʌp] .
but it wuz one of their habits to be a good while a - bein ' sot up .
但 它 伍兹 一 的 他们的 习惯 到 是 一个 好的 尽管 一个 - 是 - 酒 向上 .

但他们有个习惯，就是经常长时间醉醺醺的。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [dʒəʊ'zaɪə] [biːn] - [ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] [biːn] - [raʊnd] [wɪð] [ðə; ði] ['wɜːkmən] [mɔː(r)] ,
Of course , Josiah bein ' a man , and bein ' round with the workmen more ,
的 课程 , 约西亚 是 - 一个 男人 , 和 是 - 圆形的 和 这 工人 更多的 ,

当然，约西亚毕竟是个男人，而且经常和工人们在一起，

[ænd; ənd] ['hɪrɪn] - [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - [tɔːk] [ɒv; əv] [ðæt] ['eɪdʒənt] ,
and hearin ' more of the skairful talk of that agent ,
和 听觉 - 更多的 的 这 - 讲话 的 那 代理人 ,

听到更多那个经纪人的阴险言论，

[ə'baʊt] [ðə; ði] [hiːt] [ðæt] [wəz] [suːn] [ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tuː; tə][pɔː(r)]['ɒntə][ˌjuː 'es] ,
about the heat that wuz soon a - goin ' to pour onto us ,
关于 这 热 那 伍兹 很快 一个 - 去 - 到 倒 到 我们 ,

即将到来的酷暑，

[ˌaɪ 'tiː][wəz] - [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][get] - [ðæn; ðən][ai][wəz] ,
it wuz nateral that he should get skairter than I wuz ,
它 伍兹 - 那 他 应该 得到 - 比 我 伍兹 ,

他比我更害怕是必然的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wəz][ɒn][ðə; ði]['veri] [ˌɑːftə'nuːn] [ðæt] [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] ['sɛtɪn] - [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

and	it	wuz	on	the	very	afternoon	that	they	finished	settin	'	it	up	,
和	它	伍兹	在	这	非常	下午	那	他们	完成的	塞廷	-	它	向上	,

就在他们完成安装的当天下午，

[ænd; ənd][ai] - [ðə; ði]['eɪdʒənt][hæd; həd]['æktɪd]['veri] - ,

and	I	s'poze	the	agent	had	acted	very	skairful	,
和	我	-	这	代理人	有	行动	非常	-	,

我觉得那位经纪人的行为非常可疑。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði][men] [ðæt] [wəz][ə; eɪ] - ['hɛlpɪn] - [set][ˌaɪ 'tiː][ʌp] ([fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː]

and	also	the	men	that	wuz	a	-	helpin	'	set	it	up	(	for	of	course	it
和	还	这	男人	那	伍兹	一个	-	帮助	-	放	它	向上	(	为了	的	课程	它

[wəz] - [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][ɔːl][biː; bi] [lɪŋkt] [tə'geðə(r)][ɪn][ðeə(r)][tɔːk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː]) .

wuz	nateral	that	they	should	all	be	linked	together	in	their	talk	about	it	)	.
伍兹	-	那	他们	应该	全部	是	链接	一起	在	他们的	讲话	关于	它	)	.

还有那些帮忙筹备的人（因为他们谈论这件事时自然而然地会联系在一起）。

[ˌaɪ 'tiː][wəz] [ðæt] ['veri] [ˌɑːftə'nuːn] , [ə'lɒŋ] [tə'wɔːdz] [naɪt] , [ðæt] [ai][ˌəʊvər'hɜːrd][dʒəʊ'zaɪə] , [aʊt][baɪ]

It	wuz	that	very	afternoon	,	along	towards	night	,	that	I	overheard	Josiah	,	out	by
它	伍兹	那	非常	下午	,	沿着	向	夜晚	,	那	我	无意中听到	约西亚	,	出去	经过

[ðə; ði] [geɪt] ,

the	gate	,
这	门	,

就在那天下午，临近傍晚时分，我在门口无意中听到约西亚的声音：

[ə; eɪ] - ['traɪɪn] - [tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] , [ɔːl][hɪz; ɪz] [θɪk] [wʌnz] .

a	-	tryin	'	to	sell	his	clothes	,	all	his	thick	ones	.
一个	-	尝试	-	到	卖	他的	衣服	,	全部	他的	厚的	一个	.

他正努力卖掉他的衣服，所有厚厚的衣服。

[ænd; ənd][ai] [wɔːkt] [raɪt] [aʊt] [ˌbeə'hedɪd] , [ænd; ənd] [ˌɪntə'fiəd] .

And	I	walked	right	out	bareheaded	,	and	interfered	.
和	我	步行	正确的	出去	免冠	,	和	干扰	.

于是我光着头走了出去，插手了事。

[bʌt; bət][dʒəʊ'zaɪə][sez] , “ [wɒt] [wɪl] [ai]['evə(r)][wɒnt][ɒv; əv] - [ɪm] [-] ?

But	Josiah	sez	,	“	What	will	I	ever	want	of	'	em	ag'in	?
但	约西亚	sez	,	“	什么	将要	我	曾经	想	的	-	呃	再次	?

但约西亚说：“我以后还会想要他们什么呢？”

” [ænd; ənd][ai][sez] , “ [juː; jʊ][ækt][laɪk][ə; eɪ]['luːni] .

”	And	I	sez	,	“	You	act	like	a	luny	.
”	和	我	sez	,	“	你	行为	喜欢	一个	卢尼	.

我说：“你表现得像个疯子。”

[heɪnt] [juː; jʊ][gɒt][tuː; tə][gəʊ][aʊt] ['eni] [mɔː(r)][tuː; tə] [mɪl] [ɔː(r)][tuː; tə] ['miːtɪn] - ?

Hain't	you	got	to	go	out	any	more	to	mill	or	to	meetin	'	?
没有	你	得到	到	去	出去	任何	更多的	到	磨	或者	到	会议	-	?

你现在不用出门去工厂或参加会议了吗?

” [bʌt; bət][sez][hiː; hi] , “ [ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli] ['sɛlɪn] - [ðem; ðəm] [ðæt] [ai][weə(r)] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [w'ɪntəz]

”	But	sez	he	,	“	I	am	only	sellin	'	them	that	I	wear	round	the	house	winters
”	但	sez	他	,	“	我	是	仅有的	销售	-	他们	那	我	穿	圆形的	这	房子	冬天

.

:

.

但他说道：“我只卖我冬天在家穿的那些衣服。”

” [bʌt; bət][ai][sez] , “ [duː; də][juː; jʊ] [dɪ'zɪst] - , ” [sez][ai] . “ [ɪf] [ðə; ði] [kləʊðz] [heɪnt] ['wɒntɪd] ,

”	But	I	sez	,	“	Do	you	desist	imegiatly	,	”	sez	I	.	“	If	the	clothes	hain't	wanted	,
”	但	我	sez	,	“	做	你	停止	-	,	”	sez	我	.	“	如果	这	衣服	没有	通缉	,

“但我说，‘你立即停止，’我说。‘如果衣服没人要，’

[ai] [niːd] - [ɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['kɑːpɪt] - [rægz] . ”
I need ' em for carpet - rags . ”
我 需要 - 呃 为了 地毯 - 破布 . ”

我需要它们来擦地毯。

“ [kˈɑːpɪts] ！ ” [sez][hiː; hi] .
“ Carpets ! ” sez he .
“ 地毯 ！ ” sez 他 .

“地毯！”他说道。

“ [duː; də][juː; jʊ] - [wiː; wi][kæn; kən][stænd] [kˈɑːpɪts] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hiːt] ?
“ Do you s'poze we can stand carpets in such a heat ?
“ 做 你 - 我们 能 站立 地毯 在 这样的 一个 热 ?

“你敢说我们能在这种天气下忍受地毯吗？”

[ai][ˌeɪ ˈem] [gɔɪn] - [tuː; tə] [bai] ['mætɪn] - , ['mætɪn] - [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] ['kuːlɪst] [kaɪnd] .
I am goin ' to buy mattin ' , mattin ' of the very coolest kind .
我 是 去 - 到 买 马丁 - , 马丁 - 的 这 非常 最酷 种类 .

我要去买垫子，买最酷的那种垫子。

” [sez][ai] , ['stɜːnli] , “ [duː; də][juː; jʊ][stɒp] ['sɛlɪn] - [ɔː(r)]['baɪˌɪn] - , [ænd; ənd][weɪt] . ”
” Sez I , sternly , “ Do you stop sellin ' or buyin ' , and wait . ”
” sez 我 , 严厉地 , “ 做 你 停止 销售 - 或者 购买 - , 和 等待 . ”

我严厉地说：“你们停止买卖，等着瞧。”

“ [jes] , ” [sez][hiː; hi] , ['bɪtəli] , “ [weɪt] !
“ Yes , ” sez he , bitterly , “ wait !
“ 是的 , ” sez 他 , 苦涩地 , “ 等待 !

“是的，”他苦涩地说，“等等！”

[tɪl] [wiː; wi][ɔːl][hæv; həv] ['sʌnstrəʊk] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ded] [ænd; ənd] ['berid] .
till we all have sunstrokes , and are dead and buried .
直到 我们 全部 有 中暑 , 和 是 死的 和 埋葬 .

直到我们都中暑身亡，然后被埋葬。

” [ai] [siː] [hiː; hi][wəz] ['fɪəfəli] [wɜːkt] [ʌp] ,
” I see he wuz fearfully worked up ,
” 我 看 他 伍兹 恐惧地 工作 向上 ,

“我看得出他非常害怕，情绪也很激动。”

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [ai] [meɪd] - [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [kiːp] [hɪm]
and all the rest of the afternoon I made errents - for him to keep him
和 全部 这 休息 的 这 下午 我 制成 - 为了 他 到 保持 他
[əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] ['eɪdʒənt][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːkmən] .
away from that agent and the workmen .
离开 从 那 代理人 和 这 工人 .

整个下午，我都在想方设法让他远离那个代理人和工人们。

[ai] [siː] [hiː; hi][wəz] ['gɛtɪn] - [kəm'pliːtli] - .
I see he wuz gettin ' completely onstrung .
我 看 他 伍兹 获得 - 完全地 - .

我看得出来他完全被激怒了。

[ænd; ənd][ai] , [wɪð] [maɪ] [əʊn] ['ɪnwəd] [ˌæpriˈhenʃən] , [wəz][ɪn][nəʊ] [steɪt] [tuː; tə] [strɪŋ] [hɪm][ʌp]
And I , with my own inward apprehensions , wuz in no state to string him up
和 我 , 和 我的 自己的 向内 担忧 , 伍兹 在 不 状态 到 细绳 他 向上
[-] .
ag'in .
再次 .

而我，由于内心的恐惧，根本无法再次把他吊起来。

[səʊ][aɪ][kep] - [hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][baɪ] [bɑːroʊɪn] - [θɪŋz] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ɒv; əv]['mɪsɪz] .

So	I	kep	'	him	away	from	them	by	borrowin	'	things	I	didn't	want	of	Mrs	.
所以	我	保持	-	他	离开	从	他们	经过	借用	-	事物	我	没有	想	的	太太	.

-
,

Gowdey	,
-	,

所以我借用了高迪太太不需要的东西，以此来阻止他接近他们。

[ænd; ənd]['sɛndɪn] - [həʊm] [tiː] [aɪ]['nevə(r)][hæd; həd][tuː; tə] [mɪs] - , [ænd; ənd]

and	sendin	'	home	tea	I	never	had	to	Miss	Bobbitses	,	and
和	发送	-	家	茶	我	绝不	有	到	错过	-	,	和

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.	etc	.
ETC	.	ETC	.

还有，我从来没给鲍比特斯小姐寄过茶，等等等等。

[jes] , [tuː; tə] [sʌtʃ] [depθs] [ɒv; əv] [dɪ'siːt] [wɪl] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [dɪ'vəʊtɪd] [lʌv] [liːd] [hɜː(r); hə(r)] .

Yes	,	to	such	depths	of	deceit	will	a	woman's	devoted	love	lead	her	.
是的	,	到	这样的	深度	的	欺骗	将要	一个	女性的	奉献	爱	带领	她	.

是的，一个女人的挚爱竟会将她引向如此深重的欺骗。

[wɔːl] , [ə'baʊt] [naɪt] [ðeɪ] [gɒt][ˌaɪ 'tiː][sɒt][ʌp] , [ænd; ənd][dʒəʊ'zaɪə][ænd; ənd][ai] [prə'siːdid] [daʊn] -

Wall	,	about	night	they	got	it	sot	up	,	and	Josiah	and	I	proceeded	down	-
墙	,	关于	夜晚	他们	得到	它	酒	向上	,	和	约西亚	和	我	继续	向下	-

[steəz] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

stairs	to	see	it	.
楼梯	到	看	它	.

大约晚上，他们把墙立了起来，约西亚和我下楼去看。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [gɒn] [ðen] , [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['bɑːbɪt] [hæd; həd] [dɪ'teɪnd] [dʒəʊ'zaɪə] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ]

They	had	all	gone	then	,	for	Miss	Bobbit	had	detained	Josiah	with	a	long
他们	有	全部	已消失	然后	,	为了	错过	博比特	有	被拘留	约西亚	和	一个	长的

['stɔːri] .

story	.
故事	.

那时他们都走了，因为鲍比特小姐用一个很长的故事把约西亚耽搁了下来。

[ʃiː; ʃi] [ˌmis'trʌst] [sʌnθɪn] - .

She	mistrusted	sunthin	'	.
她	不信任	阳光薄	-	.

她不信任阳光。

[wɔːl] , [wen] [wiː; wi] [went] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [kwɪə(r)] [ɪ'nʌf] .

Wall	,	when	we	went	down	to	see	it	,	it	looked	queer	enough	.
墙	,	什么时候	我们	去	向下	到	看	它	,	它	看起来	酷儿	足够的	.

当我们下去看那堵墙时，它看起来确实很奇怪。

[ðə; ði] ['fɜːnɪs] [wəz] [səʊ] ['veri] [smɔːl] ,

The	furnace	wuz	so	very	small	,
这	炉	伍兹	所以	非常	小的	,

炉子非常小。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [paɪps][ə; eɪ] - ['lɛdɪn] - [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] [lʊkt] [səʊ] ['veri] [bɪg] .

and	the	big	pipes	a	-	leadin	'	from	it	in	every	direction	looked	so	very	big	.
和	这	大的	管道	一个	-	引言	-	从	它	在	每一个	方向	看起来	所以	非常	大的	.

从它向四面八方延伸出来的大管道看起来非常粗壮。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [æz; əz][ai][kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː]['eni]['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk]

I	don't	know	as	I	can	describe	it	any	better	than	to	say	it	looked	like
我	不	知道	作为	我	能	描述	它	任何	更好的	比	到	说	它	看起来	喜欢

[ə; eɪ] [smɔːl] ['tiːkʌp] [sɒt] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [dɔː(r)] - [jɑːd] ,

a	small	teacup	sot	out	in	a	door	-	yard	,
一个	小的	茶碗	酒	出去	在	一个	门	-	院子	,

我不知道还能怎么更好地形容它，只能说它看起来像个小茶杯酒鬼，躺在院子里。

[wɪð] ['veri] [bɪg] [iːv] - [spaʊts] [ə; eɪ] - ['rʌnɪn] - [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ðiː] [jɑːd] .

with	very	big	eave	-	spouts	a	-	runnin	'	from	it	all	over	the	yard	.
和	非常	大的	屋檐	-	喷嘴	一个	-	跑步	-	从	它	全部	超过	这	院子	.

屋檐下有很多巨大的排水管，一直延伸到院子的各个角落。

[ɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['ɪnfənt][ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ɒv; əv][eɪdʒ] [wʊd] [lʊk] ,

Or	as	a	very	small	infant	of	a	few	weeks	of	age	would	look	,
或者	作为	一个	非常	小的	婴儿	的	一个	很少	周	的	年龄	会	看	,

或者就像一个出生仅几周的小婴儿那样，

[ə; eɪ] - ['sɛtɪn] - [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [mænz] [haɪ] [hæt][ɒn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['nʌmbə(r)][ɪ'levə(n)]

a	-	settin	'	up	with	a	man's	high	hat	on	,	and	a	pair	of	number	eleven
一个	-	塞廷	-	向上	和	一个	男人的	高的	帽子	在	,	和	一个	一对	的	数字	十一

[buːts] .

boots	.
靴子	.

戴着男士高顶礼帽，穿着一双11号靴子，摆好姿势。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['kjʊəriəs] , [ænd; ənd][streɪndʒ] , [səʊ][streɪndʒ] [ðæt] [ai] [sɪθ] , [æz; əz][ai] [lʊkt] [æt; ət]

It	looked	curious	,	and	strange	,	so	strange	that	I	sithed	,	as	I	looked	at
它	看起来	好奇的	,	和	奇怪的	,	所以	奇怪的	那	我	西斯	,	作为	我	看起来	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

它看起来很奇怪，也很怪异，奇怪到我看着它时都坐了起来。

[ænd; ənd][dʒəʊ'zaɪə] [lʊkt] ['stʌntɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [bæn'dænə] ['hæŋkətʃɪf]

and	Josiah	looked	stunted	,	and	he	took	out	his	bandanna	handkerchief
和	约西亚	看起来	发育不良	,	和	他	采取	出去	他的	头巾	手帕

[ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] ['fɔːwəd] , [wɪ'ðaʊt] [wɜːdz] .

and	wiped	his	forward	,	without	words	.
和	擦拭	他的	向前	,	没有	字	.

约西亚显得有些局促不安，他掏出手帕，一言不发地擦了擦脸。

['faɪnəli] [hiː; hi][sez] , [sɔːt] [əʊ] - ['driːmɪli] , — “

Finally	he	sez	,	sort	o	'	dreamily	,	—	“
最后	他	sez	,	种类	o	-	梦幻般地	,	—	“

最后他带着几分梦幻般的语气说道：“

- [məʊst][ɔːl] [greɪt] [ɪn'venʃnz] [ænd; ənd] [dɪs'kʌvəri] [lʊk] [streɪndʒ] [æt; ət] [fɜːst] .

'	Most	all	great	inventions	and	discoveries	look	strange	at	first	.
-	最多	全部	伟大的	发明	和	发现	看	奇怪的	在	第一的	.

“大多数伟大的发明和发现乍一看都很奇怪。”

” [ænd; ənd][aɪ][sez] , ['ɔːlməʊst] [mə'kænɪkli] , “ [jes] , [ðæt] [ɪz][səʊ] , [dʒəʊ'zaɪə] .

”	And	I	sez	,	almost	mechanically	,	“	Yes	,	that	is	so	,	Josiah	.
”	和	我	sez	,	几乎	机械地	,	“	是的	,	那	是	所以	,	约西亚	.

我几乎机械地说道：“是的，乔赛亚，就是这样。”

" [ænd; ənd][hiː; hi][spəʊk][aʊt] [-] , " [nə'pəʊlɪən] [boʊnpɑːrt] [wəz][ə; eɪ][smɔːl][mæn] , [bʌt; bət] [wɒt]
" **And** **he** **spoke** **out** **ag'in** **,** **"** **Napoleon** **Boneparte** **wuz** **a** **small** **man** **,** **but** **what**
" 和 他 辐 出去 再次 , " 拿破仑 波拿巴 伍兹 一个 小的 男人 , 但 什么
[ə; eɪ][dʒɛnɝəl][hiː; hi][wəz] !
a **generel** **he** **wuz** **!**
一个 将军 他 伍兹 !

"他又开口说道：'拿破仑·波拿巴虽然个子矮小，但他却是一位伟大的将军！'

[wɒt] [ə; eɪ]['liːdə(r)] !
What **a** **leader** **!**
什么 一个 领导者 !

真是个好领导！

[haʊ] ['faɪəri][hiː; hi][wəz] !
How **fiery** **he** **wuz** **!**
如何 火热 他 伍兹 !

他真是个热情似火的人！

" [ænd; ənd][ai][sez] , " [jes] , " [-] .
" **And** **I** **sez** **,** **"** **Yes** **,** **"** **ag'in** **.**
" 和 我 sez , " 是的 , " 再次 .

我又说了一遍："是的。"

[ænd; ənd][hiː; hi][sez] , [ə; eɪ] - - - [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] , [ænd; ənd][ɪn] ['delɪkət] [dɛfɝəns]
And **he** **sez** **,** **a** **-** **brightenin** **'** **up** **in** **his** **thoughts** **,** **and** **in** **delicate** **defference**
和 他 sez , 一个 - - - 向上 在 他的 想法 , 和 在 精美的 差异
[tuː; tə][ˌem 'iː] , —
to **me** **,** **—**
到 我 , —

他神情愉悦地说，带着一丝对我的漠不关心——

" [ðə; ði][pen][ɪz] [m'aɪtɪe] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sɒːd] .
" **The** **pen** **is** **mightier** **than** **the** **sword** **.**
" 这 笔 是 更强大的 比 这 剑 .

笔比剑更有力。

" [wɔːl] , [ðə; ði][nekst]['mɔːrnɪn] - [ðə; ði]['faɪə(r)][wəz] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] ['fɜːnɪs] , [ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː] [biːn] -
" **Wall** **,** **the** **next** **mornin** **'** **the** **fire** **wuz** **built** **in** **the** **furnace** **,** **and** **,** **it** **bein** **'**
" 墙 , 这 下一个 早晨 - 这 火 伍兹 建造 在 这 炉 , 和 , 它 是 -
[hɒt] ['weðə(r)] ,
hot **weather** **,**
热的 天气 ,

"第二天早上，炉子里的火生了起来，天气很热，

[ˌaɪ 'tiː] [hiːt] [ðə; ði] [haʊs] ['bjuːtɪfli] .
it **heat** **the** **house** **beautifully** **.**
它 热 这 房子 非常漂亮 .

它能很好地为房子供暖。

[ˌaɪ 'tiː][wəz] [ə'baʊt] ['naɪnti] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] , [səʊ][ðə; ði] ['fɜːnɪs] [hiːt] [ðə; ði] [haʊs] [wɔːm] ,
It **wuz** **about** **ninety** **in** **the** **shade** **,** **so** **the** **furnace** **heat** **the** **house** **warm** **,**
它 伍兹 关于 九十 在 这 阴影 , 所以 这 炉 热 这 房子 温暖的 ,

阴凉处温度大约是九十度，所以炉子把房子暖和了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪdʒənt][ænd; ənd][men] [lʊkt] [traɪ'ʌmfənt] , [ænd; ənd] [-] [dʒoʊ'zaɪəz]
and **the** **agent** **and** **men** **looked** **triumphant** **,** **and** **ag'in** **Josiah's**
和 这 代理人 和 男人 看起来 凯 , 和 再次 约西亚的
[ˌæpri'henʃən] [rəʊz] ,
apprehensions **rose** **,**
担忧 玫瑰 ,

特工和手下们看起来得意洋洋，约西亚的忧虑再次涌上心头。

[ænd; ənd][hi:; hi] [w'ʌndəd] [haʊ] [hi:; hi][wəz] [gɔɪn] - [tu:; tə][get] [θru:] [ðə; ði]['wɪntə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:]

and	he	wondered	how	he	wuz	goin	'	to	get	through	the	winter	with	it
和	他	想知道	如何	他	伍兹	去	-	到	得到	通过	这	冬天	和	它

[wɪ'ðaʊt] ['mɛltɪn] - [raɪt] [daʊn] [ɪn]['aʊə(r)][trækts] .

without	meltin	'	right	down	in	our	tracts	.
没有	熔化	-	正确的	向下	在	我们的	小册子	.

他心想，要怎么才能带着它熬过这个冬天，而不让它在我们田地里融化掉呢?

[bʌt; bət][aɪ][kep] - [ku:l] , [ɔ:(r)][æz; əz] [ku:l] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][ɪn][dɒg] - [deɪz] , [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [seɪ]

But	I	kep	'	cool	,	or	as	cool	as	I	could	in	dog	-	days	,	and	didn't	say
但	我	保持	-	凉爽的	,	或者	作为	凉爽的	作为	我	可以	在	狗	-	天	,	和	没有	说

[mʌtʃ] .

much	.
很多	.

但我保持冷静，或者说在酷暑中尽可能保持冷静，没怎么说话。

[wɔ:l] , [ˌaɪ 'ti:][rʌn] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd][rʌn] [ə'lɒŋ] , [ðə; ði] ['fɜ:nɪs] ['ɔ:lweɪz][ə; eɪ] - [gɔɪn] - , [tu:; tə][draɪ]

Wall	,	it	run	along	,	and	run	along	,	the	furnace	always	a	-	goin	'	,	to	dry
墙	,	它	跑步	沿着	,	和	跑步	沿着	,	这	炉	总是	一个	-	去	-	,	到	干燥

[ðə; ði] [plæstɜ-ɪn] - ,

the	plasterin	'	,
这	塑形剂	-	,

墙，它沿着墙延伸，沿着墙延伸，炉子一直运转着，为了烘干灰泥。

[ænd; ənd][dʒoʊ'zaɪəz] [stɒk] [ɒv; əv]['wɪntə(r)][kəʊl][kep] - [ə; eɪ] - - - [daʊn] .

and	Josiah's	stock	of	winter	coal	kep	'	a	-	dwindlin	'	down	.
和	约西亚的	库存	的	冬天	煤炭	保持	-	一个	-	-	-	向下	.

约西亚的冬季煤炭储备持续减少。

[wɒt'evə(r)] [els] [ðə; ði] ['fɜ:nɪs] [kʊd; kəd][du:; də] , [ɔ:(r)]['kʊd(ə)nt][du:; də] ,

Whatever	else	the	furnace	could	do	,	or	couldn't	do	,
任何	别的	这	炉	可以	做	,	或者	不能	做	,

无论炉子还能做什么，或者不能做什么，

[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][dɪ'vaʊə(r)][kəʊl] [wɪð] [ðə; ði][best][ɒv; əv] - [ɪm] .

it	could	devour	coal	with	the	best	of	'	em	.
它	可以	吞食	煤炭	和	这	最好的	的	-	呃	.

它吞噬煤炭的能力堪比任何顶级机器。

[laɪk] [sʌm; səm][fəʊks][aɪ][hæv; həv] [si:n] , [ˌaɪ 'ti:][wəz] [smɔ:l][ɪn][saɪz] , [bʌt; bət][hæd; həd][ə; eɪ] [ɪ'mens]

Like	some	folks	I	have	seen	,	it	wuz	small	in	size	,	but	had	a	immense
喜欢	一些	各位	我	有	已见	,	它	伍兹	小的	在	尺寸	,	但	有	一个	巨大

['æpɪtaɪt] .

appetite	.
食欲	.

它就像我见过的某些人一样，体型虽小，但食量却很大。

[tʌn] ['ɑ:ftə(r)] [tʌn] ['vænɪʃd] [laɪk][teɪlz; 'teɪli:z] [ðæt] [wəz] [təʊld] , ['ɪntu:][ɪts][ɪn'seɪʃəb(ə)l] [maʊθ] ([dɔ:(r)]

Ton	after	ton	vanished	like	tales	that	wuz	told	,	into	its	insatiable	mouth	(	door
吨	后	吨	消失了	喜欢	故事	那	伍兹	讲述	,	进入	它是	贪得无厌	嘴	(	门

[ɒv; əv] ['fɜ:nɪs]) .

of	furnace	)	.
的	炉	)	.

一吨又一吨的东西像讲故事一样消失，落入它贪得无厌的嘴里（炉门）。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['weðə(r)] [wəz] [stɪl] [hɒt] , [ˌaɪ 'ti:] [hi:t] [ðə; ði] [haʊs] ['bju:tɪfli] , [səʊ][dʒəʊ'zaɪə]

But	as	the	weather	wuz	still	hot	,	it	heat	the	house	beautifully	,	so	Josiah
但	作为	这	天气	伍兹	仍然	热的	,	它	热	这	房子	非常漂亮	,	所以	约西亚

['dɪd(ə)nt] [kəm'pleɪn] .

didn't	complain	.
没有	抱怨	.

但由于天气依然炎热，它能很好地温暖房子，所以约西亚并没有抱怨。

[bʌt; bət][hiː; hi][leɪ] [əˈweɪk] [naɪts] [ə; eɪ] - [ˈwɜːrɪɪn] - [əˈbaʊt][ðə; ði] [ɪˈfekts] [ɒv; əv] [hiːt] .

But	he	lay	awake	nights	a	-	worryin	'	about	the	effects	of	heat	.
但	他	躺	醒	夜晚	一个	-	担心	-	关于	这	效果	的	热	.

但他夜不能寐，担心高温的影响。

[bʌt; bət][ˈfaɪnəli][ðeə(r)] [kʌm] [ɒn][ə; eɪ][kəʊld][snæp] , [dʒest][æz; əz][aɪ][wəz][ə; eɪ] - [ˈgɛtɪn] - [ðə; ði][njuː]

But	finally	there	come	on	a	cold	snap	,	jest	as	I	wuz	a	-	gettin	'	the	new
但	最后	那里	来	在	一个	寒冷的	折断	,	笑话	作为	我	伍兹	一个	-	获得	-	这	新的

[haʊs] [kliːnd] ,

house	cleaned	,
房子	已清洗	,

但就在我打扫新房子的时候，寒流终于来了。

[ænd; ənd] [kˈɑːpɪts] [pʊt] [daʊn] , [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ðeə(r)] [wʌznt] [ə; eɪ] [ruːm] [aɪ][kʊd; kəd][set] [daʊn] [ɪn]

and	carpets	put	down	,	and	I	found	there	wuzn't	a	room	I	could	set	down	in
和	地毯	放	向下	,	和	我	成立	那里	不是	一个	房间	我	可以	放	向下	在

,

,
,

铺好地毯后，我发现没有一个房间可以让我坐下来。

[ˌaɪ ˈtiː] [wəz] [səʊ][kəʊld] .

it	wuz	so	cold	.
它	伍兹	所以	寒冷的	.

太冷了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [kəʊld] [deɪ] [wen] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði][ˈdiːnɪn] - - [ruːm] [ˈkɑːpɪt] [pʊt] [daʊn] ,

It	wuz	a	very	cold	day	when	I	had	the	dinin	'	-	room	carpet	put	down	,
它	伍兹	一个	非常	寒冷的	天	什么时候	我	有	这	迪宁	-	-	房间	地毯	放	向下	,

那天铺餐厅地毯的时候天气很冷。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ˈhaɪəd][ə; eɪ] [staʊt] [ˈhelθi] [ˈwʊmən] , [tuː] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [wəz][hɜː(r); hə(r)]

and	I	had	hired	a	stout	healthy	woman	,	two	hundred	pounds	wuz	her
和	我	有	雇用	一个	肥硕	健康	女士	,	二	百	磅	伍兹	她

[weɪt] ,

weight	,
重量	,

我雇了一位体格健壮的女人，她体重两百磅。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈtemprətʃə(r)] [wəz] [əˈbʌv] [ˈnɔːm(ə)l] , [ˌaɪ ˈtiː][wəz][səʊ] [gʊd] .

and	her	temperature	wuz	above	normal	,	it	wuz	so	good	.
和	她	温度	伍兹	多于	普通的	,	它	伍兹	所以	好的	.

她的体温高于正常值，这真是太好了。

[aɪ] [went] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [ˈmɔːrnɪn] - ,

I	went	over	to	the	house	that	mornin	'	,
我	去	超过	到	这	房子	那	早晨	-	,

那天早上我去了那栋房子，

[ænd; ənd][aɪ] [ˈʃivə] [ˌɪmpəˈseptəbli] [æz; əz][aɪ] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði][rʊmz; ruːmz] , — [aɪ][ˈdɪd(ə)nt]

and	I	shivered	imperceptibly	as	I	walked	through	the	rooms	,	—	I	didn't
和	我	瑟瑟发抖	不易察觉地	作为	我	步行	通过	这	房间	,	—	我	没有

[ˈventə(r)][tuː; tə][set] ,

venter	to	set	,
腹部	到	放	,

我走过房间时，不自觉地打了个寒颤——我没有张开嘴去布置房间。

— [ænd; ənd][aɪ][met][dʒəʊˈzaɪə][ə; eɪ] - [ˈkʌmɪn] - [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] - [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈmɪt(ə)nz][ɒn] ,

—	and	I	met	Josiah	a	-	comin	'	up	from	the	suller	with	his	mittens	on	,
—	和	我	遇见	约西亚	一个	-	即将到来	-	向上	从	这	-	和	他的	连指手套	在	,

——我遇见了约西亚，他戴着手套从凉亭里走出来，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌmfətə(r)] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ə; eɪ] - - - .

and	a	comforter	round	his	neck	,	and	his	teeth	a	-	chatterin	'	.
和	一个	棉被	圆形的	他的	脖子	,	和	他的	牙齿	一个	-	-	-	.

脖子上围着一条毯子，牙齿打颤。

[ænd; ənd][ai][sez][tuː; tə][hɪm] , “ [heɪnt] [juː; jʊ][glæd][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [sel] [jɔː(r); jə(r)]['mɪt(ə)nz][ænd; ənd]

And	I	sez	to	him	,	“	Hain't	you	glad	you	didn't	sell	your	mittens	and
和	我	sez	到	他	,	“	没有	你	高兴的	你	没有	卖	你的	连指手套	和

['kʌmfətə(r)] , [dʒəʊ'zaɪə] ?

comforter	,	Josiah	?
棉被	,	约西亚	?

我对他说：“约西亚，你是不是很庆幸自己没有卖掉你的手套和被子？”

” [ænd; ənd][hiː; hi][sez] , ['riːəl] ['snæpɪʃ] , “ [ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] !

”	And	he	sez	,	real	snappish	,	“	I	wouldn't	be	a	fool	!
”	和	他	sez	,	真实的	暴躁	,	“	我	不会	是	一个	傻子	!

“然后他语气很不耐烦地说：‘我才不会做傻事呢！’”

” [ænd; ənd][ai][sez] , “ [ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [nəʊ] [hɜːt] , [dʒəʊ'zaɪə] , ” [ænd; ənd][ai] ['ædɪd] ['fɜːðə(r)] ,

”	And	I	sez	,	“	I	didn't	mean	no	hurt	,	Josiah	,	”	and	I	added	further	,
”	和	我	sez	,	“	我	没有	意思是	不	伤害	,	约西亚	,	”	和	我	额外	更远	,

“我说，‘我没有恶意，乔赛亚，’”我又补充道，

[æz; əz][ai] [klæpt] [maɪ][hændz][tə'geðə(r)][tuː; tə] [wɔːm] - [ɪm] , “ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][bəuθ] ['sʌfərə] ,

as	I	clapped	my	hands	together	to	warm	'	em	,	“	We	are	both	sufferers	,
作为	我	鼓掌	我的	双手	一起	到	温暖的	-	呃	,	“	我们	是	两个都	受害者	,

[dʒəʊ'zaɪə]['ælən] . ”

Josiah	Allen	.	”
约西亚	艾伦	.	”

我拍着手取暖，说道：“我们都是受害者，乔赛亚·艾伦。”

“ [wɔːl] , ” [sez][hiː; hi] , “ [wen] [wiː; wi][get]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ˌaɪ 'tiː][wɪl] [biː; bi] ['dɪfrənt] .

“	Wall	,	”	sez	he	,	“	when	we	get	into	the	house	it	will	be	different	.
“	墙	,	”	sez	他	,	“	什么时候	我们	得到	进入	这	房子	它	将要	是	不同的	.

“沃尔，”他说，“当我们进了房子，情况就会不一样了。”

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][feə(r)] [test] .

Then	we	can	give	it	a	fair	test	.
然后	我们	能	给	它	一个	公平的	测试	.

这样我们才能对其进行公平的测试。

” [ænd; ənd][ai][sez] , [ə; eɪ] - - - [æt; ət][ðə; ði] ['empti] [kəʊl] - [ben] , —

”	And	I	sez	,	a	-	glancin	'	at	the	empty	coal	-	ben	,	—
”	和	我	sez	,	一个	-	-	-	在	这	空的	煤炭	-	本	,	—

“我瞥了一眼空煤斗，说道：

“ [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] - . ”

“	A	-	comin	'	up	from	the	suller	.	”
“	一个	-	即将到来	-	向上	从	这	-	.	”

“从闷闷不乐的地方上来。”

“ [ɪf] [fɔː(r)] [tʌnz] [ɒv; əv][kəʊl] [heɪnt] [ə; eɪ][test] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [ə; eɪ][test] [wen] [ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

“	If	four	tons	of	coal	hain't	a	test	,	I	don't	know	a	test	when	I	see	it	.
“	如果	四	吨	的	煤炭	没有	一个	测试	,	我	不	知道	一个	测试	什么时候	我	看	它	.

“如果四吨煤都不算测试，那我真不知道什么才算测试了。”

” [wiː; wi][hæd; həd][gɒt] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜːnɪs] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

”	We	had	got	down	in	front	of	the	furnace	by	this	time	,
”	我们	有	得到	向下	在	正面	的	这	炉	经过	这	时间	,

“这时我们已经蹲在了炉子前面。”

[ænd; ənd][ai] [lʊkt] [daʊn] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] - , [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [səʊ] ['fɪəf(ə)l] [smɔːl] ,

and	I	looked	down	on	it	pityin'ly	,	it	looked	so	fearful	small	,
和	我	看起来	向下	在	它	-	,	它	看起来	所以	可怕	小的	,

我怜悯地俯视着它，它看起来那么小，那么可怕。

[ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld][ɔːl] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [səʊ] [ɪn'tens] .

and	the	cold	all	round	it	seemed	so	intense	.
和	这	寒冷的	全部	圆形的	它	似乎	所以	激烈的	.

周围的寒冷似乎格外强烈。

[ænd; ənd][ai][sez] , “ [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [heɪnt] [tuː; tə] [bleɪm] : [ˌaɪ 'tiː][dʌz][ðə; ði][best][ˌaɪ 'tiː]

And	I	sez	,	“	The	poor	little	thing	hain't	to	blame	:	it	duz	the	best	it
和	我	sez	,	“	这	贫穷的	小的	事物	没有	到	责备	:	它	杜兹	这	最好的	它

[kæn; kən] ,

can	,
能	,

我说：“这可怜的小家伙没有错：它已经尽力了。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [tʊk] [tuː] ['hefti] [ə; eɪ][dʒɒb][ɒn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ɪts][saɪz][ænd; ənd][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n]

but	it	has	took	too	hefty	a	job	on	it	for	its	size	and	constitution
但	它	有	采取	也	沉重的	一个	工作	在	它	为了	它是	尺寸	和	宪法

.

:

.

但就其体积和结构而言，它承担的工作量太大了。

” [hiː; hi][wəz][ə; eɪ] - ['liːnɪn] - ['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜːnɪs] , [ə; eɪ] - [brʌʃɪn] - [ɒf] [ðə; ði]

”	He	wuz	a	-	leanin	'	over	the	top	of	the	furnace	,	a	-	brushin	'	off	the
”	他	伍兹	一个	-	倾斜	-	超过	这	顶部	的	这	炉	,	一个	-	刷子	-	离开	这

['aɪsɪklz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɪskəs] ;

icicles	from	his	whiskers	;
冰柱	从	他的	胡须	;

“他正俯身在炉子顶上，掸掉胡须上的冰柱；

[ænd; ənd][hiː; hi][sez] , ['ɔːlməʊst] [mə'kænɪkli] , —

and	he	sez	,	almost	mechanically	,	—
和	他	sez	,	几乎	机械地	,	—

他几乎是机械地说道——

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði][mæn] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hiːtə(r)] ;

“	You	know	the	man	said	it	wuz	such	a	heater	;
“	你	知道	这	男人	说	它	伍兹	这样的	一个	加热器	;

“你知道那个人说它非常热吗；

[juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wəz] ['feəli] ['deɪndʒərəs] . ”

you	know	he	said	it	wuz	fairly	dangerous	.	”
你	知道	他	说	它	伍兹	相当	危险的	.	”

你知道，他说这相当危险。

“ [jes] , ” [sez][ai] , “ [bʌt; bət][ai] ['lɜːnɪd] [lɒŋ] [ə'gəʊ][tuː; tə][pʊt][nɒt][jɔː(r); jə(r)] [trʌst] [ɪn] ['prɪnsɪz] ,

“	Yes	,	”	sez	I	,	“	but	I	learned	long	ago	to	put	not	your	trust	in	princes	,
“	是的	,	”	sez	我	,	“	但	我	学习	长的	前	到	放	不是	你的	相信	在	王子们	,

“是的，”我说，“但我很久以前就明白，不要信任君王。”

[ɔː(r)]['eɪdʒənts] , ” [sez][ai] . “ [ðæt] [ɪz]['baɪb(ə)l] , [dʒəʊ'zaɪə] , [pɑːt] [ˌɒnt] .

or	agents	,	”	sez	I	.	“	That	is	Bible	,	Josiah	,	part	on't	.
或者	代理人	,	”	sez	我	.	“	那	是	圣经	,	约西亚	,	部分	不	.

或者代理人，”我说。“那是圣经，约西亚，一部分。

" [wɔːl] , [hiː; hi] [ˈʃivə] [səʊ] [ðæt] [ai] [gɒt] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfɜːnɪs] - [ruːm] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz]
" **Wall , he shivered so that I got him out of the furnace - room as quick as**
" 墙 , 他 瑟瑟发抖 所以 那 我 得到 他 出去 的 这 炉 - 房间 作为 快的 作为
[ai] [kʊd; kəd] ,
I could ,
我 可以 ,

"沃尔，"他瑟瑟发抖，所以我赶紧把他从锅炉房里拉了出来。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [went] [ʌp] - [steəz] , [ə; eɪ] - - - [maɪ] [θɪk] [ˈwʊlən] [ʃɔːl] [mɔː(r)] [ˈkləʊsli]
and then I went up - stairs , a - wroppin ' my thick woollen shawl more closely
和 然后 我 去 向上 - 楼梯 , 一个 - - - 我的 厚的 羊毛 披肩 更多的 密切
[raʊnd] [maɪ] [freɪm] ,
round my frame ,
圆形的 我的 框架 ,

然后我上楼了，把厚厚的羊毛披肩裹得更紧了些。

[ænd; ənd] [ai] [lʊkt] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈhaɪəd] [ˈwʊmən] ,
and I looked round to see what had become of my hired woman ,
和 我 看起来 圆形的 到 看 什么 有 变得 的 我的 雇用 女士 ,

我环顾四周，想看看我的雇工去了哪里。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [fɪəd] [ðə; ði] [wɜːst] ; [ai] [fɪəd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈperɪʃt] .
for I feared the worst ; I feared she had perished .
为了 我 害怕 这 最差 ; 我 害怕 她 有 遇难 .

因为我担心最坏的情况发生；我担心她已经去世了。

[bʌt; bət] [nəʊ] , [ai] [faʊnd] [ʃiː; ʃi] [wəz] [rɪsuːzɪteɪtɪd] .
But no , I found she wuz resusitated .
但 不 , 我 成立 她 伍兹 复苏 .

但是，我发现她已经被救活了。

[ai] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] - [ˈsɛtɪn] - [ɒn] [ðə; ði] [-] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdiːnɪn] - - [ruːm] [flɔː(r)] ,
I found her a - settin ' on the regester in the dinin ' - room floor ,
我 成立 她 一个 - 塞廷 - 在 这 注册 在 这 迪宁 - - 房间 地面 ,

我发现她坐在餐厅地板上的登记台上。

[ðə; ði] [hiːt] [tɜːnd] [ɒn] [tuː; tə] [ɪts] [ˈʌtməʊst] [kəˈpæsəti] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wəz] [ə; eɪ] - [ˈsjuːɪn] - [ɒn] [ðə; ði]
the heat turned on to its utmost capacity , and she wuz a - sewin ' on the
这 热 转向 在 到 它是 极致 容量 , 和 她 伍兹 一个 - 缝合 - 在 这
[ˈkɑːpɪt] .
carpet .
地毯 .

暖气开到最大，她正在地毯上缝纫。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bluː] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [freɪm] [ʃʊk] .
But she looked blue , and her frame shook .
但 她 看起来 蓝色的 , 和 她 框架 摇晃 .

但她脸色发青，浑身颤抖。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wəz] [kəʊld] , [ˈbɪtə(r)] [kəʊld] .
And she said she wuz cold , bitter cold .
和 她 说 她 伍兹 寒冷的 , 苦的 寒冷的 .

她说她很冷，冷得要命。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sez] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , [ɪn] [ˈgluːmi] - , —
And she sez to me , in gloomy axents , —
和 她 sez 到 我 , 在 阴沉 - , —

她用阴郁的声音对我说——

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tuː; tə] [stænd] [ˌaɪ ˈtiː] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪntə(r)] ?
" How are you a - goin ' to stand it through the winter ?
" 如何 是 你 一个 - 去 - 到 站立 它 通过 这 冬天 ?

你打算如何熬过这个冬天?

" [maɪ] [səʊl] [wəz] ['rækt] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] - - [ˌæpri'henʃən] .
" My soul wuz racked with the same agonizin ' apprehensions .
" 我的 灵魂 伍兹 架子 和 这 相同的 - - 担忧 .

"我的灵魂也饱受同样的痛苦忧虑折磨。"

[bʌt; bət] [ai] [traɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [kɑːm] ; [ai] [wəz] [kuːl] , [ai] [nəʊ] , — ['friːzɪn] - [kuːl] .
But I tried to be calm ; I wuz cool , I know , — freezin ' cool .
但 我 尝试 到 是 冷静的 ; 我 伍兹 凉爽的 , 我 知道 , — 冷冻 - 凉爽的 .

但我努力保持冷静；我知道我很冷静，——冷静得不可思议。

[wɔːl] , [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [ai] [meɪd] [ə; eɪ] - ['efət] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðæt] ['fɜːnɪs] [tʊk] [aʊt] ,
Wall , that afternoon I made a voyalent effort to have that furnace took out ,
墙 , 那 下午 我 制成 一个 - 努力 到 有 那 炉 采取 出去 ,

那天下午，我竭尽全力想把那台炉子拆掉。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [wʌn] [pʊt] [ɪn] ,
and a bigger one put in ,
和 一个 大 一 放 在 ,

然后换上一个更大的。

[ænd; ənd] [wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['wɔːmə(r)] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['helθi] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n]
and one that had a warmer circulation and a more healthy constitution
和 一 那 有 一个 更温暖 循环 和 一个 更多的 健康 宪法
[ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
inside of it .
里面 的 它 .

而且体内血液循环更温暖，体质也更健康。

" [fɔː(r); fə(r)] , " [sez] [ai] , " [ɪf] [wiː; wi] ['entə(r)] [ðɪs] [haʊs] [wɪð] [ðæt] ['fɜːnɪs] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
" For , " sez I , " if we enter this house with that furnace in it ,
" 为了 , " sez 我 , " 如果 我们 进入 这 房子 和 那 炉 在 它 ,

"因为，"我说，"如果我们带着那个炉子走进这栋房子，

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ɔːl] ['laɪkwaɪz] ['perɪʃ] .
we shall all likewise perish .
我们 将 全部 同样地 沦 .

我们最终都将灭亡。

" [ai] [θɔːt] [mɛbi] [ɪf] [ai] [juːst] [ə; eɪ] - [tɜːm] [ðə; ði] [mæn] [wʊd] [hɪə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
" I thought mebby if I used a skriptural term the man would hear to me ,
" 我 想法 梅比 如果 我 用过的 一个 - 学期 这 男人 会 听到 到 我 ,

"我当时想，也许如果我用圣经里的术语，那个人就能听懂了。"

['siːɪn] - [hiː; hi] [wəz] [ə; eɪ] [pɝfɛsɝ] .
seein ' he wuz a perfesser .
看到 - 他 伍兹 一个 教授 .

因为他是一名教授。

[bʌt; bət] [nəʊ] , [hiː; hi] [stʊd] [fɜːm] .
But no , he stood firm .
但 不 , 他 站立 公司 .

但他立场坚定。

[hiː; hi] [sed] " [wiː; wi] ['hædnt] ['testɪd] [ˌaɪ 'tiː] [sə'fɪʃ(ə)nt] .
He said " we hadn't tested it sufficient .
他 说 " 我们 之前没有 测试 它 充足的 .

他说："我们还没有进行充分的测试。"

" [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði][men][ə; eɪ] - ['stændɪn] - [raʊnd] [wɪð] [bluː] ['nəʊzɪz] , [ɔːl] - [ɪn]
" And the rest of the men a - standin ' round with blue noses , all jined in
" 和 这 休息 的 这 男人 一个 - 替身 - 圆形的 和 蓝色的 鼻子 , 全部 - 在
[wɪð] [hɪm] :
with him :
和 他 :

"其余的人都围在他身边，鼻子都发青了，全都跟他沆瀣一气：

" [nəʊ] , [wiː; wi]['hædnt] ['testɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
" No , we hadn't tested it .
" 不 , 我们 之前没有 测试 它 .

"不，我们还没有测试过。"

" [wɔːl] , [ai] [dʒɪn] [maɪ] [ʃɔːl] [ə; eɪ][k'lɒstər] [ɹɒp] [raʊnd][maɪ] ['tʃɪli] [freɪm] ,
" Wall , I gin my shawl a closter wrop round my chilly frame ,
" 墙 , 我 杜松子酒 我的 披肩 一个 修道院 皱巴巴 圆形的 我的 寒冷 框架 ,

"墙，我把披肩裹在冰冷的身上，像个衣襟一样。"

[ænd; ənd] - [maɪ]['frɪdʒɪd] ['fɔːfɪŋgə(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['empti] [kəʊl] - [ben] , [ænd; ənd][sez] , —
and pinted my frigid forefinger towards the empty coal - ben , and sez , —
和 - 我的 寒冷 食指 向 这 空的 煤炭 - 本 , 和 sez , —

我伸出冰冷的食指指向空煤斗，说道：

" [ɪf] [fɔː(r)] [tʌnz] [ɒv; əv][kəʊl] [heɪnt] [ə; eɪ][test] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][kɔːl][wʌn] ?
" If four tons of coal hain't a test , what do you call one ?
" 如果 四 吨 的 煤炭 没有 一个 测试 , 什么 做 你 称呼 一 ?

"如果四吨煤都不算测试，那什么才算测试呢？"

" [ænd; ənd][sez][ai] , " [ɪf] [ðæt] [heɪnt] [ə; eɪ][test] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['wʊmən][ə; eɪ] - - - [aʊt][ðeə(r)]
" And sez I , " If that hain't a test , there is a woman a - perishin ' out there
" 和 sez 我 , " 如果 那 没有 一个 测试 , 那里 是 一个 女士 一个 - - - 出去 那里
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

"我说，'如果这都不算考验，那现在外面就有一个女人正在死去。'"

[ə; eɪ] - ['sɛtɪn] - [ɒn][ðə; ði] [-] : [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][test] [ɪf] [juː; jʊ][wɒnt] [ə'nʌðə(r)]
a - settin ' on the regester : bring her in for a test if you want another
一个 - 塞廷 - 在 这 注册 : 带来 她 在 为了 一个 测试 如果 你 想 其他
.
:
.

登记表上写着：如果你想再要一个，就带她来做个测试。

" [bʌt; bət][nəʊ] ;
" But no ;
" 但 不 ;

"但是不；

[wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] [ˌrekə'mendɪd] ['gɪvɪn] - [hɜː(r); hə(r)] ['wɪski] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] ['temprətʃə(r)] [ʌp]
one of ' em recommended givin ' her whiskey to keep her temperature up
一 的 - 呃 受到推崇的 给予 - 她 威士忌酒 到 保持 她 温度 向上
[tɪl] [ʃiː; ʃi][gɒt][ðə; ði] ['kɑːpɪt] [daʊn] .
till she got the carpet down .
直到 她 得到 这 地毯 向下 .

其中一人建议给她喝威士忌，让她保持体温，直到她把地毯铺好。

[bʌt; bət][dʒəʊ'zaɪə] ['raʊstɪd] [ʌp][æt; ət][ðæt] ,
But Josiah rousted up at that ,
但 约西亚 惊醒 向上 在 那 ,

但约西亚对此勃然大怒。

[ænd; ənd] [sed] “ [hiː; hi] [wʌznt] [gɔɪn] - [tuː; tə][stænd][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ɒv; əv] [ˈkiːpɪn] - [foʊksɪz] [hiːt] [ʌp]
and **said** **“** **he** **wuzn't** **goin** **'** **to** **stand** **the** **expense** **of** **keepin** **'** **folkses** **heat** **up**
和 说 “ 他 不是 去 - 到 站立 这 费用 的 保持 - 各位 热 向上
[wɪð] [ˈbrændi] .
with **brandy** **.**
和 白兰地 .

他说：“他可不想花冤枉钱，用白兰地来取暖。”

” ([ðæt] [mæn][ɪz][kləʊz] .)
” (That man is close .)
” (那 男人 是 关闭 .)

（那个人很接近。）

[ænd; ənd][ai] [riˈpjuːdieit] [ðə; ði][ˈiːˈdeɪ] , [ænd; ənd] [sed] , “ [ai][pʊt][mɔː(r)] [feɪθ] [ɪn] - [ænd; ənd]
And **I** **repudiated** **the** **idee** **,** **and** **said** **,** **“** **I** **put** **more** **faith** **in** **soapstuns** **and**
和 我 被否认 这 想法 , 和 说 , “ 我 放 更多的 信仰 在 - 和
[ˈwʊlən] [ʃɔːlz] .
woollen **shawls** **.**
羊毛 披肩 .

我否定了这个想法，并说：“我更相信肥皂和羊毛披肩。”

” [ænd; ənd][ai][sez] [-] , [ɪn] [ˈeləkwənt] - , “ [teɪk] [aʊt] [ðæt] [ˈfɜːnɪs] , [ænd; ənd][pʊt][ɪn][ə; eɪ]
” And I sez ag'in , in eloquent axents , “ Take out that furnace , and put in a
” 和 我 sez 再次 , 在 雄辩 - , “ 拿 出去 那 炉 , 和 放 在 一个
[bɪgə(r)][wʌn] ,
bigger one ,
大 一 ,

“我再次用雄辩的口吻说道：‘把那个炉子搬走，换一个更大的，’”

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [muːv] [ɪn][ænd; ənd] [test] [ˌaɪ ˈtiː] .
and I will move in and test it .
和 我 将要 移动 在 和 测试 它 .

我会搬进去试试。

” [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [sed] “ [ðeɪ] [ˌwʊdnt] .
” And then they said “ they wouldn't .
” 和 然后 他们 说 “ 他们 不会 .

然后他们说“他们不会”。

” [ænd; ənd][wiː; wi] [sed] “ [wiː; wi] [ˌwʊdnt] .
” And we said “ we wouldn't .
” 和 我们 说 “ 我们 不会 .

我们说“我们不会”。

” [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][mæn] [θruː] [sʌm; səm][hɪnts][æt; ət][ˌjuː ˈes][əˈbaʊt][ðə; ði] [lɔː] .
” And then the man threw some hints at us about the law .
” 和 然后 这 男人 扔 一些 提示 在 我们 关于 这 法律 .

“然后，那个人向我们透露了一些关于法律的信息。”

[ænd; ənd] [ðen] [ˈtɜːrzə] [æn] [θrəʊd] [sʌm; səm] [bæk] [æt; ət][hɪm] , [əˈbaʊt][ɪts][nɒt] [biːn] - [ə; eɪ] [njuː]
And then Tirzah Ann throwed some back at him , about its not bein ' a new
和 然后 蒂尔扎 安 扔 一些 后退 在 他 , 关于 它是 不是 是 - 一个 新的
[ˈfɜːnɪs] .
furnace .
炉 .

然后蒂尔扎·安反驳他，说这不是个新炉子。

[sʌtʃ] [njuːz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] , [ænd; ənd] [kʌm] [ˈveri] [streɪt] [ænd; ənd][dəˈrekt] .
Such news had come to us , and come very straight and direct .
这样的 消息 有 来 到 我们 , 和 来 非常 直的 和 直接的 .

我们收到了这样的消息，而且消息非常直接明了。

[mɪs] ['di:kən] - [pek] [təʊld][ʃi:; ʃi] [ðæt] [wəz] ['heti] ['eɪvəri] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ðæt]

Miss	Deacon	Elikum	Peck	told	she	that	wuz	Hetty	Avery	,	and	she	that
错过	执事	-	啄	讲述	她	那	伍兹	赫蒂	艾弗里	,	和	她	那

迪肯·埃利库姆·佩克小姐告诉她，那是海蒂·艾弗里，而她……

[wəz] ['heti] [təʊld][əʊld] [mɪs] ['blɑ:dʒɪt] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][təʊld][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] -

wuz	Hetty	told	old	Miss	Blodgett	,	and	she	told	the	editor	of	the	Augurses
伍兹	赫蒂	讲述	老的	错过	布洛杰特	,	和	她	讲述	这	编辑	的	这	-

[waɪf] ,

wife	,
妻子	,

赫蒂告诉了老布洛杰特小姐，而她又告诉了《占卜师》杂志编辑的妻子。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][təʊld] [mɪs] [prɪ'zɜ:vd] [gri:n] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][təʊld] ['tɜ:rzə] [æn] .

and	she	told	Miss	Preserved	Green	,	and	she	told	Tirzah	Ann	.
和	她	讲述	错过	保存完好	绿色的	,	和	她	讲述	蒂尔扎	安	.

她告诉了格林小姐，又告诉了蒂尔扎·安。

[ˌaɪ 'ti:] [kʌm] [streɪt] .

It	come	straight	.
它	来	直的	.

它直接就来了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][mæn] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]['hædnt]['nevə(r)] [bi:n] [spt] [ʌp] [bɪ'fɔ:(r)] ,

And	then	the	man	said	that	it	hadn't	never	been	sot	up	before	,
和	然后	这	男人	说	那	它	之前没有	绝不	到过	酒	向上	前	,

然后那人说，以前从来没有被淹过。

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ɔ:l] [bi:n] [fɪkst] ['əʊvə(r)] [sens] [ˌaɪ 'ti:] [wəz] [spt] [ʌp] .

and	also	that	it	had	all	been	fixed	over	sense	it	wuz	sot	up	.
和	还	那	它	有	全部	到过	固定的	超过	感觉	它	伍兹	酒	向上	.

而且，自从事情搞砸之后，一切都已经被修复了。

[ðɪs] [wəz] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri][tu:; tə][dʒəʊ'zaɪə] , [bʌt; bət][nɒt][tu:; tə][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][ai][təʊld][hɪm] [-]

This	wuz	very	satisfactory	to	Josiah	,	but	not	to	me	,	and	I	told	him	ag'in
这	伍兹	非常	令人满意的	到	约西亚	,	但	不是	到	我	,	和	我	讲述	他	再次

, [ɪm'presɪvli] , —

,	impressively	,	—
,	令人印象深刻	,	—

约西亚对此非常满意，但我却不满意，于是我再次郑重其事地告诉他——

“ [teɪk] [aʊt] [ðæt] ['fɜ:nɪs] .

“	Take	out	that	furnace	.
“	拿	出去	那	炉	.

“把那个炉子搬走。”

[maɪ][laɪf][ai] [fi:l] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [steɪk] .

My	life	I	feel	is	at	the	stake	.
我的	生活	我	感觉	是	在	这	赌注	.

我觉得我的生命危在旦夕。

” [bʌt; bət] [ðeɪ] [stʊd] [fɜ:m] .

”	But	they	stood	firm	.
”	但	他们	站立	公司	.

但他们立场坚定。

[ænd; ənd] [wen] [wʌn] ['pɑ:ti] [stændz][fɜ:m][ænd; ənd][woʊnt] [mu:v] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pɑ:ti] [hæz; həz][gɒt]

And	when	one	party	stands	firm	and	won't	move	,	the	other	party	has	got
和	什么时候	一	派对	站立	公司	和	惯于	移动	,	这	其他	派对	有	得到

[tu:; tə] ;

to	;
到	;

当一方立场坚定不移不肯让步时，另一方就不得不让步；

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] ['muːvmənt] .
that is , if there is any movement .
那 是 , 如果 那里 是 任何 移动 .

也就是说，如果有任何动静的话。

[səʊ] ['faɪnəli] , [wɪð] [ə; eɪ] - - [maɪnd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['frɒsti] [freɪm] , [ai] [tʊk] [ðə; ði] ['ventə(r)] .
So finally , with a forebodin ' mind and a frosty frame , I took the venter .
所以 最后 , 和 一个 - - 头脑 和 一个 霜冻 框架 , 我 采取 这 腹部 .

最后，我怀着不祥的预感和冰冷的身躯，走上了悬崖。

[ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kəʊl] [stəʊv] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
I had a large coal stove in the kitchen ,
我 有 一个 大的 煤炭 火炉 在 这 厨房 ,

厨房里有个很大的燃煤炉，

[səʊ] [ai] [njuː] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [wəz] ['hæbɪtəb(ə)l] .
so I knew that part of the house wuz habitable .
所以 我 知道 那 部分 的 这 房子 伍兹 适宜居住 .

所以我知道房子的那部分是可以居住的。

[səʊ] [ai] [muːvd] [ɪn] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [wʊd] [stəʊv] , [wɪtʃ] [wəz] [spt] [ʌp] [ɪn] [maɪ] [ruːm] .
So I moved in , accompanied by a good wood stove , which wuz sot up in my room .
所以 我 已搬 在 , 伴随 经过 一个 好的 木头 火炉 , 哪个 伍兹 酒 向上 在 我的 房间 .

于是我搬了进去，还带了一个不错的燃木炉，就放在我的房间里。

[wɔːl] ,
Wall ,
墙 ,

墙，

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wəz] [ə; eɪ] [kəʊld] [ðæt] [set] [maɪ] [tiːθ] [tuː; tə] ['ætʃɪn] -
the first thing that happened to me wuz a cold that set my teeth to achin '
这 第一的 事物 那 发生 到 我 伍兹 一个 寒冷的 那 放 我的 牙齿 到 阿钦 -
[səʊ] [hɑːd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['ʃætə(r)] [ðə; ði] [guːmz] ,
so hard it seemed as if they must shatter the gooms ,
所以 难的 它 似乎 作为 如果 他们 必须 破碎 这 古姆斯 ,

我遇到的第一件事就是感冒，感冒让我的牙齿疼得厉害，感觉好像要把牙龈都弄碎似的。

[ænd; ənd] [maɪ] [feɪs] [sweld] [ʌp] ['ɔːlməʊst] [ɪ'nɔːməs] .
and my face swelled up almost enormous .
和 我的 脸 肿胀 向上 几乎 巨大的 .

我的脸肿得几乎巨大无比。

[ai] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] [ɪk'skruːʃiˌeɪtɪŋ] ['ægəni] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] .
I lay in the most excrutiating agony for a week .
我 躺 在 这 最多 极其痛苦 痛苦 为了 一个 星期 .

我整整一周都承受着难以忍受的剧痛。

[ðə; ði] [peɪn] [ai] ['sʌfəd] ['evri] ['aʊə(r)] [wəz] ['kɒstli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [bai] [ðə; ði] ['fɜːnɪs] ,
The pain I suffered every hour wuz costly enough to me to buy the furnace ,
这 疼痛 我 遭受 每一个 小时 伍兹 昂贵 足够的 到 我 到 买 这 炉 ,

我每小时承受的痛苦足以让我买下那台炉子。

[paɪp] [ænd; ənd] [ɔːl] , [ɪf] [peɪn] [kʊd; kəd] ['prɒfɪt] [ə; eɪ] [mæn] [ɔː(r)] ['wʊmən] .
pipe and all , if pain could profit a man or woman .
管道 和 全部 , 如果 疼痛 可以 利润 一个 男人 或者 女士 .

如果痛苦能使人受益，那就连烟斗也一起承受吧。

[æt; ət][lɑːst][aɪ][gɒt] ['iːzɪə] [θruː] [ðə; ði]['kɒnstənt][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɒt] ['pəʊltɪs] , ['mʌstəd] ,

At	last	I	got	easier	through	the	constant	application	of	hot	poultices	,	mustard	,
在	最后的	我	得到	更轻松	通过	这	持续的	应用	的	热的	药膏	,	芥末	,

['kætnɪp] , - .

catnip	,	etcetery	.
猫薄荷	,	-	.

最后，通过不断使用热敷、芥末、猫薄荷等方法，我的病情才有所好转。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hɒt]['faɪə(r)][ɪn][maɪ] [wʊd] [stəʊv] [meɪd] [ˌem 'iː] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪn] [freɪm] .

And	a	hot	fire	in	my	wood	stove	made	me	comfortable	in	frame	.
和	一个	热的	火	在	我的	木头	火炉	制成	我	舒服的	在	框架	.

壁炉里熊熊燃烧的柴火让我感到很舒服。

[aɪ]['kʊd(ə)nt] [sliːp] , [səʊ][aɪ][kʊd; kəd] - [tend][tuː; tə]['hævɪn] - [ðə; ði] [wʊd] [pʊt][ɪn] .

I	couldn't	sleep	,	so	I	could	'	tend	to	havin	'	the	wood	put	in	.
我	不能	睡觉	,	所以	我	可以	-	趋向	到	拥有	-	这	木头	放	在	.

我睡不着，所以就去帮忙把木头放进去。

[wʌn] [naɪt] , [ðə; ði][kˈəʊldəst][ɒv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] , [wɔːn] [aʊt] [wɪð] [lɒŋ] ['wɑːtʃɪn] - [ænd; ənd][peɪn] ,

One	night	,	the	coldest	of	the	season	,	worn	out	with	long	watchin	'	and	pain	,
一	夜晚	,	这	最冷	的	这	季节	,	磨损	出去	和	长的	观看	-	和	疼痛	,

[aɪ] [slept] [saʊnd] .

I	slept	sound	.
我	睡着了	声音	.

一个夜晚，是当季最冷的夜晚，长时间的守望和疼痛让我筋疲力尽，我睡得很香。

[səʊ][dɪd][ðə; ði][wʌn] [huː] [tʊk] [keə(r)][ɒn][ˌem 'iː] :

So	did	the	one	who	took	care	on	me	:
所以	做过	这	一	WHO	采取	关心	在	我	:

照顾我的那个人也是如此：

[wiː; wi] [slept] [səʊ] [saʊnd] [ðæt] [maɪ] [wʊd] ['faɪə(r)] ['læŋgwɪʃt] [ænd; ənd] [went] [aʊt] ,

we	slept	so	sound	that	my	wood	fire	languished	and	went	out	,
我们	睡着了	所以	声音	那	我的	木头	火	萎靡不振	和	去	出去	,

我们睡得太沉，以至于我的柴火都熄灭了。

[ænd; ənd][wiː; wi][wəz] [left][ɪn]['aʊə(r)] ['wiːknəs] , [ɪn][ðə; ði]['saɪləns][ænd; ənd] ['dɑːknəs] ,

and	we	wuz	left	in	our	weakness	,	in	the	silence	and	darkness	,
和	我们	伍兹	左边	在	我们的	弱点	,	在	这	沉默	和	黑暗	,

我们被留在了软弱之中，留在了寂静和黑暗中。

[tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['fɜːnɪs] .

to	the	mercy	of	that	poor	little	furnace	.
到	这	怜悯	的	那	贫穷的	小的	炉	.

任由那可怜的小炉子摆布。

['kjʊəriəs]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌznt] [tuː; tə] [bleɪm] :

Curious	little	thing	,	it	wuzn't	to	blame	:
好奇的	小的	事物	,	它	不是	到	责备	:

这只好奇的小家伙，其实并没有错：

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][ðə; ði][best][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [wɪð] [ɪts][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd][saɪz] .

it	did	the	best	it	could	with	its	circulation	and	size	.
它	做过	这	最好的	它	可以	和	它是	循环	和	尺寸	.

就其发行量和规模而言，它已经尽力做到最好了。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪn] - [aɪ] [weɪkt] [ʌp][səʊ][kəʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv]

But	in	the	mornin	'	I	waked	up	so	cold	that	it	seemed	as	if	I	would	have
但	在	这	早晨	-	我	醒来	向上	所以	寒冷的	那	它	似乎	作为	如果	我	会	有

[lʌvd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['griːnlənd] [tuː; tə][hæv; həv] [wɔːm] [ʌp][sʌm; səm] ,

loved	to	go	to	Greenland	to	have	warmed	up	some	,
喜爱	到	去	到	格陵兰	到	有	温暖	向上	一些	,

但早上醒来时我冷得厉害，真想去格陵兰岛暖和暖和些。

[ɔː(r)] ['aɪsl ənd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['greɪtf(ə)l] [tʃeɪndʒ] .
or Iceland would have been a grateful change .
或者 冰岛 会 有 到过 一个 感激的 改变 .

或者冰岛会是一个令人欣喜的改变。

[weɪkt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ][kəʊld] [ketʃ] [ðeə(r)][ɪn][maɪ] ['piːsf(ə)l] [bed] ,
Waked up with a cold ketched there in my peaceful bed ,
醒来 向上 和 一个 寒冷的 素描 那里 在 我的 和平 床 ,

醒来时，发现冰冷的墨水笔触划破了我平静的床铺。

[ðæt] [brʌŋ] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪv] .
that brung me down to the very verge of the grave .
那 带来 我 向下 到 这 非常 边缘 的 这 严重 .

那件事几乎把我逼到了死亡的边缘。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[aɪ] [went] [daʊn] [səʊ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] ['rɪvə(r)] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst][hɪə(r)][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs]
I went down so close to the dark river that I could almost hear the mysterious
我 去 向下 所以 关闭 到 这 黑暗的 河 那 我 可以 几乎 听到 这 神秘
- - [ɒv; əv][ɪts] [weɪvz] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
swashin ' of its waves against the shores of the Present .
- - 的 它是 波浪 反对 这 海岸 的 这 展示 .

我走到离那条幽暗的河流如此之近的地方，几乎可以听到它神秘的波浪拍打着当下海岸的声音。

[fɔː(r); fə(r)] [eɪt] [lɒŋ] [wiːks] [dɪd][aɪ] [leɪ] [ðeə(r)][ænd; ənd]['sʌfə(r)] , [ænd; ənd]['dɑːktərz][ænd; ənd] ['nɜːsɪz]
For eight long weeks did I lay there and suffer , and doctors and nurses
为了 八 长的 周 做过 我 躺 那里 和 遭受 , 和 医生 和 护士
[ə; eɪ] - ['sʌ.fər.ɪn] - [tuː] ;
a - sufferin ' too ;
一个 - 遭受 - 也 ;

我躺在那里痛苦地煎熬了整整八周，医生和护士们也同样痛苦不堪；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʌznt] ['əʊnli][ˌem 'iː] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒn] ,
for it wuzn't only me they had to take care on ,
为了 它 不是 仅有的 我 他们 有 到 拿 关心 在 ,

因为他们要照顾的不仅仅是我一个人，

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] ['kɒnstənt] [ænd; ənd] - - [keə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)]['fiːb(ə)l]['lɪt(ə)l]
they had to take constant and broodin ' care of that poor feeble little
他们 有 到 拿 持续的 和 - - 关心 的 那 贫穷的 微弱 小的
['fɜːnɪs] :
furnace :
炉 :

他们不得不日复一日、小心翼翼地照料那台可怜的、脆弱的小炉子：

[ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][sɒt] [ʌp] [wɪð] [dʒest][æz; əz]['regjələ(r)][æz; əz][aɪ][dɪd] .
that had to be sot up with jest as regular as I did .
那 有 到 是 酒 向上 和 笑话 作为 常规的 作为 我 做过 .

那肯定得像我一样经常开玩笑才行。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] ['haɪəd][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][set] [ʌp] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]['regjələ(r)] [tɪl] [tuː] [ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪn] - ,
Sometimes they hired a man to set up with it regular till two in the mornin ' ,
有时 他们 雇用 一个 男人 到 放 向上 和 它 常规的 直到 二 在 这 早晨 - ,

有时他们会雇个人一直工作到凌晨两点。

['θɪŋkɪn] - [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sə'vaɪv] [tɪl] ['mɔːrnɪn] - .
thinkin ' then it would survive till mornin ' .
思考 - 然后 它 会 存活 直到 早晨 - .

当时以为它能撑到天亮。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [traɪd] [weɪtɪn] - [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [taɪmz] [ə; eɪ] [naɪt] ,

Sometimes	**they**	**tried**	**waitin**	**'**	**on**	**it**	**three**	**or**	**four**	**times**	**a**	**night**	**,**
有时	他们	尝试	等待	-	在	它	三	或者	四	时代	一个	夜晚	,

有时他们一晚上要等三四次，

[ænd; ənd] ['kiːpɪn] - [ˌaɪ 'tiː][ə'laɪv] [ðæt] [weɪ] .

and	**keepin**	**'**	**it**	**alive**	**that**	**way**	**.**
和	保持	-	它	活	那	方式	.

就这样让它存活下来。

[wɔːl] , ['ɑːftə(r)] [eɪt] [ɔː(r)][naɪn] [wiːks] [ɒv; əv] ['sʌ.fər.ɪn] - ['ɔːlməʊst] - , [aɪ][gɒt]['betə(r)] ;

Wall	**,**	**after**	**eight**	**or**	**nine**	**weeks**	**of**	**sufferin**	**'**	**almost**	**onexampled**	**,**	**I**	**got**	**better**	**;**
墙	,	后	八	或者	九	周	的	遭受	-	几乎	-	,	我	得到	更好的	;

沃尔，在经历了八九周几乎完全的痛苦之后，我的病情有所好转；

[bʌt; bət][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['fɜːnɪs] [kep] - [ɒn][ə; eɪ] - [grəu in] - [wiːkə] [ænd; ənd][mɔː(r)] [wiːk] ,

but	**the**	**poor**	**little**	**furnace**	**kep**	**'**	**on**	**a**	**-**	**growin**	**'**	**weaker**	**and**	**more**	**weak**	**,**
但	这	贫穷的	小的	炉	保持	-	在	一个	-	成长中	-	较弱	和	更多的	虚弱的	,

但是，这台可怜的小炉子却越来越弱，越来越不堪重负。

[ɪts][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [klɑːgd] [ʌp] , [ænd; ənd][ɪts] ['ɪnwəd] ['faɪərz][ə; eɪ] - - -

its	**circulation**	**more**	**and**	**more**	**clogged**	**up**	**,**	**and**	**its**	**inward**	**fires**	**a**	**-**	**expirin**	**'**
它是	循环	更多的	和	更多的	堵塞	向上	,	和	它是	向内	火灾	一个	-	-	-

['grædʒuəl] .

gradual	**.**
逐渐地	.

它的循环越来越堵塞，它内部的火焰也逐渐熄灭。

[ænd; ənd]['faɪnəli] [kən'sent] [wəz] [gɪv] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] ['fɜːnɪs] .

And	**finally**	**consent**	**wuz**	**giv**	**that**	**we**	**should**	**put**	**in**	**a**	**new**	**furnace**	**.**
和	最后	同意	伍兹	给予	那	我们	应该	放	在	一个	新的	炉	.

最后，我们同意安装一个新的暖气炉。

[ænd; ənd][wiː; wi] - [ænd; ənd][tuː; tə][wʌns] [bɔːt] [ə; eɪ][bɪg]['nəʊb(ə)l] - [saɪzd][wʌn] , [wɪð] [ə; eɪ]

And	**we**	**imegiatly**	**and**	**to**	**once**	**bought**	**a**	**big**	**noble**	**-**	**sized**	**one**	**,**	**with**	**a**
和	我们	-	和	到	一次	买	一个	大的	高贵	-	尺寸	一	,	和	一个

[gʊd] ['helθi] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] ,

good	**healthy**	**circulation**	**,**
好的	健康	循环	,

我们曾满怀憧憬地买过一个大号的、高贵典雅的、血液循环良好的房子。

[ðæt] [meɪks] ['aʊə(r)] [haʊs] [laɪk] ['sʌmə(r)] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

that	**makes**	**our**	**house**	**like**	**summer**	**all**	**the**	**time**	**,**	**day**	**and**	**night**	**.**
那	制作	我们的	房子	喜欢	夏天	全部	这	时间	,	天	和	夜晚	.

这使得我们的房子日夜都像夏天一样温暖。

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] ['feəli] [fuːlz] [ðə; ði] [haʊs] - [plɑːnts] , [meɪks] [ðə; ði] ['sɪli] [θɪŋz] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmə(r)] .

Why	**,**	**it**	**fairly**	**fools**	**the**	**house**	**-**	**plants**	**,**	**makes**	**the**	**silly**	**things**	**think**	**it**	**is**	**summer**	**.**
为什么	,	它	相当	傻瓜	这	房子	-	植物	,	制作	这	愚蠢的	事物	思考	它	是	夏天	.

为什么呢？它能很好地欺骗室内植物，让这些傻瓜以为现在是夏天。

[ænd; ənd][ʌp] [steəz] [ænd; ənd] [daʊn] ,

And	**up**	**stairs**	**and**	**down**	**,**
和	向上	楼梯	和	向下	,

上楼下楼

[ɪn]['ɔːlməʊst] ['evri] ['lɪvɪn] - - [ruːm] [ðeə(r)][bɪg] [griːn] [liːvz] [ænd; ənd] ['djuːi] ['blɔsəmz] [ʃaɪn] [aʊt] ,

in	**almost**	**every**	**livin**	**'**	**-**	**room**	**their**	**big**	**green**	**leaves**	**and**	**dewy**	**blossoms**	**shine**	**out**	**,**
在	几乎	每一个	生活	-	-	房间	他们的	大的	绿色的	树叶	和	露水	花朵	闪耀	出去	,

几乎在每个客厅里，它们硕大的绿叶和沾满露珠的花朵都格外引人注目。

[nɒt] - - [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [heɪnt] [dʒuːn] .
not **mistrustin** **'** **that** **it** **hain't** **June** **.**
不是 - - 那 它 没有 六月 .

并非怀疑现在不是六月。

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [griːn] ['pærət] [sets] [ænd; ənd] [tɔːks] [ænd; ənd] [lʊks] [waɪz] ,
And **the** **red** **and** **green** **parrot** **sets** **and** **talks** **and** **looks** **wise** **,**
和 这 红色的 和 绿色的 鹦鹉 套 和 会谈 和 看起来 明智的 ,

那只红绿相间的鹦鹉会坐下、说话，看起来很睿智。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] - - - [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɪn] [njuː] ['meksɪkəʊ] .
and **is** **a** **-** **s'pozin** **'** **all** **the** **time** **that** **he** **is** **in** **New** **Mexico** **.**
和 是 一个 - - - 全部 这 时间 那 他 是 在 新的 墨西哥 .

他在新墨西哥州的时候一直都在做着各种事情。

[wɔːl] ,
Wall **,**
墙 ,

墙，

[ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɜːnɪs] [wəz] [tʊk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] - ([pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [wiːk]
the **day** **that** **the** **little** **furnace** **wuz** **took** **out** **of** **the** **suller** **(** **poor** **little** **weak**
这 天 那 这 小的 炉 伍兹 采取 出去 的 这 - (贫穷的 小的 虚弱的
['brəʊkən] - [daʊn] - ,
broken **-** **down** **creeter** **,**
破碎的 - 向下 - ,

那天，小炉子被从棚子里搬了出来（可怜的小破旧炉子，

[aɪ][kænt] [help] [biːn] - ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]) , [ðæt] ['veri] [deɪ] [aɪ] [peɪd] [maɪ] ['dɒktəz] [bɪl] ,
I **can't** **help** **bein** **'** **sorry** **for** **it** **)** **,** **that** **very** **day** **I** **paid** **my** **doctor's** **bill** **,**
我 不能 帮助 是 - 对不起 为了 它) , 那 非常 天 我 有薪酬的 我的 医生的 账单 ,

（我为此感到不禁感到抱歉），就在我付清医生账单的那天，

— [ə; eɪ] [gʊd] ['hefti] [wʌn] .
— **a** **good** **hefty** **one** **.**
— 一个 好的 沉重的 一 .

——一个结实耐用的好东西。

[ðə; ði] ['nɜːrsɪz] [bɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪls] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [hæd; həd][sɒt] [ʌp] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
The **nurse's** **bill** **,** **and** **the** **bills** **of** **them** **that** **had** **sot** **up** **with** **me** **,**
这 护士的 账单 , 和 这 账单 的 他们 那 有 酒 向上 和 我 ,

护士的账单，以及那些和我住在一起的人的账单，

[ænd; ənd][sɒt] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['fɜːnɪs] , ['hædnt] [kʌm] [ɪn] [jet] ; [bʌt; bət][ai] [njuː] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]
and **sot** **up** **with** **the** **furnace** **,** **hadn't** **come** **in** **yet** **;** **but** **I** **knew** **they** **would** **be**
和 酒 向上 和 这 炉 , 之前没有 来 在 然而 ; 但 我 知道 他们 会 是
[bɪg] ,
big **,**
大的 ,

炉子都烧起来了，还没进来；但我知道它们会很大，

[ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , [ə; eɪ] - ['tɑːkiːn] - [keə(r)][ɒn][ˌjuː 'es][bəuθ] .
and **ort** **to** **be** **,** **a** **-** **takin** **'** **care** **on** **us** **both** **.**
和 或 到 是 , 一个 - 拿 - 关心 在 我们 两个都 .

并且要照顾我们俩。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd][dʒʌst] [gɒn] ,
The **doctor** **had** **just** **gone** **,**
这 医生 有 只是 已消失 ,

医生刚刚离开。

[ænd; ənd][ai][wəz][ə; eɪ] - ['sɛtɪn] - [ɪn][maɪ] [ru:m] - ['ɪntu:][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] ['rɑ:kɪn]

and	I	wuz	a	-	settin	'	in	my	room	relapsted	into	meditation	and	a	big	rockin
和	我	伍兹	一个	-	塞廷	-	在	我的	房间	-	进入	冥想	和	一个	大的	摇滚

- - [tʃeə(r)] , — [fɔ:(r); fə(r)]

'	-	chair	,	—	for
-	-	椅子	,	一	为了

我当时正坐在房间里，陷入冥想，坐在一张大摇椅上——因为

[ai][wəz][fɑ:(r)][frɒm; frəm][bi:n] - [strɒŋ] [jet] ,

I	wuz	far	from	bein	'	strong	yet	,
我	伍兹	远的	从	是	-	强的	然而	,

我当时离坚强还差得很远，

— [wen] [ɔ:l][ɒv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n][maɪ]['pɑ:dnə(r)] [bɜ:st] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] ,

—	when	all	of	a	sudden	my	pardner	burst	into	the	room	,
—	什么时候	全部	的	一个	突然	我的	伙伴	爆裂	进入	这	房间	,

——就在这时，我的搭档突然冲进了房间，

[ɔ:l] ['raʊstɪd] [ʌp][ænd; ənd]['ædʒɪteɪtɪd][tu:; tə][ə; eɪ] [ɪk'stri:m] [dɪ'gri:] , [ænd; ənd][sez][hi:; hi] , —

all	rousted	up	and	agitated	to	a	extreme	degree	,	and	sez	he	,	—
全部	惊醒	向上	和	激动	到	一个	极端	程度	,	和	sez	他	,	—

他激动万分，情绪极度激动，说道：

“ [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] - [wi:; wi][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [naʊ] , [sə'mænθə] ?

“	What	do	you	s'poze	we	have	discovered	now	,	Samantha	?
“	什么	做	你	-	我们	有	发现	现在	,	萨曼莎	?

“萨曼莎，你觉得我们现在发现了什么？”

[haʊ] [əʊld][du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['fɜ:nɪs] [ɪz] , [sə'mænθə] ['ælən] ?

How	old	do	you	think	that	furnace	is	,	Samantha	Allen	?
如何	老的	做	你	思考	那	炉	是	,	萨曼莎	艾伦	?

萨曼莎·艾伦，你觉得那台炉子用了多久了？

” [ænd; ənd][ai][sez] , “ [ai][doʊnt] [fi:l] [laɪk] [gɛsɪn] - [ɒn] [di:p] ['sʌbdʒɪkts] , ['fi:lɪn] - [æz; əz][ai][du:; də] ,

”	And	I	sez	,	“	I	don't	feel	like	guessin	'	on	deep	subjects	,	feelin	'	as	I	do	,
”	和	我	sez	,	“	我	不	感觉	喜欢	猜测	-	在	深的	主题	,	感觉	-	作为	我	做	,

“我说，‘我现在这种感觉，不想去猜测深奥的问题。’”

[wi:k] [æz; əz][ə; eɪ][kæt] . ”

weak	as	a	cat	.	”
虚弱的	作为	一个	猫	.	”

虚弱得像只猫。

“ [wɔ:l] , ” [sez][hi:; hi] ,

“	Wall	,	”	sez	he	,
“	墙	,	”	sez	他	,

“墙，”他说。

“ [ðə; ði]['bɒdi] [pɑ:t][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['veri] [seɪm] [əʊld] ['pɒtæʃ] - ['ket(ə)l] [ðæt] [dʒɔ:dʒ] ['wɒʃɪŋtən]

“	the	body	part	of	it	is	the	very	same	old	potash	-	kettle	that	George	Washington
“	这	身体	部分	的	它	是	这	非常	相同的	老的	钾肥	-	壶	那	乔治	华盛顿

[meɪd] ['pɒtæʃ] [ɪn][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][wɔ:(r)][ɒv; əv] - .

made	potash	in	before	the	war	of	1812	.
制成	钾肥	在	前	这	战争	的	-	.

“它的主体部分正是乔治·华盛顿在 1812 年战争之前用来制钾的那口旧钾肥锅。

” [sez][ai] , “ [ai][doʊnt] [bɪ'li:v] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] , ” [ænd; ənd]

”	Sez	I	,	“	I	don't	believe	any	such	thing	,	”	and
”	sez	我	,	“	我	不	相信	任何	这样的	事物	,	”	和

我说：“我不相信这种事。”

[sez][ai] , [ə; eɪ] - ['liːnɪn] - [bæk] [ɪn][maɪ] ['kɒpəpleɪt] [tʃeə(r)] , —

sez	**I**	**,**	**a**	**-**	**leanin**	**'**	**back**	**in**	**my**	**copperplate**	**chair**	**,**	**—**
sez	我	,	一个	-	倾斜	-	后退	在	我的	铜版	椅子	,	—

我靠在我的铜版画椅上说道——

“ [juː; jʊ]['taɪə(r)][ˌem 'iː] , [dʒəʊ'zaɪə] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][waɪld][ænd; ənd] [ɪm'pæʃ(ə)nd] - [ænd; ənd]

“	**You**	**tire**	**me**	**,**	**Josiah**	**,**	**with**	**your**	**wild**	**and**	**impassioned**	**skemes**	**and**
“	你	胎	我	,	约西亚	,	和	你的	荒野	和	热情洋溢	-	和

[ɪ'deɪz] .

idees	**.**
想法	.

“约西亚，你那些狂野而激情澎湃的计划和想法让我感到厌倦。”

['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ][juː; jʊ] [wəz] [ə; eɪ] - ['traɪɪn] - [tuː; tə] [sel] [jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp]

Only	**a**	**little**	**while**	**ago**	**you**	**wuz**	**a**	**-**	**tryin**	**'**	**to**	**sell**	**your**	**clothes**	**to**	**escape**
仅有的	一个	小的	尽管	前	你	伍兹	一个	-	尝试	-	到	卖	你的	衣服	到	逃脱

[ðə; ði]['bɜːrnɪn] - ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] [ðæt] ['fɜːnɪs] ,

the	**burnin**	**'**	**qualities**	**of**	**that**	**furnace**	**,**
这	燃烧	-	品质	的	那	炉	,

就在不久前，你还在试图卖掉衣服，逃离那灼热的炉火。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] - ['traɪɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] - [ðə; ði] [hɪlz] . ”

and	**now**	**you**	**are**	**a**	**-**	**tryin**	**'**	**to**	**make**	**it**	**out**	**older'n**	**the**	**hills**	**.**	**”**
和	现在	你	是	一个	-	尝试	-	到	制作	它	出去	-	这	丘陵	.	”

而现在你却想方设法逃出去，比山还老。”

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][fækt] , ” [sez][hiː; hi] .

“	**But**	**this**	**is**	**a**	**fact**	**,**	**”**	**sez**	**he**	**.**
“	但	这	是	一个	事实	,	”	sez	他	.

“但这是事实，”他说。

“ [ai]['rekəgˈnaɪzd][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ˌaɪ 'tiː][wəz] - .

“	**I**	**recognized**	**it**	**the**	**minute**	**it**	**wuz**	**oncovered**	**.**
“	我	认可	它	这	分钟	它	伍兹	-	.

“它被盖住的那一刻我就认出来了。”

[ai] [siː] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] .

I	**see**	**a**	**picture**	**of**	**it**	**once**	**in**	**a**	**Life**	**of**	**Washington**	**.**
我	看	一个	图片	的	它	一次	在	一个	生活	的	华盛顿	.

我在一本《华盛顿传》里见过它的照片。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [ʃeɪp] , [ænd; ənd][ai][kænt][biː; bi] [mɪ'stʊk] .

It	**is**	**a**	**peculiar**	**shape**	**,**	**and**	**I**	**can't**	**be**	**mistook**	**.**
它	是	一个	奇特	形状	,	和	我	不能	是	误	.

它的形状很奇特，我肯定不会认错。

” [sez][ai] , “ [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

”	**Sez**	**I**	**,**	**“**	**I**	**don't**	**believe**	**a**	**word**	**of**	**it**	**.**	**”**
”	sez	我	,	“	我	不	相信	一个	单词	的	它	.	”

“我说，‘我一个字都不信。’”

“ [wɔːl] , ” [sez][hiː; hi] , ['fɜːmli] , “ [ai][kæn; kən] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	**Wall**	**,**	**”**	**sez**	**he**	**,**	**firmly**	**,**	**“**	**I**	**can**	**prove**	**it**	**.**	**”**
“	墙	,	”	sez	他	,	牢牢	,	“	我	能	证明	它	.	”

“墙，”他坚定地说，“我可以证明。”

“ [haʊ] ? ” [sez][ai] .

“	**How**	**?**	**”**	**sez**	**I**	**.**
“	如何	?	”	sez	我	.

“怎么做？”我说道。

“ [wɔːl] ,
“ Wall ,
“ 墙 ,

“墙，

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][bɪg][həʊl][ɪn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][weə(r)][hɪz; ɪz]['haɪəd][mæn][gɒt][mæd][ænd; ənd]
there is a big hole in the side of it where his hired man got mad and
那里 是 一个 大的 洞 在 这 边 的 它 在哪里 他的 雇用 男人 得到 疯狂的 和
[kɪkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
kicked at it .
踢 在 它 .

侧面有个大洞，是他雇的人生气后踢的。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ɔːl] [sɪ'mentɪd] [ʌp][ænd; ənd] ['mendɪd] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði][mɑːrks]
It has been all cemented up and mended , but you can see the marks
它 有 到过 全部 水泥 向上 和 已修复 , 但 你 能 看 这 标记
[pleɪn] . ”
plain . ”
清楚的 . ”

虽然都用水泥修补过了，但痕迹依然清晰可见。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][həʊlt][ɒv; əv][ðæt] ['iː'deɪ] ?
“ How did you get holt of that idee ?
“ 如何 做过 你 得到 霍尔特 的 那 想法 ?

你是怎么想到这个主意的?

” [sez][ai] , ['stɜːnli] .
” sez I , sternly .
” sez 我 , 严厉地 .

“我严厉地说。”

“ ['hɪstri; 'hɪstəri] , ” [sez][hiː; hi] .
“ History , ” sez he .
“ 历史 , ” sez 他 .

“历史，”他说。

“ [ai] [riːd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ðæt] [ai]['nevə(r)][təʊld][juː; jʊ][ə'baʊt] . ”
“ I read a good deal that I never told you about . ”
“ 我 读 一个 好的 交易 那 我 绝不 讲述 你 关于 . ”

“我读了很多书，但从来没跟你说过。”

“ [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [æz; əz] [mʌtʃ] , ” [sez][ai] . [ænd; ənd][ai][sez] ['fɜːðə(r)] , —
“ I should think as much , ” sez I . And I sez further , —
“ 我 应该 思考 作为 很多 , ” sez 我 . 和 我 sez 更远 , —

“我也这么认为，”我说。我又说——

“ [get] [ðæt] ['iː'deɪ][aʊt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hed] [tuː; tə][wʌns] , [dʒəʊ'zaɪə]['ælən] .
“ Get that idee out of your head to once , Josiah Allen .
“ 得到 那 想法 出去 的 你的 头 到 一次 , 约西亚 艾伦 .

“乔赛亚·艾伦，你最好把那个想法从脑子里赶出去一次。”

[dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] ['nevə(r)] [siː] [ðɪs] ['fɜːnɪs] : [ˌaɪ 'tiː][wəz] [meɪd] [sens] [hɪz; ɪz][taɪm] . ”
George Washington never see this furnace : it wuz made sense his time . ”
乔治 华盛顿 绝不 看 这 炉 : 它 伍兹 制成 感觉 他的 时间 . ”

乔治·华盛顿从未见过这种熔炉：在他那个时代，这种熔炉是有意义的。

“ [dʒɔːdʒ] ['wɑːʃɪŋtənz] ['haɪəd][mæn] [kɪkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
“ George Washington's hired man kicked at it .
“ 乔治 华盛顿的 雇用 男人 踢 在 它 .

“乔治·华盛顿雇佣的人踢了它一脚。”

" [bʌt; bət][dʒəʊ'zaɪə] [kən'tend] [ˌaɪ 'tiː][wəz][səʊ] ,
" But Josiah contended it wuz so ,
" 但 约西亚 有争议 它 伍兹 所以 ,

但约西亚却坚称事实如此。

[ænd; ənd][left][ðə; ði] [ruːm] [mæd][æz; əz][ə; eɪ][hen][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] [ˌwʊdnt] [gɪv] [ɪn] [wɪð] [hɪm] .
and left the room mad as a hen to think I wouldn't give in with him .
和 左边 这 房间 疯狂的 作为 一个 母鸡 到 思考 我 不会 给 在 和 他 .

他气得像只母鸡一样离开了房间，以为我不会向他妥协。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ten] ['mɪnɪts] [ʌp][hiː; hi] ['hʌrid] [wɪð] [ə'nʌðə(r)]['iː'deɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .
And in less than ten minutes up he hurried with another idee in his head .
和 在 较少的 比 十 分钟 向上 他 慌忙 和 其他 想法 在 他的 头 .

不到十分钟，他又匆匆起身，脑海中又冒出了另一个想法。

[ænd; ənd][sez][hiː; hi][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] , —
And sez he the first thing , —
和 sez 他 这 第一的 事物 , —

他说的第一句话是——

" [mɔː(r)] [pruːf] , [sə'mænθə] !
" More proof , Samantha !
" 更多的 证明 , 萨曼莎 !

"萨曼莎，还有更多证据！"

[ɪn]['tɑːkiːn] - [ðə; ði] ['fɜːnɪs] [ə'pɑːt][wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði][əʊld][rɪm] [ðæt] ['wɑːʃɪŋtənz] [fəʊks]
in takin ' the furnace apart we have found the old rim that Washington's folks
在 拿 - 这 炉 除 我们 有 成立 这 老的 轮缘 那 华盛顿的 各位
[juːst] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pɒtæʃ] - ['ket(ə)l] ,
used with his potash - kettle ,
用过的 和 他的 钾肥 - 壶 ,

在拆卸炉子的过程中，我们发现了华盛顿的家人在他烧钾水壶上用过的旧炉沿。

[ɔːl] [brəʊk] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ænd; ənd]['waɪəd] [tə'geðə(r)] .
all broke to pieces and wired together .
全部 打破 到 件 和 有线 一起 .

所有部件都碎裂了，然后又用电线连接起来。

" [sez][aɪ] , " [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
" Sez I , " I don't believe it .
" sez 我 , " 我 不 相信 它 .

"我说，'我不相信。'"

[aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
I don't believe a word of it . "
我 不 相信 一个 单词 的 它 . "

我一个字都不信。

" [wɔːl] , " [sez][hiː; hi] , [traɪ'ʌmfəntli] , " [kʌm] [daʊn] - , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .
" Wall , " sez he , triumphantly , " come down suller , and I will prove it .
" 墙 , " sez 他 , 凯旋而归 , " 来 向下 - , 和 我 将要 证明 它 .

"墙，"他得意洋洋地说，"你再闷闷不乐地下来，我就会证明给你看。"

" [səʊ][aɪ] ['tɔtə] [daʊn] - ([fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wɪl] [nɒt][ə; eɪ][waɪf][duː; də][tuː; tə] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)]
" So I tottered down suller (for what will not a wife do to please her
" 所以 我 摇摇晃晃 向下 - (为了 什么 将要 不是 一个 妻子 做 到 请 她
['pɑːdnə(r)] ?
pardner ?
伙伴 ?

于是我垂头丧气地走了下去（妻子为了取悦丈夫，什么事都愿意做呢？）

) , [ænd; ənd][ðeə(r)] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] ,
) , and there , sure enough ,
) , 和 那里 , 当然 足够的 ,

)，果然，

[wəz] [ə; eɪ]['aɪən][rɪm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [brəʊk] [lɒŋ] [ə'gəʊ][tuː; tə][ɔːl] [ə'pɪərəns] ,
wuz a iron rim which had been broke long ago to all appearance ,
伍兹 一个 铁 轮缘 哪个 有 到过 打破 长的 前 到 全部 外貌 ,

那是一个铁圈，看起来很久以前就破损了。

[ænd; ənd] ['mendɪd] [wɪð] [əʊld]['waɪə(r)] .
and mended with old wire .
和 已修复 和 老的 金属丝 .

并用旧铁丝修补好。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [pɑːt] [dɪd] [ɪn'diːd] [lʊk] [ɪn] [ʃeɪp] [laɪk][ə; eɪ][əʊld] ['pɒtæʃ] - ['ket(ə)l] [wɪð] [sʌm; səm]
And the big part did indeed look in shape like a old potash - kettle with some
和 这 大的 部分 做过 的确 看 在 形状 喜欢 一个 老的 钾肥 - 壶 和 一些
['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði][saɪd] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [pætʃt] [ʌp] [wɪð] [sɪ'ment] .
places in the side that had been patched up with cement .
地方 在 这 边 那 有 到过 已修补 向上 和 水泥 .

而最大的那部分看起来确实像一个旧钾肥壶，侧面有些地方用水泥修补过。

[aɪ] [lʊkt] [daʊn] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ['pensɪvli] [ænd; ənd][sez] , —
I looked down on it pensively and sez , —
我 看起来 向下 在 它 若有所思地 和 sez , —

我若有所思地低头看着它，说道：

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [wiː; wi] [wəz] [tuː; tə] [peɪ] [ðæt] [bɪg] ['hefti] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)] .
“ And that is what we wuz to pay that big hefty price for .
“ 和 那 是 什么 我们 伍兹 到 支付 那 大的 沉重的 价格 为了 .

“而这就是我们要付出巨大代价的原因。”

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [wəz] [ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['sʌnstrəʊk] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] ,
That is what wuz a - goin ' to give us sunstrokes in the winter ,
那 是 什么 伍兹 一个 - 去 - 到 给 我们 中暑 在 这 冬天 ,

这就是冬天会让我们中暑的原因。

[ænd; ənd] [prɒ'streɪʃn] [frɒm; frəm] [tuː] ['fɜːvɪd] [hiːt] .
and prostrations from too fervid heat .
和 俯卧 从 也 狂热 热 .

以及因酷热难耐而虚弱不堪。

” [ə; eɪ][baɪ] - ['stændə(r)][ə; eɪ] - ['stændɪn] - [baɪ] [ri'mɑːk] ['tɜːsli] , —
” A by - stander a - standin ' by remarked tersely , —
” 一个 经过 - 站立者 一个 - 替身 - 经过 评论 简洁地 , —

一位旁观者简短地说道：

“ [ɔːl][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ɪz][əʊld]['aɪən] .
“ All it is good for is old iron .
“ 全部 它 是 好的 为了 是 老的 铁 .

“它唯一的用途就是当废铁。”

” [bʌt; bət][dʒəʊ'zaɪə][sez] , “ [wɔːl] , [aɪl] [bet] [dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] [meɪd] [dɜːnd] [gʊd] ['pɒtæʃ] [ɪn]
” But Josiah sez , “ Wall , I'll bet George Washington made durned good potash in
” 但 约西亚 sez , “ 墙 , 患病的 赌注 乔治 华盛顿 制成 期间 好的 钾肥 在
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“但是乔赛亚说，‘墙啊，我敢打赌乔治·华盛顿肯定用它做出了非常好的钾肥。’”

[aɪl] [bet][ˌaɪ 'tiː][wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['ket(ə)l][ɪn][ɪts][deɪ] .
I'll bet it wuz a good kettle in its day .
患病的 赌注 它 伍兹 一个 好的 壶 在 它是 天 .

我敢肯定，它在当年是个好水壶。

" [sez][ai] , " [dʒəʊ'zaɪə]['ælən] , [siːs] [sʌtʃ] [tɔːk] .
" Sez I , " Josiah Allen , cease such talk .
" sez 我 , " 约西亚 艾伦 , 停止 这样的 讲话 .

"我说，'乔赛亚·艾伦，别再说这种话了。'"

[ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['sʌfəd] [ɪ'nʌf] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['laɪɪn] - [ə'baʊt]
I should think we had suffered enough with the little thing , without lyin ' about
我 应该 思考 我们 有 遭受 足够的 和 这 小的 事物 , 没有 躺着 - 关于
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

我觉得我们已经因为这件小事受够了，没必要再撒谎了。

" [bʌt; bət][sez][hiː; hi] , ['fɜːmli] , " [ai] [bɪ'liːv] ['evri] [wɜːd] [ai] [seɪ] ,
" But sez he , firmly , " I believe every word I say ,
" 但 sez 他 , 牢牢 , " 我 相信 每一个 单词 我 说 ,

但他坚定地说："我相信我说的每一个字。"

[ænd; ənd][ai][doʊnt][seɪ][ə; eɪ] [θɪŋ] [ai][kænt] [pruːv] .
and I don't say a thing I can't prove .
和 我 不 说 一个 事物 我 不能 证明 .

我说的每一句话，都经过我的证明。

[ðæt] [ɪz] [dʒɔːdʒ] ['wɑːʃɪŋtənz] ['pɒtæʃ] - ['ket(ə)l] .
That is George Washington's potash - kettle .
那 是 乔治 华盛顿的 钾肥 - 壶 .

那是乔治·华盛顿的钾碱锅。

" [ai] [sɪθ] , [ænd; ənd] [tɜːnd] ['saɪləntli][ə'weɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [njuː] [wɜːdz] [wəz] [veɪn] .
" I sithed , and turned silently away , for I knew words wuz vain .
" 我 西斯 , 和 转向 默默 离开 , 为了 我 知道 字 伍兹 徒劳 .

我叹了口气，默默地转身离开，因为我知道言语是徒劳的。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
And though I don't believe a word on it ,
和 尽管 我 不 相信 一个 单词 在 它 ,

虽然我对上面的话一个字都不信，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wəz] [meɪd] [sens] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd] [heɪnt] [naɪ] [səʊ][əʊld] ,
and though I know it wuz made sense that time , and hain't nigh so old ,
和 尽管 我 知道 它 伍兹 制成 感觉 那 时间 , 和 没有 夜 所以 老的 ,

虽然我知道当时这样做是有道理的，而且我年纪也不大，

[ai][kænt] [tɜːn] [maɪ] [kəm'pænjənz] [maɪnd] [raʊnd] [ðə; ði] - [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːs] - [heə(r)] .
I can't turn my companion's mind round the wedth of a horse - hair .
我 不能 转动 我的 同伴的 头脑 圆形的 这 - 的 一个 马 - 头发 .

我无法改变同伴的想法，哪怕只是一根马鬃的宽度。

[hiː; hi] [wɪl] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] [ə; eɪ] - ['θɪŋkɪn] - [ðæt] [ðæt] [wəz] [dʒɔːdʒ] ['wɑːʃɪŋtənz]
He will go down to the grave a - thinkin ' that that wuz George Washington's
他 将要 去 向下 到 这 严重 一个 - 思考 - 那 那 伍兹 乔治 华盛顿的
['pɒtæʃ] - ['ket(ə)l] ,
potash - kettle ,
钾肥 - 壶 ,

他会带着"那是乔治·华盛顿的碱水壶"的观念入土为安。

[ænd; ənd][ðem; ðəm] ['mendɪd] - [ʌp]['pleɪsɪz][hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['haɪəd][mæn]

and	them	mended	-	up	places	he	found	in	it	wuz	made	by	the	hired	man
和	他们	已修复	-	向上	地方	他	成立	在	它	伍兹	制成	经过	这	雇用	男人

[ə; eɪ] - ['kɪkɪn] - [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][mæd][æt; ət] [dʒɔːdʒ] .

a	-	kickin	'	at	it	when	he	was	mad	at	George	.
一个	-	起作用	-	在	它	什么时候	他	曾是	疯狂的	在	乔治	.

他发现的那些修补过的地方，是雇工在生乔治的气时踢它造成的。

['eɪbəl] ['pɛriz] ['fjuːnərəl] .

Abel	Perry's	Funeral	.
亚伯	佩里的	葬礼	.

阿贝尔·佩里的葬礼。

[dʒəʊ'zaɪə]['ælən][ænd; ənd][ˌem 'iː][hæd; həd] ['vɪzɪtəz] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði]['wɪntə(r)] ,

Josiah	Allen	and	me	had	visitors	,	along	the	last	of	the	winter	,
约西亚	艾伦	和	我	有	访客	,	沿着	这	最后的	的	这	冬天	,

在冬末春初，我和乔赛亚·艾伦迎来了访客。

— ['eɪbəl] - [fəʊks][frɒm; frəm] - [wei] [aʊt] [bɪ'jɒnd] [luːntaʊn] .

—	Abel	Perry'ses	folks	from	'	way	out	beyond	Loontown	.
—	亚伯	-	各位	从	-	方式	出去	超过	乐城	.

—来自卢恩镇以外遥远地方的阿贝尔·佩里一家。

[ðeɪ] [kʌm] [ɪn] [gʊd] [spɛrɪts] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɔːrnɪn] - [treɪn] ,

They	come	in	good	sperits	and	the	mornin	'	train	,
他们	来	在	好的	精灵	和	这	早晨	-	火车	,

他们精神抖擞地乘坐早班火车而来，

[ænd; ənd] [spent] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [θriː] [naɪts] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

and	spent	three	days	and	three	nights	with	us	.
和	花费	三	天	和	三	夜晚	和	我们	.

他们和我们一起度过了三天三夜。

[juː; jʊ] [siː] , [ðeɪ] [wəz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv]['aʊən] , [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] ,

You	see	,	they	wuz	relations	of	ourn	,	and	had	been	for	some	time	,
你	看	,	他们	伍兹	关系	的	我们的	,	和	有	到过	为了	一些	时间	,

你看，他们是我们的亲戚，而且已经是亲戚一段时间了。

[ɪn'taɪəli] - [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌm] [ə; eɪ] - ['hʌntɪn] - [ˌjuː 'es][ʌp] .

entirely	onbeknown	to	us	,	and	they	come	a	-	huntin	'	us	up	.
完全	-	到	我们	,	和	他们	来	一个	-	亨廷顿	-	我们	向上	.

我们对此毫不知情，他们竟然来追捕我们。

[ðeɪ] [sed] “ [ðeɪ] [θɔːt] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['hʌntɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [hæŋ] [tə'geðə(r)] .

They	said	“	they	thought	relations	ort	to	be	hunted	up	,	and	hang	together	.
他们	说	“	他们	想法	关系	或	到	是	猎杀	向上	,	和	悬挂	一起	.

他们说“他们认为亲戚应该被追捕，然后一起生活。

” [ðeɪ] [sed] “ [ðə; ði]['iː'deɪ][ɒv; əv]['hʌntɪn] - [ˌjuː 'es][ʌp][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] - [ɪm]['ɑːftə(r)] ['riːdɪn] -

”	They	said	“	the	idee	of	huntin	'	us	up	had	come	to	'	em	after	readin	'
”	他们	说	“	这	想法	的	亨廷顿	-	我们	向上	有	来	到	-	呃	后	阅读	-

[maɪ] [bʊk] .

my	book	.
我的	书	.

“他们说，‘在读了我的书之后，他们就萌生了追捕我们的想法。’

” [ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː][səʊ] , [ænd; ənd][ai] [sed] , “ [wɔːl] .

”	They	told	me	so	,	and	I	said	,	“	Wall	.
”	他们	讲述	我	所以	,	和	我	说	,	“	墙	.

“他们告诉我了，我说，‘墙。

" [ai]['dɪd(ə)nt][ˌeɪ diː 'diː][nɔː(r)] - [tuː; tə] [ðæt] [wʌn] " [wɔːl] .
" I didn't add nor demenish to that one " Wall .
" 我 没有 添加 也不 - 到 那 一 " 墙 .

"我既没有增加也没有减少那堵墙。"

" [fɔː(r); fə(r)][ai]['dɪd(ə)nt][wɒnt][tuː; tə][ækt] [tuː] ['bækwəd] , [nɔː(r)] [tuː] ['fɔːwəd] .
" For I didn't want to act too backward , nor too forward .
" 为了 我 没有 想 到 行为 也 落后 , 也不 也 向前 .

"因为我不想做得太落后，也不想做得太超前。"

[ai][dʒest][kep] - ['kɪndə(r)]['njuːtrəl] , [ænd; ənd] [sed] , " [wɔːl] .
I jest kep ' kinder neutral , and said , " Wall .
我 笑话 保持 - 幼儿园 中性的 , 和 说 , " 墙 .

我只是保持比较中立的态度，说道："墙。"

" [juː; jʊ] [siː] , ['eɪbəlz] ['fɑːˌðərz] ['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [wəz] [step] - ['mʌðə(r)][tuː; tə][maɪ] [ænts] ['sekənd] -
" You see , Abel's father's sister - in - law wuz step - mother to my aunt's second -
" 你 看 , 亚伯的 父亲的 姐姐 - 在 - 法律 伍兹 步 - 母亲 到 我的 姑姑的 第二 -
['kʌz(ə)n][ɒn][hɜː(r); hə(r)]['fɑːˌðərz] [saɪd] .
cousin on her father's side .
表哥 在 她 父亲的 边 .

"你看，亚伯的父亲的弟媳是我姑姑的表妹（父系亲属）的继母。"

[ænd; ənd]['eɪbəl] [sed] [ðæt] " [hiː; hi][hæd; həd][felt][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] , [æz; əz] [jˈiəz] [went] [baɪ] ,
And Abel said that " he had felt more and more , as years went by ,
和 亚伯 说 那 " 他 有 毛毡 更多的 和 更多的 , 作为 年 去 经过 ,

阿贝尔说："随着岁月的流逝，他越来越感到……"

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wəz] [ə; eɪ]['bɜːrnɪn] - [ʃeɪm] [fɔː(r); fə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)nz][tuː; tə][nɒt] [nəʊ] [ænd; ənd] [lʌv] [iːtʃ]
that it wuz a burnin ' shame for relations to not know and love each
那 它 伍兹 一个 燃烧 - 耻辱 为了 关系 到 不是 知道 和 爱 每个
['ʌðə(r)] .
other .
其他 .

对于亲人来说，彼此不认识、不相爱是一件极其遗憾的事。

" [hiː; hi] [sed] " [hiː; hi][felt] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [dʒəʊ'zaɪə][ænd; ənd][ˌem 'iː] ['dɪəli] .
" He said " he felt that he loved Josiah and me dearly .
" 他 说 " 他 毛毡 那 他 喜爱 约西亚 和 我 亲爱的 .

他说："他觉得他非常爱约西亚和我。"

" [ai]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [raɪt] [aʊt] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wəz] - [ɔː(r)][nɒt] .
" I didn't say right out whether it wuz reciprokated or not .
" 我 没有 说 正确的 出去 无论 它 伍兹 - 或者 不是 .

"我没有直接说明对方是否也这样回应过我。"

[ai]['kɪndə(r)] [sed] , " [wɔːl] , " [-] .
I kinder said , " Wall , " ag'in .
我 幼儿园 说 , " 墙 , " 再次 .

我又亲切地说了一遍："墙。"

[ænd; ənd][ai][təʊld][dʒəʊ'zaɪə] , [ɪn] ['pɜːfɪkt] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] - [haʊs] ['tʃeɪmbə(r)] ,
And I told Josiah , in perfect confidence and the wood - house chamber ,
和 我 讲述 约西亚 , 在 完美的 信心 和 这 木头 - 房子 房间 ,

我完全信任约西亚，在木屋的房间里，告诉他：

" [ðæt] [ai][hæd; həd] [siːn] ['nɪərə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)nz][ðæn; ðən]['mɪstə(r)] . - [fəʊks] [wəz][tuː; tə][ˌjuː 'es] .
" that I had seen nearer relations than Mr . Perry'ses folks wuz to us .
" 那 我 有 已见 更近 关系 比 先生 . - 各位 伍兹 到 我们 .

"我见过比佩里先生的家人与我们关系更亲近的亲戚。"

" - , [ai] [dʌn] [wel] [baɪ] - [ɪm] .
" **Howsumever , I done well by ' em .**
" - , 我 完毕 出色地 经过 - 呃 .

"不过，我对他们很好。"

[dʒəʊ'zaɪə] [kɪld] [ə; eɪ][fæt] ['tɜːki] , [ænd; ənd][ai] [beɪkt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [dʌn] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)]
Josiah killed a fat turkey , and I baked it , and done other things for
约西亚 被杀 一个 胖的 火鸡 , 和 我 烘焙 它 , 和 完毕 其他 事物 为了
[ðeə(r)] ['kʌmfət] ,
their comfort ,
他们的 舒适 ,

约西亚杀了一只肥火鸡，我把它烤了，还做了其他事让他们住得舒服些。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][kwaɪt][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .
and we had quite a good time .
和 我们 有 相当 一个 好的 时间 .

我们玩得很开心。

['eɪbəl][wəz] ['rʌðər] ['flaʊəri] [ænd; ənd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [vɔɪs] [wəz]
Abel wuz ruther flowery and enthusiastick , and his mouth and voice wuz
亚伯 伍兹 拉瑟 如花 和 热情洋溢 , 和 他的 嘴 和 嗓音 伍兹
['rʌðər] [lɑːdʒ] ,
ruther large ,
拉瑟 大的 ,

亚伯说话比较文雅热情，而且他的嘴巴和嗓门都比较大。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ment] [wel] , [ai][ʃʊd; ʃəd][dʒʌdʒ] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][kwaɪt][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .
but he meant well , I should judge , and we had quite a good time .
但 他 意思是 出色地 , 我 应该 法官 , 和 我们 有 相当 一个 好的 时间 .

但我认为他的出发点是好的，而且我们相处得也很愉快。

[ʃiː; ʃi] [wəz] ['veri] ['frekld] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sekənd] - [deɪ] ['bæptɪst][baɪ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]
She wuz very freckled , and a second - day Baptist by perswasion , and was
她 伍兹 非常 雀斑 , 和 一个 第二 - 天 浸信会 经过 说服 , 和 曾是
- - [ʌp][ə; eɪ]['kreɪzi]['bedˌkwɪlt] .
piecin ' up a crazy bedquilt .
- - 向上 一个 疯狂的 被子 .

她满脸雀斑，信奉基督教第二日浸信会，正在缝制一条花哨的床罩。

[ʃiː; ʃi] [went] [ə; eɪ] - ['vɪzɪtɪn] - [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,
She went a - visitin ' a good deal ,
她 去 一个 - 访问 - 一个 好的 交易 ,

她去拜访了很多人，

[ænd; ənd] [gɒt] ['piːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪmənz] [dresɪz] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] ['vɪzɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [blɒks] .
and got pieces of the wimmen's dresses where she visited for blocks .
和 得到 件 的 这 女子 连衣裙 在哪里 她 到访 为了 积木 .

她走访了好几个街区，一路捡到了妇女们的裙子碎片。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ]['sævɪn] - ['bedˌkwɪlt] , [ænd; ənd] ['veri] [gʊd] - ['lʊkɪn] - , [kən'sɪdərɪn] - .
So it wuz quite a savin ' bedquilt , and very good - lookin ' , considerin ' .
所以 它 伍兹 相当 一个 萨文 - 被子 , 和 非常 好的 - 在看 - , 考虑 - .

所以，这床被子非常实用，而且考虑到它的用途，外观也相当不错。

" [dʒəʊ'zaɪə] [kɪld] [ə; eɪ][fæt] ['tɜːki] .
" **Josiah killed a fat turkey .**
" 约西亚 被杀 一个 胖的 火鸡 .

约西亚杀了一只肥火鸡。

" [bʌt; bət][tuː; tə] - [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [ɒn] .
" **But to resoom and continue on .**
" 但 到 - 和 继续 在 .

"但要重新开始，继续前进。"

['eɪbəlz][fəʊks] [meɪd] [ˌjuː 'es] ['prɒmɪs] [ɒn]['aʊə(r)] [tuː] ['seɪkrɪd] ['ɑːnərz] , [dʒoʊ'zaɪəz]['ɒnə(r)][ænd; ənd][maɪn]

Abel's	**folks**	**made**	**us**	**promise**	**on**	**our**	**two**	**sacred**	**honors**	**,**	**Josiah's**	**honor**	**and**	**mine**
亚伯的	各位	制成	我们	承诺	在	我们的	二	神圣	荣誉	,	约西亚的	荣誉	和	矿

,

,

,

亚伯的家人让我们以我们两个神圣的荣誉——约西亚的荣誉和我的荣誉——发誓，

[ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [peɪ] [bæk] [ðə; ði]['vɪzɪt] , [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz]['eɪbəl] [sed] ,

that	**we**	**would**	**pay**	**back**	**the**	**visit**	**,**	**for**	**,**	**as**	**Abel**	**said**	**,**
那	我们	会	支付	后退	这	访问	,	为了	,	作为	亚伯	说	,

我们会回访的，因为，正如亚伯所说，

“ [fɔː(r); fə(r)] ['relətɪvz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][səʊ] [klɑːst] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][nɒt]['vɪzɪt] [bæk] [ænd; ənd]

“	**for**	**relatives**	**to**	**live**	**so**	**clost**	**to**	**each**	**other**	**,**	**and**	**not**	**visit**	**back**	**and**
“	为了	亲属	到	居住	所以	克洛斯特	到	每个	其他	,	和	不是	访问	后退	和

[fɔːθ] ,

forth ,

前进 ,

“亲戚们住得这么近，却不经常互相拜访，

[wəz] [ə; eɪ]['bɜːrnɪn] - [ʃeɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] .

wuz	**a**	**burnin**	**'**	**shame**	**and**	**a**	**disgrace**	**.**
伍兹	一个	燃烧	-	耻辱	和	一个	耻辱	.

真是莫大的耻辱和耻辱。

” [ænd; ənd][dʒəʊ'zaɪə] ['prɒmɪst] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [gəʊ] [raɪt] [ə'weɪ] ['ɑːftə(r)] - - .

”	**And**	**Josiah**	**promised**	**that**	**we**	**would**	**go**	**right**	**away**	**after**	**sugarin**	**'**	**.**
”	和	约西亚	承诺	那	我们	会	去	正确的	离开	后	-	-	.

“约西亚承诺，我们制完枫糖浆后就会立刻出发。”

[wiː; wi] [ˌwʊdnt] ['prɒmɪs] [ɒn][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] , [æz; əz]['eɪbəl] ['wɒntɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ([hiː; hi][ɪz]

We	**wouldn't**	**promise**	**on**	**the**	**New**	**Testament**	**,**	**as**	**Abel**	**wanted**	**us**	**to**	**(**	**he**	**is**
我们	不会	承诺	在	这	新的	遗嘱	,	作为	亚伯	通缉	我们	到	(	他	是

[drɛtfəl]) ;

dretful enthusiastick) ;

忧郁的 热情洋溢) ;

我们不能像亚伯希望的那样，对新约做出承诺（他热情得令人害怕）；

[bʌt; bət][wiː; wi] [dʒɪn] [gʊd] [pleɪn] ['prɒmɪsɪz] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [gəʊ] ,

but	**we**	**gin**	**good**	**plain**	**promises**	**that**	**we**	**would**	**go**	**,**
但	我们	杜松子酒	好的	清楚的	承诺	那	我们	会	去	,

但我们做出了美好的承诺，我们会去，

[ænd; ənd][leɪd] [aʊt] [tuː; tə] [kiːp] ['aʊə(r)] [tuː] [wɜːdz] .

and	**laid**	**out**	**to**	**keep**	**our**	**two**	**words**	**.**
和	铺设	出去	到	保持	我们的	二	字	.

并安排好一切，以保留我们这两个字。

[səʊ] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)][səʊ]['ɑːftə(r)] - - ,

So	**along**	**a**	**week**	**or**	**so**	**after**	**sugarin**	**'**	**,**
所以	沿着	一个	星期	或者	所以	后	-	-	,

大约在枫糖制作完成后的一周左右，

[dʒəʊ'zaɪə] [bɪ'set] [ˌem 'iː][wʌn] [deɪ] [tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə]['mɪstə(r)] . - .

Josiah	**beset**	**me**	**one**	**day**	**to**	**go**	**over**	**to**	**Mr**	**.**	**Perry'ses**	**.**
约西亚	围困	我	一	天	到	去	超过	到	先生	.	-	.

有一天，约西亚缠着我去佩里先生家。

[dʒəʊ'zaɪə] [laɪkt] ['eɪbəl] ;

Josiah	**liked**	**Abel**	**;**
约西亚	喜欢	亚伯	;

约西亚喜欢亚伯；

[ðeə(r)] [wəz] [sʌnθɪn] - [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'tens] ['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][ɪk'strævəgənt] ['meθədz] [ðæt]

there	wuz	sunthin	'	in	his	intense	enthusiastick	nature	and	extravagant	methods	that
那里	伍兹	阳光薄	-	在	他的	激烈的	热情洋溢	自然	和	靡	方法	那

[wəz][kən'dʒi:niəl][tu:; tə][dʒəʊ'zaɪə] .

wuz	congenial	to	Josiah	.
伍兹	相投	到	约西亚	.

他那热情洋溢的性格和大胆的行事方式中，有些东西很符合约西亚的喜好。

[səʊ][ai] [bi:n] - [ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði]['i:'deɪ] , [wi:; wi][set] [aʊt]['ɑ:ftə(r)]['dɪnə(r)] ,

So	I	bein	'	agreeable	to	the	idee	,	we	set	out	after	dinner	,
所以	我	是	-	同意	到	这	想法	,	我们	放	出去	后	晚餐	,

我欣然同意这个主意，晚饭后我们就出发了。

[ə; eɪ] - ['leɪɪn] - [aʊt][tu:; tə][bi:; bi] [gɒn] [tu:] [naɪts] [ænd; ənd][wʌn] [hʌl] [deɪ] , [ænd; ənd] [tu:] [pɑ:ts]

a	-	layin	'	out	to	be	gone	two	nights	and	one	hull	day	,	and	two	parts
一个	-	躺着	-	出去	到	是	已消失	二	夜晚	和	一	船体	天	,	和	二	部分

[ɒv; əv] [deɪz] ,

of	days	,
的	天	,

准备离开两个晚上和一个船体日，以及两天的部分时间。

[ə; eɪ] - [gɔɪn] - [ænd; ənd][ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - [bæk] .

a	-	goin	'	and	a	-	comin	'	back	.
一个	-	去	-	和	一个	-	即将到来	-	后退	.

来来往往。

[wɔ:l] , [wi:; wi][gɒt][ðeə(r)] - , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ['ɒntə][ˌju: 'es] .

Wall	,	we	got	there	onexpected	,	as	they	had	come	onto	us	.
墙	,	我们	得到	那里	-	,	作为	他们	有	来	到	我们	.

我们到达那里时，并没有预料到，因为他们主动接近了我们。

[ænd; ənd][wi:; wi] [faʊnd] - [ɪm] [plʌndʒd] ['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] .

And	we	found	'	em	plunged	into	trouble	.
和	我们	成立	-	呃	暴跌	进入	麻烦	.

我们发现他们陷入了困境。

[ðeə(r)]['əʊnli][tʃaɪld] , [ə; eɪ][gɜ:l] , [hu:] [hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['lɔɪə(r)] [ɒv; əv] [lu:ntaʊn] ,

Their	only	child	,	a	girl	,	who	had	married	a	young	lawyer	of	Loontown	,
他们的	仅有的	孩子	,	一个	女孩	,	WHO	有	已婚	一个	年轻的	律师	的	乐城	,

他们的独生女嫁给了卢恩镇的一位年轻律师。

[hæd; həd][dʒest] [lɒst] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɪð] [ðə; ði] ['tɪpəs] ,

had	jest	lost	her	husband	with	the	typus	,
有	笑话	丢失的	她	丈夫	和	这	类型	,

她刚刚失去了丈夫，死于这场瘟疫。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wəz][ə; eɪ] - ['meɪkɪn] - [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['fju:nərəl] [wen] [wi:; wi][gɒt][ðeə(r)] .

and	they	wuz	a	-	makin	'	preparations	for	the	funeral	when	we	got	there	.
和	他们	伍兹	一个	-	制造	-	准备工作	为了	这	葬礼	什么时候	我们	得到	那里	.

我们到的时候，他们正在准备葬礼。

[ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [kʌm] [həʊm][ɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt] ,

She	and	her	husband	had	come	home	on	a	visit	,
她	和	她	丈夫	有	来	家	在	一个	访问	,

她和丈夫回家探亲，

[ænd; ənd][hi:; hi][wəz] [tʊk] [daʊn] [bed] - [sɪk] [ðeə(r)][ænd; ənd][daɪd] .

and	he	wuz	took	down	bed	-	sick	there	and	died	.
和	他	伍兹	采取	向下	床	-	生病的	那里	和	死亡	.

他因病卧床不起，被送往那里后去世了。

[ai][təʊld] - [ɪm] [ai][felt] [laɪk] [deθ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ai][hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [daʊn] ['ɒntə] - [ɪm] [æt; ət] [sʌtʃ]

I	told	'	em	I	felt	like	death	to	think	I	had	descended	down	onto	'	em	at	such
我	讲述	-	呃	我	毛毡	喜欢	死亡	到	思考	我	有	下降	向下	到	-	呃	在	这样的

[ə; eɪ][taɪm] .

a	time	.
一个	时间	.

我告诉他们，想到在这种时候降临到他们身上，我感觉自己像死了一样。

[bʌt; bət]['eɪbəl] [sed] [hiː; hi] [wəz] [dʒest] - - [ə; eɪ]['mesɪndʒə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː 'es] [wen] [wiː; wi]

But	Abel	said	he	wuz	jest	despatchin	'	a	messenger	for	us	when	we
但	亚伯	说	他	伍兹	笑话	-	-	一个	信使	为了	我们	什么时候	我们

[ə'ɹəʊv] ,

arrove	,
到达	,

但亚伯说，他只是在我们到达时派个使者来通知我们。

[fɔː(r); fə(r)] , [hiː; hi] [sed] , “ [ɪn][ə; eɪ][taɪm][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] , [ðen] [wəz][ðə; ði][taɪm] , [ɪf] ['evə(r)] ,

for	,	he	said	,	“	in	a	time	of	trouble	,	then	wuz	the	time	,	if	ever	,
为了	,	他	说	,	“	在	一个	时间	的	麻烦	,	然后	伍兹	这	时间	,	如果	曾经	,

他说：“在危难之际，如果说有什么时候，那就是时候了。”

[ðæt] [ə; eɪ][mæn] ['wɒntɪd] [hɪz; ɪz][nɪə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)nz] [klɑːst] [tuː; tə][hɪm] .

that	a	man	wanted	his	near	relations	clost	to	him	.
那	一个	男人	通缉	他的	靠近	关系	克洛斯特	到	他	.

这个人希望他的近亲与他亲近。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] “ [wiː; wi][hæd; həd] [tʊk] [ə; eɪ][ləʊd] ['ɔːfən] [hɪm][baɪ] [əpɪrɪn] - [dʒest][æz; əz]

”	And	he	said	“	we	had	took	a	load	offen	him	by	appearin	'	jest	as
”	和	他	说	“	我们	有	采取	一个	加载	经常	他	经过	出现	-	笑话	作为

[wiː; wi][dɪd] ,

we	did	,
我们	做过	,

他说：“我们装作开玩笑的样子，让他很为难。”

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm] [dɪ'leɪ] [ɪn] ['gɛtɪn] - [juː 'es][ðeə(r)] , [ɪf] [ðə; ði]

for	there	would	have	been	some	delay	in	gettin	'	us	there	,	if	the
为了	那里	会	有	到过	一些	延迟	在	获得	-	我们	那里	,	如果	这

['mesɪndʒə(r)][hæd; həd] [biːn] [dɪ'spætʃ] .

messenger	had	been	despatched	.
信使	有	到过	已派送	.

如果派信使过去，我们到达那里就会耽搁一段时间。

” [hiː; hi] [sed] “ [ðæt] ['mɔːrnɪn] - [hiː; hi][hæd; həd][felt][səʊ][bæd] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][daɪ] ,

”	He	said	“	that	mornin	'	he	had	felt	so	bad	that	he	wanted	to	die	,
”	他	说	“	那	早晨	-	他	有	毛毡	所以	坏的	那	他	通缉	到	死	,

他说：“那天早上他感觉非常难受，甚至想死。”

— [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [wʌznt] ['nʌθɪn] - [left][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)] ;

—	it	seemed	as	if	there	wuzn't	nothin	'	left	for	him	to	live	for	;
—	它	似乎	作为	如果	那里	不是	什么也没有	-	左边	为了	他	到	居住	为了	;

—他似乎已经没有什么活下去的理由了；

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sʌnθɪn] - [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)] ,

but	now	he	felt	that	he	had	sunthin	'	to	live	for	,
但	现在	他	毛毡	那	他	有	阳光薄	-	到	居住	为了	,

但现在他觉得他有了活下去的理由。

[naʊ] [hɪz; ɪz] ['relətɪvz] [wəz] - [raʊnd] [hɪm] .

now	his	relatives	wuz	gethered	round	him	.
现在	他的	亲属	伍兹	-	圆形的	他	.

现在他的亲戚们都围在他身边。

" [dʒəʊ'zaɪə] [ʃed] [tɪəz] [tuː; tə][hɪə(r)]['eɪbəl][gəʊ][ɒn] .

"	Josiah	shed	tears	to	hear	Abel	go	on	.
"	约西亚	棚	眼泪	到	听到	亚伯	去	在	.

约西亚听亚伯继续说下去，不禁流下了眼泪。

[ai][maɪ'self]['dɪd(ə)nt] [wiːp] [nʌn] , [bʌt; bət][ai][wəz][glæd] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi]['eni] ['kʌmfət] [tuː; tə]

I	myself	didn't	weep	none	,	but	I	wuz	glad	if	we	could	be	any	comfort	to
我	我	没有	哭泣	没有任何	,	但	我	伍兹	高兴的	如果	我们	可以	是	任何	舒适	到

- [ɪm] ,

'	em	,
-	呃	,

我本人没有哭，但如果我们能给他们带来任何安慰，我感到很高兴。

[ænd; ənd][təʊld] - [ɪm] [səʊ] .

and	told	'	em	so	.
和	讲述	-	呃	所以	.

我告诉他们了。

[ænd; ənd][ai][təʊld] ['sæli] [æn] , [ðæt] [wəz] - [waɪf] ,

And	I	told	Sally	Ann	,	that	wuz	Abel'ses	wife	,
和	我	讲述	莎莉	安	,	那	伍兹	-	妻子	,

我告诉莎莉·安，那是亚伯的妻子。

[ðæt] [ai] [wʊd] [duː; də] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][tuː; tə][help] - [ɪm] .

that	I	would	do	anything	that	I	could	to	help	'	em	.
那	我	会	做	任何事物	那	我	可以	到	帮助	-	呃	.

我会尽我所能帮助他们。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] " ['evriθɪŋ] [wəz][ə; eɪ] - [biːn] - [dʌn] [ðæt] [wəz] ['nesəsəri] .

And	she	said	"	everything	wuz	a	-	bein	'	done	that	wuz	necessary	.
和	她	说	"	一切	伍兹	一个	-	是	-	完毕	那	伍兹	必要的	.

她说："所有必要的事情都已经完成了。"

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ɒv; əv][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ˌəʊvə'lʊkt] [ænd; ənd]

She	didn't	know	of	but	one	thing	that	wuz	likely	to	be	overlooked	and
她	没有	知道	的	但	一	事物	那	伍兹	可能	到	是	被忽视的	和

[nɪ'glektɪd] ,

neglected	,
被忽视的	,

她不知道的只有一件事很可能会被忽视和忽略。

[ænd; ənd] [ðæt] [wəz][ðə; ði]['kreɪzi]['bedˌkwɪlt] .

and	that	wuz	the	crazy	bedquilt	.
和	那	伍兹	这	疯狂的	被子	.

这就是那条奇特的被子。

" [ʃiː; ʃi] [sed] " [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʌv] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] ['fɪnɪʃt] , [tuː; tə] [θrəʊ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [laʊndʒ] [ɪn]

"	She	said	"	she	would	love	to	have	that	finished	,	to	throw	over	a	lounge	in
"	她	说	"	她	会	爱	到	有	那	完成的	,	到	扔	超过	一个	休息室	在

[ðə; ði] ['sɛtɪn] - - [ruːm] ,

the	settin	'	-	room	,
这	塞廷	-	-	房间	,

她说："她很想把那件事做完，在客厅里搭个躺椅。"

[ðæt] [wəz] [freɪd] [aʊt][ɒn][ðə; ði] ['edʒɪz] .

that	wuz	frayed	out	on	the	edges	.
那	伍兹	磨损的	出去	在	这	边缘	.

边缘都磨损了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [felt] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] ,

And	if	I	felt	like	it	,
和	如果	我	毛毡	喜欢	它	,

如果我愿意的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] ['ɔːfən]

it	would	be	a	great	relief	to	her	to	have	me	take	it	right	offen
它	会	是	一个	伟大的	宽慰	到	她	到	有	我	拿	它	正确的	经常

[hɜː(r); hə(r)][hændz] ,

her	hands	,
她	双手	,

如果我能替她接手，对她来说将是莫大的解脱。

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	finish	it	.
和	结束	它	.

然后完成它。

" [səʊ][aɪ] [tʊk] [aʊt][maɪ] ['θɪmbl] [ænd; ənd]['niːd(ə)l] ([aɪ]['ɔːlweɪz] ['kæri] [sʌtʃ] ['nesəsəriz] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

"	So	I	took	out	my	thimble	and	needle	(	I	always	carry	such	necessaries	with	me	,
"	所以	我	采取	出去	我的	顶针	和	针	(	我	总是	携带	这样的	必需品	和	我	,

于是我拿出顶针和针（我总是随身携带这些必需品），

[ɪn][ə; eɪ] ['hʌzi] [meɪd] [ɪk'spresli] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs]) , [ænd; ənd][aɪ][səʊt] [daʊn] [ænd; ənd] [went]

in	a	huzzy	made	expressly	for	that	purpose	)	,	and	I	sot	down	and	went
在	一个	模糊	制成	明确地	为了	那	目的	)	,	和	我	酒	向下	和	去

[tuː; tə] - - [ʌp] .

to	piecin	'	up	.
到	-	-	向上	.

在专门为此目的而建造的帐篷里），我坐下来开始打扮。

[ðeə(r)] [wəz] [ˌsev(ə)n'tiːn] [blɒks] [tuː; tə] [piːs] [ʌp] , [iːtʃ] [wʌn]['kreɪzi][æz; əz][ə; eɪ] [luːn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]

There	wuz	seventeen	blocks	to	piece	up	,	each	one	crazy	as	a	loon	to	look	at
那里	伍兹	十七	积木	到	片	向上	,	每个	一	疯狂的	作为	一个	潜鸟	到	看	在

,

,

,

总共有十七块积木需要拼装，每一块看起来都怪异极了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wəz] [ɔːl][tuː; tə][set] [tə'geðə(r)] .

and	it	wuz	all	to	set	together	.
和	它	伍兹	全部	到	放	一起	.

这一切都是为了最终的成品。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['piːsɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɒf] [ɒn][ə; eɪ]['vɪzɪtɪn] - ['taʊə(r)][ðə; ði] [wiːk]

She	had	the	pieces	,	for	she	had	been	off	on	a	visitin	'	tower	the	week
她	有	这	件	,	为了	她	有	到过	离开	在	一个	访问	-	塔	这	星期

[bɪ'fɔː(r)] ,

before	,
前	,

她带齐了所有碎片，因为她前一周去参观了一座塔楼。

[ænd; ənd] [kə'lektɪd] [ɒv; əv] - [ɪm] .

and	collected	of	'	em	.
和	集	的	-	呃	.

并收集了它们。

[səʊ][aɪ][sɒt][ɪn]['kwaɪət][ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [tʃɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['sɛtɪn] - - [ruːm] , [ænd; ənd] [piːst] [ʌp] ,

So	I	sot	in	quiet	and	the	big	cheer	in	the	settin	'	-	room	,	and	pieced	up	,
所以	我	酒	在	安静的	和	这	大的	欢呼	在	这	塞廷	-	-	房间	,	和	拼接	向上	,

于是我安静地坐在那里，听到休息室里响起热烈的欢呼声，然后开始整理东西。

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][ə; eɪ] - [gɔɪn] - [ɒn] [raʊnd] [ˌjuː 'es] .

and	see	the	preparations	a	-	goin	'	on	round	us	.
和	看	这	准备工作	一个	-	去	-	在	圆形的	我们	.

看看我们周围正在进行的准备工作。

[ai] [faʊnd] [ðæt] - [fəʊks][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [bɪg][ænd; ənd] ['ʃəʊi] - ['lʊkɪn] - ,

I	found	that	Abel's	folks	lived	in	a	house	big	and	showy	-	lookin	'	,
我	成立	那	-	各位	居住地	在	一个	房子	大的	和	炫耀	-	在看	-	,

我发现亚伯的家人住在一栋又大又气派的房子里。

[bʌt; bət] [nɒt] [səʊ] ['sɒlɪd] [ænd; ənd] [fɜːm] [æz; əz] [ai] [hæd; həd] [siːn] .

but	not	so	solid	and	firm	as	I	had	seen	.
但	不是	所以	坚硬的	和	公司	作为	我	有	已见	.

但没有我之前看到的那么坚固。

[ˌaɪ 'tiː] [wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haʊzɪz] , [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [ˌɪn'saɪd] ,

It	wuz	one	of	the	houses	,	outside	and	inside	,
它	伍兹	一	的	这	房屋	,	外部	和	里面	,

那是其中一栋房子，从里到外都是如此。

[weə(r)] [mɔː(r)] [peɪnz] [hæd; həd] [biːn] [tʊk] [wɪð] [ðə; ði] ['pɔːtɪˌkəʊz] [ænd; ənd] ['ɔːrnəmənts] [ðæn; ðən] [wɪð]

where	more	pains	had	been	took	with	the	porticos	and	ornaments	than	with
在哪里	更多的	疼痛	有	到过	采取	和	这	门廊	和	装饰品	比	和

[ðə; ði] - - .

the	underpinnin	'	.
这	-	-	.

建造过程中，人们在门廊和装饰上花费的精力比在地基上花费的精力还要多。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['ʃəʊi] [ænd; ənd] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ʃeɪki] [lʊk] .

It	had	a	showy	and	kind	of	a	shaky	look	.
它	有	一个	炫耀	和	种类	的	一个	摇晃	看	.

它看起来既浮夸又有点摇摇欲坠。

[ænd; ənd] [ai] [faʊnd] [ðæt] [ðæt] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] - ['bɪznəs] - .

And	I	found	that	that	extended	to	Abel's	business	arraingments	.
和	我	成立	那	那	扩展	到	-	商业	-	.

我发现这种情况也延伸到了亚伯的商业安排中。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ɔːrnəmənts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] - [wəz] ['mɔːrgɪdʒɪz] , [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] -

Amongst	the	other	ornaments	of	his	buildin's	wuz	mortgages	,	quite	a	lot	of	'
在	这	其他	装饰品	的	他的	-	伍兹	抵押贷款	,	相当	一个	很多	的	-

[ɪm] ,

em	,
呃	,

他大楼的其他装饰品中，除了其他东西之外，还有大量的抵押贷款。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] ['ɔːlməʊst] ['evri] [və'raɪəti] .

and	of	almost	every	variety	.
和	的	几乎	每一个	种类	.

几乎所有品种都有。

[hiː; hi] [hæd; həd] [dʒɪn] [hɪz; ɪz] ['əʊnli] [tʃaɪld] [es] . ['æni] ([ʃiː; ʃi] [wəz] [nemd] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)]

He	had	gin	his	only	child	S	.	Annie	(	she	wuz	named	after	her	mother
他	有	杜松子酒	他的	仅有的	孩子	S	.	安妮	(	她	伍兹	命名	后	她	母亲

['sæli] [æn] ,

Sally	Ann	,
莎莉	安	,

他唯一的孩子名叫S. Annie（她以母亲Sally Ann的名字命名），

[bʌt; bət] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [weɪ]) , — [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒɪn] [es] . ['æni] [ə; eɪ] ['ʃəʊi] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

but	wrote	it	this	way	)	,	—	he	had	gin	S	.	Annie	a	showy	education	,
但	写道	它	这	方式	)	,	—	他	有	杜松子酒	S	.	安妮	一个	炫耀	教育	,

但他是这样写的），——他让S. Annie接受了华丽的教育，

[ə; eɪ] ['ʃəʊi] ['wɛdɪn] - , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ʃəʊi] ['sɛtɪn] - - [aʊt] .

a	showy	weddin	'	,	and	a	showy	settin	'	-	out	.
一个	炫耀	婚礼	-	,	和	一个	炫耀	塞廷	-	-	出去	.

一场盛大的婚礼，以及一场盛大的布置。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [lʌk] [tu:; tə] ['mæri] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l][mæn] , [ðəʊ]

But	she	had	had	the	good	luck	to	marry	a	sensible	man	,	though
但	她	有	有	这	好的	运气	到	结婚	一个	明智的	男人	,	尽管

[pɔ:(r); pʊə(r)] .

poor	.
贫穷的	.

但她很幸运地嫁给了一个通情达理的男人，虽然家境贫寒。

[hi:; hi] [tʊk] [es] . ['æni] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['brækɪts] , [ænd; ənd][pi'ænəʊ] , [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] - [læmps] ,

He	took	S	.	Annie	,	and	the	brackets	,	and	piano	,	and	hangin	'	lamps	,
他	采取	S	.	安妮	,	和	这	括号	,	和	钢琴	,	和	悬挂	-	灯	,

[ænd; ənd][b'ɑ:skɪts] ,

and	baskets	,
和	篮子	,

他带走了圣安妮、支架、钢琴、吊灯和篮子，

[ænd; ənd]['krɪst(ə)l] [bi:d] , [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][hæd; həd] [dʒɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ,

and	crystal	bead	lambrequins	,	her	father	had	gin	her	,
和	水晶	珠子	帷幔	,	她	父亲	有	杜松子酒	她	,

还有水晶珠帘，她父亲给她买的杜松子酒。

[mu:vd] - [ɪm] [ɔ:l]['ɪntu:][ə; eɪ] [gʊd] ['sensəb(ə)l] [smɔ:l] [haʊs] ,

moved	'	em	all	into	a	good	sensible	small	house	,
已搬	-	呃	全部	进入	一个	好的	明智的	小的	房子	,

把他们都搬进了一栋舒适宜人的小房子里。

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [wɜ:k] [tu:; tə][get][ə; eɪ] ['præktɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪvɪn] - .

and	went	to	work	to	get	a	practice	and	a	livin	'	.
和	去	到	工作	到	得到	一个	实践	和	一个	生活	-	.

然后他开始工作，争取一份工作和一份收入。

[hi:; hi] [wəz] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [baɪ] .

He	wuz	a	lawyer	by	perswasion	.
他	伍兹	一个	律师	经过	说服	.

他实际上是个律师。

[wɔ:l] , [hi:; hi] [wɜ:kt] [hɑ:d] , [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [kʌm] [tu:; tə] - [ɪm]

Wall	,	he	worked	hard	,	day	and	night	,	for	three	little	children	come	to	'	em
墙	,	他	工作	难的	,	天	和	夜晚	,	为了	三	小的	孩子们	来	到	-	呃

['prɪti] [fɑ:st] ,

pretty	fast	,
漂亮的	快速地	,

沃尔，他日夜辛勤工作，因为三个孩子很快就会来到他们身边。

[ænd; ənd][es] . ['æni] [kən'sju:md][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɪn] - [ænd; ənd] [tʃi:p] [leɪs] [tu:; tə]

and	S	.	Annie	consumed	a	good	deal	in	trimmin's	and	cheap	lace	to
和	S	.	安妮	消耗	一个	好的	交易	在	-	和	便宜的	蕾丝	到

['ɔ:nəmənt] - [ɪm] :

ornament	'	em	:
装饰品	-	呃	:

S. Annie 还花了很多钱买装饰用的边饰和廉价蕾丝来装饰它们：

[ʃi:; ʃi][wəz][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:.ðərz] [əʊn] [gɜ:l][fɔ:(r); fə(r)] ['ɔ:nəmənt] .

she	wuz	her	father's	own	girl	for	ornament	.
她	伍兹	她	父亲的	自己的	女孩	为了	装饰品	.

她只是父亲的亲生女儿，用来作装饰而已。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wɜ:kt] [səʊ][hɑ:d] , [ænd; ənd][hæd; həd][səʊ] ['meni] ['aɪənz][ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

But	he	worked	so	hard	,	and	had	so	many	irons	in	the	fire	,
但	他	工作	所以	难的	,	和	有	所以	许多	熨斗	在	这	火	,

但他工作非常努力，同时还做了很多事情。

[ænd; ənd][kep] - [ɪm] [ɔ:l][səʊ][hɒt] , [ðæt] [hi:; hi][gɒt][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪvɪn] - [fɔ:(r); fə(r)] - [ɪm] ,

and	kep	'	em	all	so	hot	,	that	he	got	a	good	livin	'	for	'	em	,
和	保持	-	呃	全部	所以	热的	,	那	他	得到	一个	好的	生活	-	为了	-	呃	,

他让所有产品都保持热销状态，因此他靠这些产品赚了不少钱。

[ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [leɪ] [ʌp] ['mʌni] [tə'wɔ:dz] [baɪn] -

and	begun	to	lay	up	money	towards	byin	'
和	开始	到	躺	向上	钱	向	拜因	-

并开始攒钱买房

- [ɪm] [ə; eɪ] [haʊs] , [ə; eɪ] [həʊm] .

'	em	a	house	,	a	home	.
-	呃	一个	房子	,	一个	家	.

给他们一栋房子，一个家。

“ [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [baɪ] .

“	A	lawyer	by	perswasion	.
”	一个	律师	经过	说服	.

“一位极具说服力的律师。”

” [hi:; hi] [tɔ:kt] [ə; eɪ] [saɪt] , [səʊ][fəʊks] [sed] [ðæt] [nju:] [hɪm] [wel] ,

”	He	talked	a	sight	,	so	folks	said	that	knew	him	well	,
”	他	谈话	一个	视线	,	所以	各位	说	那	知道	他	出色地	,

“他很健谈，所以了解他的人都这么说。”

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [kənsu:mɪn] - [dɪ'zaɪə(r)] [ænd; ənd] [eɪm] [tu:; tə] [get] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['ɪntu:] [ə; eɪ]

about	his	consumin	'	desire	and	aim	to	get	his	wife	and	children	into	a
关于	他的	消费	-	欲望	和	目的	到	得到	他的	妻子	和	孩子们	进入	一个

['lɪt(ə)l] [həʊm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] ,

little	home	of	their	own	,
小的	家	的	他们的	自己的	,

他最大的愿望和目标是让妻子和孩子们拥有一个属于他们自己的小家。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

约西亚的警报，以及亚伯·佩里的葬礼(Josiah's Alarm, and Abel Perry's Funeral)

['ɪntuː][ə; eɪ] [seɪf] ['lɪt(ə)l]['heɪv(ə)n] ,
into 进入 **a** 一个 **safe** 安全的 **little** 小的 **haven** 避风港 **,** ,

进入一个安全的小避风港，

[weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃeltəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][stɔːrmz][ɒv; əv][laɪf] [ɪf] [ðə; ði][bɪg]
where 在哪里 **they** 他们 **could** 可以 **be** 是 **a** 一个 **little** 小的 **sheltered** 避难所 **from** 从 **the** 这 **storms** 暴风雨 **of** 的 **life** 生活 **if** 如果 **the** 这 **big** 大的
[weɪvz] [ʃʊd; ʃəd] [wɒʃ] [hɪm] [ə'weɪ] .
waves 波浪 **should** 应该 **wash** 洗 **him** 他 **away** 离开 **.** .

如果巨浪将他卷走，他们可以在那里得到一些庇护，免受人生风暴的侵袭。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðæt] [wəz][ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd][deɪ][ænd; ənd] [naɪt] ,
They 他们 **say** 说 **that** 那 **that** 那 **wuz** 伍兹 **on** 在 **his** 他的 **mind** 头脑 **day** 天 **and** 和 **night** 夜晚 **,** ,

他们说他日夜都在想这件事。

[ænd; ənd][wəz] [wɒt] [nɜːvd] [hɪz; ɪz][hænd][səʊ][ɪn][ðə; ði] [freɪ] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm][səʊ] [sək'sesf(ə)l] .
and 和 **wuz** 伍兹 **what** 什么 **nerved** 神经质 **his** 他的 **hand** 手 **so** 所以 **in** 在 **the** 这 **fray** 磨损 **,** , **and** 和 **made** 制成 **him** 他 **so** 所以 **successful** 成功的 **.** .

正是这种勇气让他如此积极地投入战斗，并最终取得了成功。

[wɔːl] , [hiː; hi][hæd; həd][leɪd][ʌp] [ə'baʊt] [naɪn] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ][həʊm] ,
Wall 墙 **,** , **he** 他 **had** 有 **laid** 铺设 **up** 向上 **about** 关于 **nine** 九 **hundred** 百 **dollars** 美元 **towards** 向 **a** 一个 **home** 家 **,** ,

沃尔，他已经攒了大约九百美元用于买房。

['evri] ['dɒlə(r)][ɒn][ˌaɪ 'tiː] [ɜːnd] [baɪ][hɑːd] [wɜːk] [ænd; ənd]['kənsəˌkreitid][baɪ] [ðɪs] ['deθləs] [həʊp]
every 每一个 **dollar** 美元 **on** 在 **it** 它 **earned** 获得 **by** 经过 **hard** 难的 **work** 工作 **and** 和 **consecrated** 已祝圣的 **by** 经过 **this** 这 **deathless** 永生 **hope** 希望
[ænd; ənd] [ə'fekʃn] .
and 和 **affection** 感情 **.** .

每一分钱都是辛勤劳动所得，并饱含着这份永恒的希望和爱。

[ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi][hæd; həd][gɒt][hɪz; ɪz][maɪnd][ɒn]['əʊnli][kɒst][ə'baʊt][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .
The 这 **house** 房子 **he** 他 **had** 有 **got** 得到 **his** 他的 **mind** 头脑 **on** 在 **only** 仅有的 **cost** 成本 **about** 关于 **a** 一个 **thousand** 千 **dollars** 美元 **.** .

他看中的那栋房子只要一千美元左右。

[luːntaʊn] ['prɒpəti] [ɪz] [tʃiːp] .
Loontown 乐城 **property** 财产 **is** 是 **cheap** 便宜的 **.** .

卢恩镇的房产很便宜。

[wɔːl] , [hiː; hi][hæd; həd][leɪd][ʌp][naɪn] ['hʌndrəd] , [ænd; ənd][wəz][ə; eɪ] - [bɪ'gɪnɪŋ] - [tuː; tə] [seɪv] [ɒn]
Wall 墙 **,** , **he** 他 **had** 有 **laid** 铺设 **up** 向上 **nine** 九 **hundred** 百 **,** , **and** 和 **wuz** 伍兹 **a** 一个 **-** - **beginnin** 开始 **'** - **to** 到 **save** 节省 **on** 在
[ðə; ði][lɑːst] ['hʌndrəd] ,
the 这 **last** 最后的 **hundred** 百 **,** ,

沃尔，他已经存了九百块钱，现在开始攒最后的一百块。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [rʌn][ɪn] [det] [ə; eɪ][sent] ['eniweɪ] ,
for **he** **wouldn't** **run** **in** **debt** **a** **cent** **anyway** **,**
为了 他 不会 跑步 在 债务 一个 中心 反正 ,

因为他无论如何都不会背负一分钱的债务。

[wen] [hiː; hi][wəz] [tʊk] - [sɪk] [ðeə(r)][tuː; tə] - :
when **he** **wuz** **took** **voyalent** **sick** **there** **to** **Abel'ses** **:**
什么时候 他 伍兹 采取 - 生病的 那里 到 - :

当他在那里突然病倒，去了亚伯家时：

[hiː; hi][ænd; ənd][es] . ['æni] [hæd; həd] [kʌm] [həʊm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['vɪzɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ;
he **and** **S** **.** **Annie** **had** **come** **home** **for** **a** **visit** **of** **a** **day** **or** **two** **;**
他 和 S . 安妮 有 来 家 为了 一个 访问 的 一个 天 或者 二 ;

他和安妮女士回家探亲一两天；

[ænd; ənd][hiː; hi] [biːn] - [səʊ] [rʌn] [daʊn] , [ænd; ənd] [wiːk] [wɪð] [hɪz; ɪz][hɑːd] [deɪ] [wɜːk] ,
and **he** **bein** **'** **so** **run** **down** **,** **and** **weak** **with** **his** **hard** **day** **work** **,**
和 他 是 - 所以 跑步 向下 , 和 虚弱的 和 他的 难的 天 工作 ,

他因为一天辛勤工作而疲惫不堪，身体虚弱。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [naɪt] [wɜːk] , [ðæt] [hiː; hi] - [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪknəs] ,
and **his** **night** **work** **,** **that** **he** **suckumbed** **to** **his** **sickness** **,**
和 他的 夜晚 工作 , 那 他 - 到 他的 疾病 ,

以及他为了生病而进行的夜间工作，

[ænd; ənd] [pɑːst] [ə'weɪ][ðə; ði][deɪ] [bɪ'fɔː(r)][ai][gɒt][ðeə(r)] .
and **passed** **away** **the** **day** **before** **I** **got** **there** **.**
和 通过了 离开 这 天 前 我 得到 那里 .

在我到达的前一天，他去世了。

[wɔːl] , [es] . ['æni] [wəz][dʒest] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [griːf] [ðə; ði] [deɪ][ai][gɒt][ðeə(r)] ,
Wall **,** **S** **.** **Annie** **wuz** **jest** **overcome** **with** **grief** **the** **day** **I** **got** **there** **,**
墙 , S . 安妮 伍兹 笑话 克服 和 悲伤 这 天 我 得到 那里 ,

Wall, S. 我到那里那天，Annie 刚刚被悲伤淹没。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [fɑːlɝɪn] - [ʃiː; ʃi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] ['ɪntrəst] ,
but **the** **day** **follerin** **'** **she** **begun** **to** **take** **some** **interest** **,**
但 这 天 卵泡素 - 她 开始 到 拿 一些 兴趣 ,

但第二天她就开始对此产生了兴趣。

[ænd; ənd][help][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ɪn]['meɪkɪn] - [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːnərəl] .
and **help** **her** **father** **in** **makin** **'** **preparations** **for** **the** **funeral** **.**
和 帮助 她 父亲 在 制造 - 准备工作 为了 这 葬礼 .

并帮助她父亲准备葬礼事宜。

[ðə; ði]['bɒdi] [wəz] [ɪm'bɑːmd] , [ə'kɔːrdɪn] - [tuː; tə] - [ænd; ənd][es] . ['æniːz] [wɪʃ] ,
The **body** **wuz** **embalmed** **,** **accordin** **'** **to** **Abel'ses** **and** **S** **.** **Annie's** **wish** **,**
这 身体 伍兹 防腐处理 , 根据 - 到 - 和 S . 安妮的 希望 ,

按照亚伯和圣安妮的遗愿，遗体进行了防腐处理。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːnərəl][wəz][tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [fɑːlɝɪn] - ,
and **the** **funeral** **wuz** **to** **be** **on** **the** **Sunday** **follerin** **'** **,**
和 这 葬礼 伍兹 到 是 在 这 星期日 卵泡素 - ,

葬礼定于周日举行。

[ænd; ənd][ɒn] [ðæt] ['eɪbəl][ænd; ənd][es] . ['æni] [naʊ] [bent][ðeə(r)] ['enədʒiz] .
and **on** **that** **Abel** **and** **S** **.** **Annie** **now** **bent** **their** **energies** **.**
和 在 那 亚伯 和 S . 安妮 现在 弯曲 他们的 能量 .

于是，亚伯和圣安妮便将精力投入到这件事上。

[tuː; tə][bɪ'gɪn] [wɪð] , [es] . ['æni] [hæd; həd][ə; eɪ] [hʌl] [suːt][ɒv; əv][klɪə(r)] [kreɪp] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] ,
To **begin** **with** **,** **S** **.** **Annie** **had** **a** **hull** **suit** **of** **clear** **crape** **made** **for** **herself** **,**
到 开始 和 , S . 安妮 有 一个 船体 套装 的 清除 黑纱 制成 为了 她自己 ,

首先，S. Annie 为自己定制了一套透明绉纱材质的船体服。

[wɪð] [ə; eɪ][veɪl] [ðæt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] ; [ʃi:; ʃi]['ɔ:lsəʊ][hæd; həd] [θri:] ['ʌðə(r)][su:ts] [kə'menst] ,

with	a	veil	that	touched	the	ground	;	she	also	had	three	other	suits	commenced	,
和	一个	面纱	那	感动	这	地面	;	她	还	有	三	其他	西装	开始	,

她头戴拖地面纱；此外，她还提起了另外三起诉讼。

[fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)] ['kɒmən] [weə(r)] , [trɪmd] ['hevi] [wɪð] [kreɪp] ,

for	more	common	wear	,	trimmed	heavy	with	crape	,
为了	更多的	常见的	穿	,	修剪过的	重的	和	黑纱	,

更常见的款式，饰以厚重的绉纱边饰。

[wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['ɔ:dəd] [fɔ:(r); fə(r)][ʃʊə(r)][ðə; ði][nekst] [wi:k] ,

one	of	which	she	ordered	for	sure	the	next	week	,
一	的	哪个	她	订购	为了	当然	这	下一个	星期	,

其中一件她肯定会在下周订购。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [sed] “ [ʃi:; ʃi]['kʊd(ə)nt][stɜ:(r)][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn]['eni]['ʌðə(r)]['kʌlə(r)][bʌt; bət] [blæk]

for	she	said	“	she	couldn't	stir	out	of	the	house	in	any	other	color	but	black
为了	她	说	“	她	不能	搅拌	出去	的	这	房子	在	任何	其他	颜色	但	黑色的

.

:

.

因为她说：“除了黑色，她不能穿任何其他颜色的衣服走出家门。”

” [ai] [nju:] [dʒest] [haʊ] [dɪə(r)] [kreɪp] [wəz] , [ænd; ənd][ai]['tæk(ə)ld][hɜ:(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

”	I	knew	jest	how	dear	crape	wuz	,	and	I	tackled	her	on	the	subject	,
”	我	知道	笑话	如何	亲爱的	黑纱	伍兹	,	和	我	已解决	她	在	这	主题	,

“我只知道绉纱有多贵，然后我就这个问题和她争论了起来。”

[ænd; ənd] [sez] [ai] , —

and	says	I	,	—
和	说道	我	,	—

我说——

“ [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] , [es] . ['æni] , [ðəʊz] [dresɪz] [ɒv; əv] [jʊən] [wɪl] [kɒst][ə; eɪ] [saɪt] ? ”

“	Do	you	know	,	S	.	Annie	,	those	dresses	of	yourn	will	cost	a	sight	?	”
“	做	你	知道	,	S	.	安妮	,	那些	连衣裙	的	你的	将要	成本	一个	视线	?	”

“安妮小姐，你知道吗，你那些裙子可贵得惊人！”

“ [kɒst] ? ” [sez] [ʃi:; ʃi] , [ə; eɪ] - ['bʌstɪn] - [aʊt][ə; eɪ] - ['kraɪɪn] - .

“	Cost	?	”	says	she	,	a	-	bustin	'	out	a	-	cryin	'	.
“	成本	?	”	说道	她	,	一个	-	布斯汀	-	出去	一个	-	哭泣	-	.

“多少钱？”她哭着问道。

“ [wɒt] [du:; də][ai][keə(r)][ə'baʊt][kɒst] ?

“	What	do	I	care	about	cost	?
“	什么	做	我	关心	关于	成本	?

我为什么要关心成本？

[ai] [wɪl] [du:; də] ['evriθɪŋ] [ai][kæn; kən][tu:; tə] [rɪ'spekt] [hɪz; ɪz] ['meməri] .

I	will	do	everything	I	can	to	respect	his	memory	.
我	将要	做	一切	我	能	到	尊重	他的	记忆	.

我将尽我所能缅怀他。

[ai][du:; də][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][hɪm] .

I	do	it	in	remembrance	of	him	.
我	做	它	在	纪念	的	他	.

我这样做是为了纪念他。

” [sez] [ai] , ['dʒentli] , “ [es] . ['æni] , [ju:; jʊ] [ˌwʊdnt] [fə'get] [hɪm] [ɪf] [ju:; jʊ] [wəz] [drest] [ɪn] [waɪt] .

”	Says	I	,	gently	,	“	S	.	Annie	,	you	wouldn't	forget	him	if	you	wuz	dressed	in	white	.
”	说道	我	,	轻轻地	,	“	S	.	安妮	,	你	不会	忘记	他	如果	你	伍兹	穿着	在	白色的	.

我温柔地说：“安妮，即使你穿着白衣服，你也不会忘记他。”

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'spekt] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf][æz; əz][hɪz; ɪz] , [frɒm; frəm][ɔ:l][aɪ][hɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:]

And	as	for	respect	,	such	a	life	as	his	,	from	all	I	hear	of	it
和	作为	为了	尊重	,	这样的	一个	生活	作为	他的	,	从	全部	我	听到	的	它

,

,

,

至于尊重，像他这样的人生，就我所听到的而言，

[doʊnt] [ni:d] [kreɪp] [tu:; tə] [θrəʊ] [rɪ'spekt] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] : [ˌaɪ 'ti:] [kə'mændz] [rɪ'spekt] , [ænd; ənd][gets][ˌaɪ 'ti:]

don't	need	crape	to	throw	respect	on	it	:	it	commands	respect	,	and	gets	it
不	需要	黑纱	到	扔	尊重	在	它	:	它	命令	尊重	,	和	获得	它

[frɒm; frəm] ['evribɒdi] . ”

from	everybody	.	”
从	大家	.	”

它不需要靠吹捧来博取尊重：它本身就值得尊重，而且也赢得了所有人的尊重。

“ [bʌt; bət] , ” [sez] ['eɪbəl] ,

“	But	,	”	says	Abel	,
“	但	,	”	说道	亚伯	,

“但是，”阿贝尔说，

“ [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [lʊk] [drɛtfəl] [ɒd] [tu:; tə][ðə; ði] ['neɪbəz] [ɪf] [ʃi:; ʃi]['dɪd(ə)nt] [dres] [ɪn] [blæk] .

“	it	would	look	dretful	odd	to	the	neighbors	if	she	didn't	dress	in	black	.
“	它	会	看	忧郁的	奇怪的	到	这	邻居	如果	她	没有	裙子	在	黑色的	.

“如果她不穿黑色衣服，邻居们会觉得非常奇怪。”

” [sez] [hi:; hi] , [ɪn][ə; eɪ] - [təʊn] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'tens] [wei] , —

”	Says	he	,	in	a	skairful	tone	,	and	in	his	intense	way	,	—
”	说道	他	,	在	一个	-	语气	,	和	在	他的	激烈的	方式	,	—

“他用一种阴险的语气，用他惯常的激动方式说道——”

“ [ai] [wʊd] ['rʌðər] [rɛsk] [maɪ][laɪf][ðæn; ðən][tu:; tə][hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)][feɪl][ɪn]['dju:ti][ɪn] [ðɪs] [wei] :

“	I	would	ruther	resk	my	life	than	to	have	her	fail	in	duty	in	this	way	:
“	我	会	拉瑟	雷斯克	我的	生活	比	到	有	她	失败	在	责任	在	这	方式	:

“我宁愿冒生命危险，也不愿看到她以这种方式失职：”

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [tɔ:k] !

it	would	make	talk	!
它	会	制作	讲话	!

这会引发讨论！

” [ænd; ənd] [sez] [hi:; hi] , “ [wɒt] [ɪz][laɪf] [wɜ:θ] [wen] [fəʊks][tɔ:k] ?

”	And	says	he	,	“	What	is	life	worth	when	folks	talk	?
”	和	说道	他	,	“	什么	是	生活	值得	什么时候	各位	讲话	?

他说：“当人们谈论人生时，生命还有什么价值呢？”

” [ai] [tɜ:nd] [ə'raʊnd][ðə; ði] [kreɪzd] [blɒk] ,

”	I	turned	around	the	crazed	block	,
”	我	转向	大约	这	疯狂	堵塞	,

我绕过那片疯狂的街区，

[ænd; ənd]['tæk(ə)ld][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [nju:] [pleɪs] ([mɔ:(r)]['lu:ni][ðæn; ðən]['evə(r)][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:]

and	tackled	it	in	a	new	place	(	more	luny	than	ever	it	seemed	to	me
和	已解决	它	在	一个	新的	地方	(	更多的	卢尼	比	曾经	它	似乎	到	我

) ,

) ,

) ,

并在一个新的地方着手解决这个问题（在我看来，这个地方比以往任何时候都更加疯狂）。

[ænd; ənd] [sez] [ai] , - , —

and	says	I	,	mekanickly	,	—
和	说道	我	,	-	,	—

然后我机械地说道——

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪti] [hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə] [kiːp] [fəʊks][frɒm; frəm]['tɔːkɪn] - , [tuː; tə] [kiːp] - [ɪm] [frɒm; frəm]

“	It	is	pretty	hard	work	to	keep	folks	from	talkin	'	,	to	keep	'	em	from
“	它	是	漂亮的	难的	工作	到	保持	各位	从	谈话	-	,	到	保持	-	呃	从

['seɪɪn] - [sʌnθɪn] - .

sayin	'	sunthin	'	.
说	-	阳光薄	-	.

“要阻止人们说话，阻止他们说任何话，是一件相当困难的事情。”

” [bʌt; bət][ai] [siː] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [lʊks] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [duː; də][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] ,

”	But	I	see	from	their	looks	it	wouldn't	do	to	say	anything	more	,
”	但	我	看	从	他们的	看起来	它	不会	做	到	说	任何事物	更多的	,

“但从他们的表情来看，我觉得再说什么也不合适了。”

[səʊ][ai][hæd; həd][tuː; tə][set] [stɪl] [ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ][ɒn] .

so	I	had	to	set	still	and	see	it	go	on	.
所以	我	有	到	放	仍然	和	看	它	去	在	.

所以我只好静静地看着它继续下去。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɒv; əv][jɪə(r)] ['flaʊəz] [wəz] [drɛtfəl] [haɪ] ,

At	that	time	of	year	flowers	wuz	dretful	high	,
在	那	时间	的	年	花朵	伍兹	忧郁的	高的	,

那时花开得非常茂盛。

[bʌt; bət][es] . ['æni] [ænd; ənd]['eɪbəl][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][ðeə(r)][maɪndz] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv]

but	S	.	Annie	and	Abel	had	made	up	their	minds	that	they	must	have
但	S	.	安妮	和	亚伯	有	制成	向上	他们的	思想	那	他们	必须	有

['sevrəl] ['flaʊə(r)] - ['piːsɪz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['sɪti] ['naɪɪst] [tuː; tə] [luːntaʊn] .

several	flower	-	pieces	from	the	city	nighest	to	Loontown	.
一些	花	-	件	从	这	城市	最近的	到	乐城	.

但是，安妮和亚伯已经下定决心，他们必须从离卢恩镇最近的城市弄来几件花卉。

[wʌn] [wəz] [gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [geɪt] [ə'dʒɑː(r)] , [ænd; ənd][wʌn][wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [geɪt] [waɪd]

One	wuz	goin	'	to	be	a	gate	ajar	,	and	one	wuz	to	be	a	gate	wide
一	伍兹	去	-	到	是	一个	门	半开	,	和	一	伍兹	到	是	一个	门	宽的

['əʊpən] .

open	.
打开	.

一扇门会半开着，另一扇门会完全敞开。

[ænd; ənd][wʌn][wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪg] [bʊk] .

And	one	wuz	to	be	a	big	book	.
和	一	伍兹	到	是	一个	大的	书	.

其中一本应该是厚厚的书。

['eɪbəl] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [wɒt] [bʊk] [aɪ] [θɔːt] [wʊd] [biː; bi] - [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] .

Abel	asked	me	what	book	I	thought	would	be	prefferable	to	represent	.
亚伯	问	我	什么	书	我	想法	会	是	-	到	代表	.

阿贝尔问我认为哪本书更适合作为代表作。

[ænd; ənd][aɪ] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l] .

And	I	mentioned	the	Bible	.
和	我	提及	这	圣经	.

我还提到了《圣经》。

[bʌt; bət]['eɪbəl] [sez] , “ [nəʊ] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ]['baɪb(ə)l] ;

But	Abel	says	,	“	No	,	he	didn't	think	he	would	have	a	Bible	;
但	亚伯	说道	,	“	不	,	他	没有	思考	他	会	有	一个	圣经	;

但亚伯说：“不，他没想到自己会得到一本圣经；

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə'prəʊpriət] , ['siːɪn] - [ðə; ðɪ] [dɪ'siːst] [wəz][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] .

he	didn't	think	it	would	be	appropriate	,	seein	'	the	deceased	wuz	a	lawyer	.
他	没有	思考	它	会	是	合适的	,	看到	-	这	死者	伍兹	一个	律师	.

他认为这样做不合适，因为死者是一名律师。

" [hiː; hi] [sed] " [hiː; hi]['hædnt] [kwaɪt] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [wɒt] [bʊk] [tuː; tə][hæv; həv] .

"	He	said	"	he	hadn't	quite	made	up	his	mind	what	book	to	have	.
"	他	说	"	他	之前没有	相当	制成	向上	他的	头脑	什么	书	到	有	.

他说："我还没完全决定要买哪本书。"

[bʌt; bət] ['eniweɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wəz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['flaʊəz] , — ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊəz] .

But	anyway	it	wuz	to	be	in	flowers	,	—	beautiful	flowers	.
但	反正	它	伍兹	到	是	在	花朵	,	—	美丽的	花朵	.

但无论如何，它都应该是鲜花——美丽的鲜花。

" [ə'nʌðə(r)] [piːs] [wəz] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn] [waɪt] ['flaʊəz] [ɒn][ə; eɪ]['pɜːp(ə)l] ['bækgraʊnd]

"	Another	piece	wuz	to	be	his	name	in	white	flowers	on	a	purple	background
"	其他	片	伍兹	到	是	他的	姓名	在	白色的	花朵	在	一个	紫色的	背景

[ɒv; əv] ['pænzɪz] .

of	pansies	.
的	三色堇	.

另一件作品原本打算用白色花朵在紫色的三色堇背景上绣上他的名字。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wəz] ['wɪljəm] ['henri] ['hærɪs(ə)n] - .

His	name	wuz	William	Henry	Harrison	Rockyfeller	.
他的	姓名	伍兹	威廉	亨利	哈里森	-	.

他的名字是威廉·亨利·哈里森·洛克菲勒。

[ænd; ənd][ai] [sez] [tuː; tə]['eɪbəl] , —

And	I	says	to	Abel	,	—
和	我	说道	到	亚伯	,	—

我对亚伯说——

" [tuː; tə] [seɪv] [ɪk'spens] , [juː; jʊ] [wɪl] ['prɒbəb(ə)l][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌniˌgræm] ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . [ɑː(r)] .

"	To	save	expense	,	you	will	probable	have	the	moneygram	W	.	H	.	H	.	R	.
"	到	节省	费用	,	你	将要	可能	有	这	速汇金	W	.	H	.	H	.	拉	.

? "

?	"
?	"

"为了节省费用，您很可能使用速汇金WHHR？"

" [əʊ] , [nəʊ] , " [sez] [hiː; hi] .

"	Oh	,	no	,	"	says	he	.
"	哦	,	不	,	"	说道	他	.

"哦，不，"他说。

[sez] [ai] , " [ðen] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['gɪv(ə)n] [nems] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] [neɪm] [ɪn] [fʊl] . "

Says	I	,	"	Then	the	initials	of	his	given	names	,	and	the	last	name	in	full	.	"
说道	我	,	"	然后	这	首字母	的	他的	给定	姓名	,	和	这	最后的	姓名	在	满的	.	"

我说："然后是他名字的首字母，以及他的全名。"

" [əʊ] , [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ˌaɪ 'tiː] [wəz] [es] . ['æniːz] [wɪʃ] , [ænd; ənd][haɪzən] ,

"	Oh	,	no	,	"	he	said	;	"	it	wuz	S	.	Annie's	wish	,	and	hisen	,
"	哦	,	不	,	"	他	说	;	"	它	伍兹	S	.	安妮的	希望	,	和	海森	,

"哦，不，"他说；"这是安妮圣女的愿望，也是他的愿望。"

[ðæt] [ðə; ði] [hʌl] [neɪm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][pʊt][ɒn] .

that	the	hull	name	should	be	put	on	.
那	这	船体	姓名	应该	是	放	在	.

船体名称应该写在上面。

[ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ʃəʊ] [mɔː(r)] [rɪ'spekt] .

They	thought	it	would	show	more	respect	.
他们	想法	它	会	展示	更多的	尊重	.

他们认为这样会表示更多的尊重。

” [ai] [sez] , “ [weə(r)] ['hærɪs(ə)n][ɪz] [naʊ] , [ðæt] [heɪnt] [ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tu:; tə] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] ;

”	I	says	,	“	Where	Harrison	is	now	,	that	hain't	a	-	goin	'	to	make	any	difference	;
”	我	说道	,	“	在哪里	哈里森	是	现在	,	那	没有	一个	-	去	-	到	制作	任何	不同之处	;

我说：“哈里森现在在哪里，不会有任何影响；

” [ænd; ənd] , [sez] [ai] , “ ['eɪbəl] , ['flaʊəz] [ɑ:(r); ə(r)] [drɛtfəl] [haɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [jɪə(r)] ,

”	and	,	says	I	,	“	Abel	,	flowers	are	dretful	high	this	time	of	year	,
”	和	,	说道	我	,	“	亚伯	,	花朵	是	忧郁的	高的	这	时间	的	年	,

“然后，”我说，“亚伯，一年中的这个时候花开得非常高。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [neɪm] .

and	it	is	a	long	name	.
和	它	是	一个	长的	姓名	.

而且名字很长。

” [bʌt; bət] ['eɪbəl] [sed] [-] [ðæt] [hi:; hi] ['dɪd(ə)nt] [keə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪk'spens] ,

”	But	Abel	said	ag'in	that	he	didn't	care	for	expense	,
”	但	亚伯	说	再次	那	他	没有	关心	为了	费用	,

“但亚伯又说他不在乎花费，

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [rɪ'spekt] [wəz] [dʌn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'si:st] .

so	long	as	respect	wuz	done	to	the	memory	of	the	deceased	.
所以	长的	作为	尊重	伍兹	完毕	到	这	记忆	的	这	死者	.

只要对逝者表示尊重即可。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [ænd; ənd] [es] . ['æni] [bəuθ] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wəz] [ðeə(r)] [wɪʃ] [tu:; tə] [hæv; həv]

He	said	that	he	and	S	.	Annie	both	felt	that	it	wuz	their	wish	to	have
他	说	那	他	和	S	.	安妮	两个都	毛毡	那	它	伍兹	他们的	希望	到	有

[ðə; ði] ['fju:nərəl] [gəʊ] [ə'hed] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] [ðæt] [hæd; həd] ['evə(r)] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [lu:ntaʊn] [ɔ:(r)]

the	funeral	go	ahead	of	any	other	that	had	ever	took	place	in	Loontown	or
这	葬礼	去	前方	的	任何	其他	那	有	曾经	采取	地方	在	乐城	或者

[dʒoʊnzˌvɪl] .

Jonesville	.
琼斯维尔	.

他说，他和 S. Annie 都希望这场葬礼能够比在 Loontown 或 Jonesville 举行的任何其他葬礼都更加隆重。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [es] . ['æni] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wəz] [ɔ:l] [ðæt] [wəz] [left] [hɜ:(r); hə(r)] [naʊ] [ɪn] [laɪf] ,

He	said	that	S	.	Annie	felt	that	it	wuz	all	that	wuz	left	her	now	in	life	,
他	说	那	S	.	安妮	毛毡	那	它	伍兹	全部	那	伍兹	左边	她	现在	在	生活	,

他说，安妮女士觉得这就是她现在生命中仅剩的一切了。

[ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fju:nərəl] [æz; əz] [hi:; hi] [dɪ'zɜ:vd] .

the	memory	of	such	a	funeral	as	he	deserved	.
这	记忆	的	这样的	一个	葬礼	作为	他	应得的	.

以他应得的方式纪念他。

[sez] [ai] , “ [ðeə(r)] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [left] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [fɔ:(r); fə(r)] , ” [sez] [ai] ,

Says	I	,	“	There	is	his	children	left	for	her	to	live	for	,	”	says	I	,
说道	我	,	“	那里	是	他的	孩子们	左边	为了	她	到	居住	为了	,	”	说道	我	,

我说：“她还有他的孩子们要照顾，让她活下去。”

— “ [θri:] ['lɪt(ə)l] ['bɪts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] , [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] ['nʌrɪʃ] , [ænd; ənd] ['tʃerɪʃ]

—	“	three	little	bits	of	his	own	life	,	for	her	to	nourish	,	and	cherish
—	”	三	小的	比特	的	他的	自己的	生活	,	为了	她	到	滋养	,	和	珍惜

, [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] . ”

,	and	look	out	for	.	”
,	和	看	出去	为了	.	”

“他生命中的三小块碎片，留给她去滋养、珍惜和呵护。”

“ [jes] , ” [sez] ['eɪbəl] .

“	Yes	,	”	says	Abel	.
“	是的	,	”	说道	亚伯	.

“是的，”亚伯说。

“ [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɪl] [du:; də] [ðæt] ['nəʊbli] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [help] [hɜ:(r); hə(r)] .

“	And	she	will	do	that	nobly	,	and	I	will	help	her	.
“	和	她	将要	做	那	高贵地	,	和	我	将要	帮助	她	.

“她会高尚地做到这一点，我会帮助她。”

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [gɔɪn] - [tu:; tə][ðə; ði]['fju:nərəl] , [tu:] , [ɪn] [di:p] - [blæk] [dresɪz] .

They	are	all	goin	'	to	the	funeral	,	too	,	in	deep	-	black	dresses	.
他们	是	全部	去	-	到	这	葬礼	,	也	,	在	深的	-	黑色的	连衣裙	.

她们也都穿着黑色礼服去参加葬礼。

” [hi:; hi] [sed] “ [ðeɪ] [wəz] [tu:] ['lɪt(ə)l][tu:; tə]['ri:əlaɪz][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] ,

”	He	said	“	they	wuz	too	little	to	realize	it	now	,
”	他	说	“	他们	伍兹	也	小的	到	意识到	它	现在	,

他说：“他们当时太小，还不明白这一点。”

[bʌt; bət][ɪn]['leɪtə(r)][ænd; ənd][mə'tjuərə] [j'iəz] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['kʌmfət] [tu:; tə] - [ɪm] [tu:; tə]

but	in	later	and	maturer	years	it	would	be	a	comfort	to	'	em	to
但	在	之后	和	成熟	年	它	会	是	一个	舒适	到	-	呃	到

[nəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [tʊk] [pɑ:t][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fju:nərəl][æz; əz] [ðæt] [wəz] [gɔɪn] - [tu:; tə][bi:; bi] ,

know	they	had	took	part	in	such	a	funeral	as	that	wuz	goin	'	to	be	,
知道	他们	有	采取	部分	在	这样的	一个	葬礼	作为	那	伍兹	去	-	到	是	,

但到了晚年，当他们长大成人后，知道自己曾参与过这样一场葬礼，会让他们感到慰藉。

[ænd; ənd] [wəz] [drest] [ɪn] [blæk] . ”

and	wuz	dressed	in	black	.	”
和	伍兹	穿着	在	黑色的	.	”

他身穿黑色衣服。

“ [wɔ:l] ,

“	Wall	,
“	墙	,

“墙，

” [sez] [ai] ([ɪn][ə; eɪ][kwaɪt] - - [wei] [ai] [wʊd] [dʒɪn] ['lɪt(ə)l][hɪnts][ɒv; əv][maɪ][maɪnd][ɒn][ðə; ði]

”	says	I	(	in	a	quite	onassumin	'	way	I	would	gin	little	hints	of	my	mind	on	the
”	说道	我	(	在	一个	相当	-	-	方式	我	会	杜松子酒	小的	提示	的	我的	头脑	在	这

['sʌbdʒɪkt]) ,

subject	)	,
主题	)	,

我说（我以一种相当自负的方式暗示我对这个问题的想法），

“ [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi][ə'baʊt] [ɔ:l][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv][laɪf][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]

“	I	am	afraid	that	will	be	about	all	the	comforts	of	life	the	poor	little
“	我	是	害怕的	那	将要	是	关于	全部	这	舒适	的	生活	这	贫穷的	小的

['tʃɪldrən] [wɪl] ['evə(r)][hæv; həv] ,

children	will	ever	have	,
孩子们	将要	曾经	有	,

“恐怕这就是这些可怜的孩子们所能拥有的全部生活舒适了。”

” [sez] [ai] . “ [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ɪf] [ju:; jʊ] [bai] ['meni] [mɔ:(r)]['flaʊə(r)] - ['pi:sɪz] [ænd; ənd] [kreɪp] [dresɪz] .

”	says	I	.	“	It	will	if	you	buy	many	more	flower	-	pieces	and	crape	dresses	.
”	说道	我	.	“	它	将要	如果	你	买	许多	更多的	花	-	件	和	黑纱	连衣裙	.

“我说，‘如果你买更多的花朵饰品和绉纱连衣裙，就会这样。’

” ['eɪbəl] [sed] “ [ˌaɪ 'ti:] [ˌwʊdnt] [teɪk] [mʌtʃ] [kreɪp] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [dresɪz] , [ðeɪ] [wəz] [səʊ]

”	Abel	said	“	it	wouldn't	take	much	crape	for	the	children's	dresses	,	they	wuz	so
”	亚伯	说	“	它	不会	拿	很多	黑纱	为了	这	孩子们的	连衣裙	,	他们	伍兹	所以

['lɪt(ə)l] ,

little	,
小的	,

阿贝尔说：“给孩子们做裙子用不了多少绉纱，他们还那么小。”

['əʊnli][ðə; ði] ['beɪbiz] : [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [lɒŋ] .

only	the	baby's	:	that	would	have	to	be	long	.
仅有的	这	婴儿的	:	那	会	有	到	是	长的	.

只有婴儿的：那得花很长时间。

" [sez] [ai] , " [ðə; ði]['beɪbi] [wʊd] [lʊk] ['betə(r)][ɪn] [waɪt] ,

"	Says	I	,	"	The	baby	would	look	better	in	white	,
"	说道	我	,	"	这	婴儿	会	看	更好的	在	白色的	,

我说："宝宝穿白色会更好看。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [saɪts] [ɒv; əv] [kreɪp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['beɪbi] [dres] . "

and	it	will	take	sights	of	crape	for	a	long	baby	dress	.	"
和	它	将要	拿	景点	的	黑纱	为了	一个	长的	婴儿	裙子	.	"

还需要用绉纱做一件长长的婴儿连衣裙。

" [jes] , [bʌt; bət][es] . ['æni] [kæn; kən][juːz][ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftəwədz] [fɔː(r); fə(r)][veɪlz] .

"	Yes	,	but	S	.	Annie	can	use	it	afterwards	for	veils	.
"	是的	,	但	S	.	安妮	能	使用	它	然后	为了	面纱	.

"是的，但之后安妮圣女可以把它用作面纱。"

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] ; [ʃiː; ʃi] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

She	is	very	economical	;	she	takes	it	from	me	.
她	是	非常	经济	;	她	需要	它	从	我	.

她很节俭；她从我这儿拿走了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fiːlz] [dʒest][æz; əz][ai][duː; də] ,

And	she	feels	jest	as	I	do	,
和	她	感觉	笑话	作为	我	做	,

她和我一样，觉得这只是个玩笑。

[ðæt] [ðə; ði]['beɪbi][mʌst; məst][weə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['fɑːˌðərz] ['meməri] .

that	the	baby	must	wear	it	in	respect	to	her	father's	memory	.
那	这	婴儿	必须	穿	它	在	尊重	到	她	父亲的	记忆	.

为了纪念她的父亲，婴儿必须佩戴它。

" [sez] [ai] , " [ðə; ði]['beɪbi][doʊnt] [nəʊ] [kreɪp] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [kləʊðz] - [pɪn] . "

"	Says	I	,	"	The	baby	don't	know	crape	from	a	clothes	-	pin	.	"
"	说道	我	,	"	这	婴儿	不	知道	黑纱	从	一个	衣服	-	别针	.	"

我说："这孩子连绉纱和衣夹都分不清。"

" [nəʊ] , " [sez] ['eɪbəl] , " [bʌt; bət][ɪn]['ɑːftə(r)] - [j'iəz] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'spekt] [ʃiː; ʃi] [ʃəʊd]

"	No	,	"	says	Abel	,	"	but	in	after	-	years	the	thought	of	the	respect	she	showed
"	不	,	"	说道	亚伯	,	"	但	在	后	-	年	这	想法	的	这	尊重	她	显示

[wɪl] [sə'steɪn] [hɜː(r); hə(r)] . "

will	sustain	her	.	"
将要	维持	她	.	"

"不，"阿贝尔说，"但多年以后，她所表现出的尊重会让她感到慰藉。"

" [wɔːl] , " [sez] [ai] , " [ai] [ges] [ʃiː; ʃi][woʊnt][hæv; həv] [mʌtʃ] [bɪ'saɪdz] [θɔːts] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn] ,

"	Wall	,	"	says	I	,	"	I	guess	she	won't	have	much	besides	thoughts	to	live	on	,
"	墙	,	"	说道	我	,	"	我	猜测	她	惯于	有	很多	除了	想法	到	居住	在	,

"墙，"我说，"我想除了思想，她大概没什么东西可以依靠了。"

[ɪf] [θɪŋz] [gəʊ][ɒn][ɪn] [ðɪs] [wei] .

if	things	go	on	in	this	way	.
如果	事物	去	在	在	这	方式	.

如果事情继续这样发展下去。

" [ai] [wʊd] [gɪv] ['lɪt(ə)l] [hɪnts] [ɪn] [ðɪs] [wei] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʌznt] [tʊk] .

"	I	would	give	little	hints	in	this	way	,	but	they	wuzn't	took	.
"	我	会	给	小的	提示	在	这	方式	,	但	他们	不是	采取	.

"我曾以这种方式给出一些小暗示，但他们都没有领会。"

[θɪŋz] [went] [raɪt] [ɒn][æz; əz] [ɪf] [aɪ]['hædnt] [spəʊk] .
Things **went** **right** **on** **as** **if** **I** **hadn't** **spoke** **.**
事物 去 正确的 在 作为 如果 我 之前没有 辐 .

事情照常进行，就好像我没说过话一样。

[ænd; ənd][aɪ]['kʊd(ə)nt] [kən'tend] , [fɔː(r); fə(r)]['truːli] , [æz; əz][ə; eɪ][bæd]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [sed] [wʌns][ɒn][ə; eɪ]
And **I** **couldn't** **contend** **,** **for** **truly** **,** **as** **a** **bad** **little** **boy** **said** **once** **on** **a**
和 我 不能 抗衡 , 为了 真的 , 作为 一个 坏的 小的 男生 说 一次 在 一个
['sɪmələ(r)][ə'keɪʒ(ə)n] ,
similar **occasion** **,**
相似的 场合 ,

我无法反驳，因为正如一个淘气的小男孩在类似场合说过的那样，

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʌznt] [maɪ]['fjuːnərəl] ,
“ **it** **wuzn't** **my** **funeral** **,**
“ 它 不是 我的 葬礼 ,

“这不是我的葬礼，

” [səʊ][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][set][ænd; ənd] [wɜːk] [ɒn] [ðæt] [ɪn'seɪn] ['bedˌkwɪlt][ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ][ɒn] .
” **so** **I** **had** **to** **set** **and** **work** **on** **that** **insane** **bedquilt** **and** **see** **it** **go** **on** **.**
” 所以 我 有 到 放 和 工作 在 那 疯狂的 被子 和 看 它 去 在 .

所以我不得不开始制作那件疯狂的床罩，看着它慢慢成型。

[bʌt; bət][aɪ] [sɪθ] ['kɒnstənt] [ænd; ənd] ['friːkwənt] ,
But **I** **sithed** **constant** **and** **frequent** **,**
但 我 西斯 持续的 和 频繁 ,

但我持续且频繁地.....

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [wəz] [ɔːl] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ruːm] [aɪ] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ləʊ] [grəʊnz] .
and **when** **I** **wuz** **all** **alone** **in** **the** **room** **I** **indulged** **in** **a** **few** **low** **groans** **.**
和 什么时候 我 伍兹 全部 独自的 在 这 房间 我 沉溺其中 在 一个 很少 低的 呻吟 .

当我独自一人在房间里时，我忍不住低声呻吟了几声。

[tuː] [dres] - [m'eɪkəz] [wəz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [haʊs] , [tuː; tə] [steɪ] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [taɪm] [tɪl] [ðə; ðɪ] [dresɪz] [wəz] [dʌn]
Two **dress** **-** **makers** **wuz** **in** **the** **house** **,** **to** **stay** **all** **the** **time** **till** **the** **dresses** **wuz** **done**
二 裙子 - 制造商 伍兹 在 这 房子 , 到 停留 全部 这 时间 直到 这 连衣裙 伍兹 完毕
;
;
;

屋里有两名裁缝，她们会一直待到衣服做好为止；

[ænd; ənd] [klɑːks] [wʊd] [kʌm] [ə'raʊnd] , [ɪf] [nɒt] ['ɒf(tə)n] , [wɪð] ['pækɪdʒɪz] [ɒv; əv] [mɔrnɪn] - [gʊdz]
and **clerks** **would** **come** **around** **,** **if** **not** **oftener** **,** **with** **packages** **of** **mournin** **'** **goods**
和 职员 会 来 大约 , 如果 不是 更频繁 , 和 包裹 的 哀悼 - 商品
[ænd; ənd] [mɔrnɪn] - ['dʒuːəlri] ,
and **mournin** **'** **jewelry** **,**
和 哀悼 - 珠宝 ,

店员们会经常过来，送来成包的丧葬用品和丧葬首饰。

[ænd; ənd] [mɔrnɪn] - [h'ændkətʃˌiːfs] , [ænd; ənd] [mɔrnɪn] - , [ænd; ənd] [mɔrnɪn] - ['stɑːkɪn] -
and **mournin** **'** **handkerchiefs** **,** **and** **mournin** **'** **stockin's** **,** **and** **mournin** **'** **stockin** **'**
和 哀悼 - 手帕 , 和 哀悼 - 长袜 , 和 哀悼 - 丝袜 -
- [səˈpɔːtəz] , [ænd; ənd] [mɔrnɪn] - ['seɪfti] - [pɪnz] , [ænd; ənd][ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
- **supporters** **,** **and** **mournin** **'** **safety** **-** **pins** **,** **and** **etc** **.** **,**
- 支持者 , 和 哀悼 - 安全 - 别针 , 和 ETC . ,

还有丧服手帕、丧服长袜、丧服袜托、丧服别针等等。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc **.** **,** **etc** **.** **,** **etc** **.** **,** **etc** **.**
ETC . , ETC . , ETC . , ETC .

等等，等等，等等。

['evri] [wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] , [ai] [nju:] ,
Every one of ' em , I knew ,
每一个 一 的 - 呃 , 我 知道 ,

他们每一个人，我都认识。

[ə; eɪ] - - - [bɔ:dz] ['ɔ:fən] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðæt] [haʊs] [ðæt] ['hærɪs(ə)n] [hæd; həd] [wɜ:kt]
a - wrenchin ' boards offen the sides of that house that Harrison had worked
一个 - - - 板 经常 这 侧面 的 那 房子 那 哈里森 有 工作
[səʊ] [hɑ:d] [tu:; tə] [get] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] .
so hard to get for his wife and little ones .
所以 难的 到 得到 为了 他的 妻子 和 小的 一个 .

哈里森拼命地拆掉他辛辛苦苦为妻子和孩子们买下的那栋房子的侧面木板。

[wɔ:l] , [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fju:nərəl] [kʌm] .
Wall , the day of the funeral come .
墙 , 这 天 的 这 葬礼 来 .

葬礼之日，就在这天。

[ˌaɪ 'ti:] [wəz] [ə; eɪ] [wet] , ['drɪzli] [deɪ] , [bʌt; bət] ['eɪbəl] [wəz] [ʌp] ['ɜ:li] ,
It wuz a wet , drizzly day , but Abel wuz up early ,
它 伍兹 一个 湿的 , 蒙蒙 天 , 但 亚伯 伍兹 向上 早期的 ,

那天阴雨绵绵，但亚伯很早就起床了。

[tu:; tə] [si:] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wəz] [æz; əz] [hi:; hi] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [bi:; bi] .
to see that everything wuz as he wanted it to be .
到 看 那 一切 伍兹 作为 他 通缉 它 到 是 .

确保一切都如他所愿。

[æz; əz] [fɑ:(r)] [æz; əz] [aɪ] [wəz] [kən'sɜ:nd] , [aɪ] [hæd; həd] [dʌn] [maɪ] ['dju:ti] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kreɪzi]
As far as I wuz concerned , I had done my duty , for the crazy
作为 远的 作为 我 伍兹 担心的 , 我 有 完毕 我的 责任 , 为了 这 疯狂的
['bedˌkwɪlt] [wəz] [dʌn] ;
bedquilt wuz done ;
被子 伍兹 完毕 ;

就我而言，我已经尽到了我的职责，因为那床乱糟糟的被子已经做好了；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [breɪnz] [maɪt] ['tɒtə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] , [aɪ] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌznt]
and though brains might totter as they looked at it , I felt that it wuzn't
和 尽管 大脑 可能 蹒跚 作为 他们 看起来 在 它 , 我 毛毡 那 它 不是
[maɪ] [fɔ:lt] .
my fault .
我的 过错 .

虽然看到这件事可能会让人感到震惊，但我感觉这不是我的错。

['sæli] [æn] [spred] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [wɪð] [kəm'pleɪs(ə)nsi] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [laʊndʒ] , [ænd; ənd] [θæŋkt] [ˌem 'i:] ,
Sally Ann spread it out with complacency over the lounge , and thanked me ,
莎莉 安 传播 它 出去 和 自满 超过 这 休息室 , 和 谢谢 我 ,

莎莉·安漫不经心地把食物摊在休息室里，然后向我道谢。

[wɪð] [tɪəz] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] , [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] ['nəʊb(ə)l] [di:d] .
with tears in her eyes , for my noble deed .
和 眼泪 在 她 眼睛 , 为了 我的 高贵 契据 .

她眼中含着泪，为我的高尚行为而感动。

[ə'lɒŋ] [kwaɪt] ['ɜ:li] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪn] - , [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [ʃəʊ] [kə'menst] , [aɪ] [went] [ɪn] [tu:; tə] [si:]
Along quite early in the mornin ' , before the show commenced , I went in to see
沿着 相当 早期的 在 这 早晨 - , 前 这 展示 开始 , 我 去 在 到 看
['hærɪs(ə)n] .
Harrison .
哈里森 .

清晨很早就到了，在演出开始之前，我去看望了哈里森。

[hiː; hi] [leɪ] [ðeə(r)] [kɑːm] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] ,

He	lay	there	calm	and	peaceful	,
他	躺	那里	冷静的	和	和平	,

他平静安详地躺在那里。

[wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒt] [ə'weɪ] ,

with	a	look	on	his	face	as	if	he	had	got	away	,
和	一个	看	在	他的	脸	作为	如果	他	有	得到	离开	,

他脸上带着一种逃脱了的表情，

[æt; ət] [lɑːst] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [ʃəʊ] [ænd; ənd] [ʃæm] ,

at	last	from	a	atmosphere	of	show	and	sham	,
在	最后的	从	一个	气氛	的	展示	和	假	,

终于从虚伪做作的氛围中.....

[ænd; ənd] [hæd; həd] [gɒt] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [greɪt] [ri'æləti] [ɒv; əv] [laɪf] .

and	had	got	into	the	great	Reality	of	life	.
和	有	得到	进入	这	伟大的	现实	的	生活	.

并真正领悟了人生的真谛。

“ [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] ['ləʊnsəm] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɒg] .

“	Alone	,	and	lonesome	as	a	dog	.
“	独自的	,	和	寂寞	作为	一个	狗	.

“孤身一人，像狗一样寂寞。”

” [ˌaɪ 'tiː] [wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [feɪs] ,

”	It	wuz	a	good	face	,
”	它	伍兹	一个	好的	脸	,

”那是一张不错的脸。”

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ænd; ənd] [keə(r)] [ðæt] [fəʊks] [təʊld] [ˌem 'iː] [hæd; həd] [biːn] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [hæd; həd] [ɔːl] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] .

and	the	worryment	and	care	that	folks	told	me	had	been	on	it
和	这	担忧	和	关心	那	各位	讲述	我	有	到过	在	它

for	years	had	all	faded	away	.
为了	年	有	全部	褪色	离开	.

人们告诉我，他们多年来一直为此担忧和忧虑，而这些担忧和忧虑都已烟消云散。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪ'zɒlv] , [ænd; ənd] ['breɪvəri] ,

But	the	look	of	determination	,	and	resolve	,	and	bravery	,
但	这	看	的	决心	,	和	解决	,	和	勇敢	,

但那眼神中流露出的决心、毅力和勇气，

— [ðæt] [wəz] [plau] [tuː] [diːp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [smuːðd] [aʊt] ,

—	that	wuz	ploughed	too	deep	in	his	face	to	be	smoothed	out	,
—	那	伍兹	耕作	也	深的	在	他的	脸	到	是	平滑	出去	,

——他脸上的伤痕太深，无法抹平。

['iːv(ə)n] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['maɪti] [hænd] [ðæt] [hæd; həd] [leɪn] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

even	by	the	mighty	hand	that	had	lain	on	it	.
甚至	经过	这	强大的	手	那	有	莱恩	在	它	.

即使是曾施以重创的那只大手。

[ðə; ðɪ] [rɪ'zɒlvd] [lʊk] , [ðə; ðɪ] [breɪv] [lʊk] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [met] [ðə; ðɪ] ['wɔːfeə(r)] [ɒv; əv] [laɪf] ,

The	resolved	look	,	the	brave	look	with	which	he	had	met	the	warfare	of	life	,
这	已解决	看	,	这	勇敢的	看	和	哪个	他	有	遇见	这	战争	的	生活	,

他那坚定的眼神，那勇敢的眼神，正是他面对人生挑战时所展现的。

[tɔil] [fɔː(r); fə(r)] ['vɪktəri] ['əʊvə(r)] [wɒnt] ,

toiled	for	victory	over	want	,
辛勤劳作	为了	胜利	超过	想	,

为战胜贫困而辛勤奋斗，

[tɔil] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz][dɪə(r)][ænd; ənd] ['helpləs] [wʌnz][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['seɪfti] ,

toiled	to	place	his	dear	and	helpless	ones	in	a	position	of	safety	,
辛勤劳作	到	地方	他的	亲爱的	和	无助	一个	在	一个	位置	的	安全	,

他辛勤劳作，竭尽所能地将自己所爱的弱小之人置于安全之地。

— [ðæt] [lʊk] [wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [jet] ,

—	that	look	wuz	on	his	face	yet	,
—	那	看	伍兹	在	他的	脸	然而	,

——他脸上当时就是那种表情，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['deθləs] [həʊp][ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [hæd; həd] [gɒn] [ɒn]['ɪntuː] [ɪ'tɜːnəti] [wɪð] [hɪm] .

as	if	the	deathless	hope	and	endeavor	had	gone	on	into	eternity	with	him	.
作为	如果	这	永生	希望	和	努力	有	已消失	在	进入	永恒	和	他	.

仿佛那不朽的希望和奋斗随着他一起进入了永恒。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɪm] , [ɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] , [wəz][ðə; ði][bɪg] [haɪ] ['flaʊə(r)] - ['piːsɪz] ,

And	by	the	side	of	him	,	on	a	table	,	wuz	the	big	high	flower	-	pieces	,
和	经过	这	边	的	他	,	在	一个	桌子	,	伍兹	这	大的	高的	花	-	件	,

在他旁边的桌子上，摆放着高大的花卉摆件。

[bɪ'gɪnɪŋ] - [ɔːl'redi] [tuː; tə][wɪlt][ænd; ənd] [dɪ'keɪ] .

beginnin	'	already	to	wilt	and	decay	.
开始	-	已经	到	枯萎	和	衰变	.

已经开始枯萎腐烂了。

[wɔːl] , [ɪts] [biːn] - [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɑːnkɑːmən] [bæd] [deɪ] , [ðeə(r)] [wʌznt] ['meni] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːnərəl] .

Wall	,	it's	bein	'	such	a	oncommon	bad	day	,	there	wuzn't	many	to	the	funeral	.
墙	,	它是	是	-	这样的	一个	共同	坏的	天	,	那里	不是	许多	到	这	葬礼	.

墙啊，今天真是个糟糕的日子，来参加葬礼的人不多。

[bʌt; bət][wiː; wi][rəʊd][tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪn] - - [haʊs] [ɪn] [luːntaʊn] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ænd; ənd]['splendə(r)]

But	we	rode	to	the	meetin	'	-	house	in	Loontown	in	a	state	and	splendor
但	我们	骑	到	这	会议	-	-	房子	在	乐城	在	一个	状态	和	辉煌

[ðæt] [aɪ]['nevə(r)][ɪk'spekt][tuː; tə] [-] .

that	I	never	expect	to	ag'in	.
那	我	绝不	预计	到	再次	.

但我们骑马前往卢恩镇的教堂，那场面和气派是我再也想不到的。

['eɪbəl][hæd; həd]['haɪəd][ɪ'lev(ə)n] [mɔrnɪn] - - ['kəʊtʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [biːn] - [səʊ][bæd] ,

Abel	had	hired	eleven	mournin	'	-	coaches	,	and	the	day	bein	'	so	bad	,
亚伯	有	雇用	十一	哀悼	-	-	教练	,	和	这	天	是	-	所以	坏的	,

亚伯雇了十一辆送丧马车，而那天天气又如此糟糕，

[ænd; ənd][səʊ] [fjuː] [ə; eɪ] - ['tɜːrnɪn] - [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːnərəl] , [ðæt] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['ɒkjupaɪ][ɔːl][ðə; ði]

and	so	few	a	-	turnin	'	out	to	the	funeral	,	that	in	order	to	occupy	all	the
和	所以	很少	一个	-	转弯	-	出去	到	这	葬礼	,	那	在	命令	到	占据	全部	这

['kəʊtʃɪz] ,

coaches	,
教练	,

来参加葬礼的人寥寥无几，为了填满所有的马车，

[ænd; ənd]['eɪbəl] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] ['betə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['pɒpjələ(r)][tuː; tə][hæv; həv] - [ɪm] [ɔːl]

and	Abel	thought	it	would	look	better	and	more	popular	to	have	'	em	all
和	亚伯	想法	它	会	看	更好的	和	更多的	受欢迎的	到	有	-	呃	全部

['ɒkjupaɪd] ,

occupied	,
占领	,

亚伯认为，如果所有房间都坐满了人，看起来会更好，也会更受欢迎。

[wiː; wi][dɪ'vaɪdɪd][ʌp] , [ænd; ənd][dʒəʊ'zaɪə][went][ɪn][wʌn] , [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] ['ləʊnsəm] [æz; əz][ə; eɪ][dɒg]

we	divided	up	,	and	Josiah	went	in	one	,	alone	,	and	lonesome	as	a	dog
我们	分割	向上	,	和	约西亚	去	在	一	,	独自的	,	和	寂寞	作为	一个	狗

,

,

,

我们分头行动，约西亚独自一人进去，孤零零的，像条狗一样。

[æz; əz][hiː; hi] [sed] , ['ɑːftəwədz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

as	he	said	,	afterwards	to	me	.
作为	他	说	,	然后	到	我	.

正如他后来对我说的那样。

[ænd; ənd][ai][sɒt][ʌp] [streɪt] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɪn][ə'nʌðə(r)][wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] , [stɑːk] [ə'ləʊn] .

And	I	sot	up	straight	and	uncomfortable	in	another	one	of	'	em	,	stark	alone	.
和	我	酒	向上	直的	和	不舒服	在	其他	一	的	-	呃	,	斯塔克	独自的	.

然后，我独自一人，笔直地坐在另一间房间里，感觉很不自在。

['eɪbəl][hæd; həd][wʌn][tuː; tə][hɪm'self] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ə'nʌðə(r)][wʌn] , [ænd; ənd] [tuː] [əʊld][meɪdz]

Abel	had	one	to	himself	,	and	his	wife	another	one	,	and	two	old	maids
亚伯	有	一	到	他自己	,	和	他的	妻子	其他	一	,	和	二	老的	女佣

,

,

,

亚伯自己有一个，他妻子还有一个，还有两个老处女。

['sɪstəz] [ɒv; əv] - [huː] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] - - ['fjuːnərəlz] ,

sisters	of	Abel'ses	who	always	made	a	point	of	attendin	'	funerals	,
姐妹	的	-	WHO	总是	制成	一个	观点	的	-	-	葬礼	,

亚伯的姐妹们总是坚持参加葬礼。

[ðeɪ] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] [hæd; həd][wʌn] .

they	each	one	of	'	em	had	one	.
他们	每个	一	的	-	呃	有	一	.

他们每人都有一台。

[es] . ['æni] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [kɔːs] [hæd; həd][ðə; ðɪ][fɜːst][wʌn] , [ænd; ənd] [ðen]

S	.	Annie	and	her	children	of	course	had	the	first	one	,	and	then
S	.	安妮	和	她	孩子们	的	课程	有	这	第一的	一	,	和	然后

[ðə; ðɪ]['mɪnɪstə(r)][hæd; həd][wʌn] ,

the	minister	had	one	,
这	部长	有	一	,

当然，第一个是圣安妮和她的孩子们拥有的，然后牧师也拥有了一个。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [trʌs'tiz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['neɪbəhʊd] [hæd; həd][ə'nʌðə(r)] :

and	one	of	the	trustees	in	the	neighborhood	had	another	:
和	一	的	这	受托人	在	这	邻里	有	其他	:

社区里的一位受托人还有另一个：

[səʊ][wiː; wi] ['leŋθənd] [aʊt]['ɪntuː][kwaɪt][ə; eɪ] [kraʊd] , [ɔːl][ə; eɪ] - [fɑːlɜ-ɪn] - [ðə; ðɪ] ['ʃaɪni] [hɜːs] ,

so	we	lengthened	out	into	quite	a	crowd	,	all	a	-	follerin	'	the	shiny	hearse	,
所以	我们	加长	出去	进入	相当	一个	人群	,	全部	一个	-	卵泡素	-	这	闪亮的	灵车	,

于是我们排成了一大群人，都跟在那辆锃亮的灵车后面。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['kɑːskɪt][ɔːl] ['kʌvəd] [wɪð] ['ʃəʊi] ['pleɪtɪd][neɪlz] .

and	the	casket	all	covered	with	showy	plated	nails	.
和	这	棺材	全部	涵盖	和	炫耀	镀	指甲	.

棺材上布满了华丽的镀金钉子。

[ai] [θɔ:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪn][dʒest][ðæt] [wei] , [fɔ:(r); fə(r)]['hærɪs(ə)n] , [ai] [nju:] , [ðə; ði]['ri:əl]['hærɪs(ə)n] ,

I	thought	of	it	in	jest	that	way	,	for	Harrison	,	I	knew	,	the	real	Harrison	,
我	想法	的	它	在	笑话	那	方式	,	为了	哈里森	,	我	知道	,	这	真实的	哈里森	,

[wʌznt] [ðeə(r)] .

wuzn't	there	.
不是	那里	.

我当时那样想只是开玩笑，因为我知道，真正的哈里森并不在那里。

[nəʊ] , [hi:; hi][wəz][fɑ:(r)] [ə'weɪ] , — [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði]['ri:əl][ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌʌn'rɪəl] .

No	,	he	wuz	far	away	,	—	as	far	as	the	Real	is	from	the	Unreal	.
不	,	他	伍兹	远的	离开	,	—	作为	远的	作为	这	真实的	是	从	这	虚幻	.

不，他离得很远——就像真实与虚幻之间的距离一样遥远。

[wɔ:l] , [wi:; wi][faɪld]['ɪntu:][ðə; ði] [lu:ntaʊn] ['mi:tɪn] - - [haʊs] [ɪn] ['prɪti] [gʊd] [ʃeɪp] , [ðəʊ] ['eɪbəl]

Wall	,	we	filed	into	the	Loontown	meetin	'	-	house	in	pretty	good	shape	,	though	Abel
墙	,	我们	已提交	进入	这	乐城	会议	-	-	房子	在	漂亮的	好的	形状	,	尽管	亚伯

['hædnt][nəʊ] [blæk] ['hæŋkətʃɪf] ,

hadn't	no	black	handkerchief	,
之前没有	不	黑色的	手帕	,

沃尔，我们鱼贯走进卢恩镇的聚会所，看起来状态还不错，虽然亚伯没有带黑手帕。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] ['wʌrid] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

and	he	looked	worried	about	it	.
和	他	看起来	担心	关于	它	.

他看起来很担心。

[hi:; hi][hæd; həd] [ʃed] [tɪəz] [ə; eɪ] - ['telɪn] - [ˌem 'i:][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , [wɒt] [ə; eɪ] ['əʊvəsaɪt] [ˌaɪ 'ti:][wəz] ,

He	had	shed	tears	a	-	tellin	'	me	about	it	,	what	a	oversight	it	wuz	,
他	有	棚	眼泪	一个	-	告诉	-	我	关于	它	,	什么	一个	监督	它	伍兹	,

他哭着跟我说起这件事，说这真是个多么大的疏忽啊。

[waɪl] [ai][wəz][ə; eɪ] - ['fɪksɪn] - [ɒn][hɪz; ɪz] [mɔrnɪn] - [wi:d] .

while	I	wuz	a	-	fixin	'	on	his	mournin	'	weed	.
尽管	我	伍兹	一个	-	修复	-	在	他的	哀悼	-	杂草	.

当我正忙着给他买丧用大麻的时候。

[hi:; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [di:pə(r)] [wi:d] [æt; ət][ðə; ði][lɑ:st] ['mɪnɪt] ,

He	took	it	into	his	head	to	have	a	deeper	weed	at	the	last	minute	,
他	采取	它	进入	他的	头	到	有	一个	更深	杂草	在	这	最后的	分钟	,

他临时决定再抽一根更深的草。

[səʊ][ai] [fɪkst] [ˌaɪ 'ti:][ɒn] .

so	I	fixed	it	on	.
所以	我	固定的	它	在	.

所以我把它修好了。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [wi:d] [kʌm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][læp]['əʊvə(r)] .

He	had	the	weed	come	up	to	the	top	of	his	hat	and	lap	over	.
他	有	这	杂草	来	向上	到	这	顶部	的	他的	帽子	和	膝	超过	.

杂草长到了他的帽子顶上，都盖住了他的帽子。

[ai]['nevə(r)] [si:] [səʊ][tɔ:l][ə; eɪ] [wi:d] .

I	never	see	so	tall	a	weed	.
我	绝不	看	所以	高的	一个	杂草	.

我从没见过这么高的杂草。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]['su:tɪd; 'sju:tɪd]['eɪbəl] ; [hi:; hi] [sed] “ [hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [ʃəʊd] [di:p] [rɪ'spekt] . ”

But	it	suited	Abel	;	he	said	“	he	thought	it	showed	deep	respect	.	”
但	它	适合	亚伯	;	他	说	“	他	想法	它	显示	深的	尊重	.	”

但亚伯很满意；他说“他认为这表示了深深的尊重”。

“ [wɔːl] , ” [sez] [ai] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [diːp] [wiːd] , ['eniweɪ] , — [ðə; ði] [dipɪst] [ai]['evə(r)] [siː] .

“	**Wall**	,	”	**says**	**I**	,	“	**it**	**is**	**a**	**deep**	**weed**	,	**anyway**	,	—	**the**	**deepest**	**I**	**ever**	**see**	.
“	墙	,	”	说道	我	,	“	它	是	一个	深的	杂草	,	反正	,	一	这	最深处	我	曾经	看	.

“墙，”我说，“无论如何，它是一棵很深的杂草，——是我见过的最深的杂草。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , [æz; əz][ai][wəz][ə; eɪ] - ['sjuːɪn] - [ˌaɪ 'tiː][ɒn] , [hiː; hi][ə; eɪ] - ['hoʊldɪn] - [hɪz; ɪz][hæt]

”	**And**	**he**	**said**	,	**as**	**I**	**wuz**	**a**	-	**sewin**	'	**it**	**on**	,	**he**	**a**	-	**holdin**	'	**his**	**hat**
”	和	他	说	,	作为	我	伍兹	一个	-	缝合	-	它	在	,	他	一个	-	持有	-	他的	帽子

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

for	**me**	,
为了	我	,

“当我缝帽子的时候，他帮我拿着帽子，说道：”

“ [ðæt] ['hærɪs(ə)n] [dɪ'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi] [dɪ'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

“	**that**	**Harrison**	**deserved**	**it**	**;**	**he**	**deserved**	**it**	**all**	**.**
“	那	哈里森	应得的	它	;	他	应得的	它	全部	.

“哈里森罪有应得；他配得上这一切。”

” [bʌt; bət] , [æz; əz][ai][seɪ] , [hiː; hi] [ʃed] [tɪəz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [wʌznt] [blæk] -

”	**But**	,	**as**	**I**	**say**	,	**he**	**shed**	**tears**	**to**	**think**	**that**	**his**	**handkerchief**	**wuzn't**	**black**	-
”	但	,	作为	我	说	,	他	棚	眼泪	到	思考	那	他的	手帕	不是	黑色的	-

['bɔːdəd] .

bordered	**.**
带边框	.

“但是，正如我所说，他一想到自己的手帕没有黑边就流下了眼泪。”

[hiː; hi] [sed] “ [ˌaɪ 'tiː][wəz][ə; eɪ]['fɪəf(ə)l] ['əʊvəsaɪt] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɒbəbli] [meɪk] [tɔːk] .

He	**said**	“	**it**	**wuz**	**a**	**fearful**	**oversight**	**;**	**it**	**would**	**probably**	**make**	**talk**	**.**
他	说	“	它	伍兹	一个	可怕	监督	;	它	会	大概	制作	讲话	.

他说：“这是一个可怕的疏忽；它可能会引起议论。”

” [bʌt; bət][ai] [sez] , “ [mɛbi] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] ['nəʊtɪst] . ”

”	**But**	**I**	**says**	**,**	**“**	**Mebby**	**it**	**won't**	**be**	**noticed**	**.**	**”**
”	但	我	说道	,	“	梅比	它	惯于	是	注意到	.	”

但我说：“也许不会被注意到。”

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , ” [sez] [hiː; hi] .

“	**Yes**	**,**	**it**	**will**	**,**	**”**	**says**	**he**	**.**
“	是的	,	它	将要	,	”	说道	他	.

“是的，会的，”他说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nəʊtɪst] .

“	**It**	**will**	**be**	**noticed**	**.**
“	它	将要	是	注意到	.

“这会引起注意。”

” [ænd; ənd] [sez] [hiː; hi] , “ [ai][doʊnt][keə(r)][ə'baʊt][maɪ'self] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'flekt]

”	**And**	**says**	**he**	**,**	**“**	**I**	**don't**	**care**	**about**	**myself**	**,**	**but**	**I**	**am**	**afraid**	**it**	**will**	**reflect**
”	和	说道	他	,	“	我	不	关心	关于	我	,	但	我	是	害怕的	它	将要	反映

['ɒntə]['hærɪs(ə)n] .

onto	**Harrison**	**.**
到	哈里森	.

他说：“我不在乎自己，但我担心这会影响到哈里森。”

[ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

I	**am**	**afraid**	**they**	**will**	**think**	**it**	**shows**	**a**	**lack**	**of**	**respect**	**for**	**him**	**.**
我	是	害怕的	他们	将要	思考	它	演出	一个	缺少	的	尊重	为了	他	.

我担心他们会认为这是对他的不尊重。

[fɔː(r); fə(r)] ['hærɪsənz] [seɪk] [ai] [fiːl] [kʌt] [daʊn] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

For	**Harrison's**	**sake**	**I**	**feel**	**cut**	**down**	**about**	**it**	**.**
为了	哈里森的	清酒	我	感觉	切	向下	关于	它	.

为哈里森着想，我感到很伤心。

" [ænd; ənd][ai] [sez] , " [ai] [ges] [weə(r)] ['hærɪs(ə)n][ɪz] [naʊ] ,
" And I says , " I guess where Harrison is now ,
" 和 我 说道 , " 我 猜测 在哪里 哈里森 是 现在 ,

我说："我猜哈里森现在在哪儿呢？"

[ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] - ['bɔːdə(r)] [heɪnt] [ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns]
the color of a handkerchief - border hain't a - goin ' to make much difference
这 颜色 的 一个 手帕 - 边界 没有 一个 - 去 - 到 制作 很多 不同之处
[tuː; tə][hɪm]['aɪðə(r)] [weɪ] .
to him either way .
到 他 任何一个 方式 .

手帕边饰的颜色对他来说不会有太大影响。

" [ænd; ənd][ai][doʊnt] [spəʊz] [ˌaɪ 'tiː]
" And I don't s'pose it
" 和 我 不 假设 它

"而且我也不认为

[wəz] ['nəʊtɪst] [mʌtʃ] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [wʌznt] [mə'rɛn] [ten][ɔː(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][fəʊks][ðeə(r)] [wen]
wuz noticed much , for there wuzn't more'n ten or a dozen folks there when
伍兹 注意到 很多 , 为了 那里 不是 更多 十 或者 一个 打 各位 那里 什么时候
[wiː; wi] [went] [ɪn] .
we went in .
我们 去 在 .

并没有引起太多注意，因为我们进去的时候，那里最多也就十来个人。

[wiː; wi] [went] [ɪn][ɪn][ɪndʒɪn][faɪl]['məʊstli] , [baɪ] - [rɪ'kwest] , [soʊz] [tuː; tə] [meɪk] [mɔː(r)] [ʃəʊ] .
We went in in Injin file mostly , by Abel'ses request , so's to make more show .
我们 去 在 在 仁津 文件 大多 , 经过 - 要求 , 所以也是 到 制作 更多的 展示 .

我们主要按照 Abel 的要求，在 Injin 文件中进行操作，以便制作更多节目。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [wiː; wi][wəz] ['mɪdlɪn] - [lɒŋ] , [bʌt; bət] ['rʌðər] [θɪn] .
And as a procession we wuz middlin ' long , but ruther thin .
和 作为 一个 游行 我们 伍兹 米德林 - 长的 , 但 拉瑟 薄的 .

我们队伍长度适中，但比较单薄。

[ðə; ði] ['sɜːmən] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ['veri] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə]['kwɒlətɪ] , [bʌt; bət] [ə'bʌndənt] [æz; əz][tuː; tə]
The sermon was not so very good as to quality , but abundant as to
这 讲道 曾是 不是 所以 非常 好的 作为 到 质量 , 但 丰富 作为 到
['kwɒntətɪ] .
quantity .
数量 .

这篇讲道内容质量一般，但数量很多。

[ˌaɪ 'tiː] [wəz] , [æz; əz] [naɪ] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] - , [ə'baʊt][ə; eɪ]['aʊə(r)][ænd; ənd] [θriː] - ['kwɔːtəz]
It wuz , as nigh as I could calkerlate , about a hour and three - quarters
它 伍兹 , 作为 夜 作为 我 可以 - , 关于 一个 小时 和 三 - 四分之一
[lɒŋ] .
long .
长的 .

据我估计，时长大约一个小时四十五分钟。

[dʒəʊ'zaɪə] ['wɪspəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'lɒŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][lɑːst] [ðæt] " [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)]
Josiah whispered to me along about the last that " we had been there
约西亚 低声说道 到 我 沿着 关于 这 最后的 那 " 我们 有 到过 那里
['əʊvə(r)]['sev(ə)n] ['aʊəz] ,
over seven hours ,
超过 七 小时 ,

约西亚悄悄告诉我，上次"我们在那里待了七个多小时"，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][legz][wəz]['pærəlaɪzd] .

and	his	legs	wuz	paralyzed	.
和	他的	腿	伍兹	瘫痪	.

他的双腿瘫痪了。

" [ænd; ənd][ai] ['wɪspəd] [bæk] [ðæt] " ['sev(ə)n] ['aʊəz] [wʊd] [teɪk] [ˌju: 'es]['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] ,

"	And	I	whispered	back	that	"	seven	hours	would	take	us	into	the	night	,
"	和	我	低声说道	后退	那	"	七	小时	会	拿	我们	进入	这	夜晚	,

我低声回应道："七个小时后，我们将进入黑夜。"

[ænd; ənd][tu:; tə] [stretʃ] [hɪz; ɪz] [fi:t] [aʊt][ænd; ənd] [pɪntʃ] - [ɪm] ; " [wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd] .

and	to	stretch	his	feet	out	and	pinch	'	em	;	"	which	he	did	.
和	到	拉紧	他的	脚	出去	和	捏	-	呃	;	"	哪个	他	做过	.

并伸开双脚，捏住它们;"他就照做了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wəz] [lɒŋ] [ænd; ənd][ti:dʒəs] .

But	it	wuz	long	and	tejus	.
但	它	伍兹	长的	和	特朱斯	.

但它很长，而且很冷。

[maɪ] [fi:t] [gɒt][tu:; tə] [sli:p] [twaɪs] , [ænd; ənd][ai][hæd; həd][hɑ:d] [wɜ:k] [tu:; tə] [weɪk] - [ɪm] [ʌp] [-] .

My	feet	got	to	sleep	twice	,	and	I	had	hard	work	to	wake	'	em	up	ag'in	.
我的	脚	得到	到	睡觉	两次	,	和	我	有	难的	工作	到	唤醒	-	呃	向上	再次	.

我的脚睡着了两次，我费了好大劲才把它们唤醒。

[ðə; ði] ['sɜ:mən] [ment] [tu:; tə][bi:; bi][ə'baʊt]['hærɪs(ə)n] , [ai] [spəʊz] ; [hi:; hi][dɪd][tɔ:k][ə; eɪ] [saɪt] [ə'baʊt]

The	sermon	meant	to	be	about	Harrison	,	I	s'pose	;	he	did	talk	a	sight	about
这	讲道	意思是	到	是	关于	哈里森	,	我	假设	;	他	做过	讲话	一个	视线	关于

[hɪm] ,

him	,
他	,

我猜想，那篇布道是关于哈里森的；他确实谈了很多关于哈里森的事情。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi]['kɪndə(r)] [brɑ:ntʃt] [ɒf] ['ɒntə]['pɒlətɪks] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ɪn'tɜ:(r)] - [steɪt] [bɪl]

and	then	he	kinder	branched	off	onto	politics	,	and	then	the	Inter	-	State	bill
和	然后	他	幼儿园	分支	离开	到	政治	,	和	然后	这	国际	-	状态	账单

;

;
;

然后他逐渐转向政治领域，然后是州际法案；

[hi:; hi]['kɪndə(r)] ['feɪvəd] [ˌaɪ 'ti:] , [ai] [θɔ:t] .

he	kinder	favored	it	,	I	thought	.
他	幼儿园	受青睐	它	,	我	想法	.

我想，他更喜欢这样。

[wɔ:l] , [wi:; wi][ɔ:l][gɒt] ['drɪpɪn] - [wet][ə; eɪ] - [gɔɪn] - [həʊm] ,

Wall	,	we	all	got	drippin	'	wet	a	-	goin	'	home	,
墙	,	我们	全部	得到	滴水	-	湿的	一个	-	去	-	家	,

墙，我们回家的时候都浑身湿透了，

[fɔ:(r); fə(r)]['eɪbəl] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn]['aʊə(r)] ['gɛtɪn] - [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [greɪv] ,

for	Abel	insisted	on	our	gettin	'	out	at	the	grave	,
为了	亚伯	坚持	在	我们的	获得	-	出去	在	这	严重	,

因为亚伯坚持要我们死后才能出来，

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd]['haɪəd][sʌm; səm] [ɑ:nkɑ:mən] [haɪ] ['sɪŋəz] ([haɪ] ['evri] [wei] ,

for	he	had	hired	some	oncommon	high	singers	(	high	every	way	,
为了	他	有	雇用	一些	共同	高的	歌手	(	高的	每一个	方式	,

因为他雇佣了一些普通的高音歌手（各方面都很高音），

[ɪn] [praɪs] [ænd; ənd] [ɪn] [nəʊts]) [tuː; tə] [sɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪv] .

in	price	and	in	notes	)	to	sing	at	the	grave	.
在	价格	和	在	笔记	)	到	唱歌	在	这	严重	.

（价格和音符）在坟墓前歌唱。

[ænd; ənd] [səʊ] [wiː; wi] [ˌdisimˈbɑːk] [ɪn] [ðə; ði] ['drɪpɪn] - [reɪn] , [ɒn] [ðə; ði] [wet] [grɑːs] , [ænd; ənd] [fɔːmd]

And	so	we	disembarked	in	the	drippin	'	rain	,	on	the	wet	grass	,	and	formed
和	所以	我们	下船	在	这	滴水	-	雨	,	在	这	湿的	草	,	和	形成

[ə; eɪ] [prəˈseʃ(ə)n] [-] .

a	procession	ag'in	.
一个	游行	再次	.

于是，我们在滴水的雨中，在湿漉漉的草地上下了车，再次列队行进。

[ænd; ənd] ['eɪbəl] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['eksəsaɪz] [raɪt] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] .

And	Abel	had	a	long	exercise	right	there	in	the	rain	.
和	亚伯	有	一个	长的	锻炼	正确的	那里	在	这	雨	.

于是，亚伯就在雨中进行了长时间的锻炼。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['sɪŋɪn] - [wəz] ['kɪndə(r)] ['dʒɜːki] , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒt] [ðeə(r)]

But	the	singin	'	wuz	kinder	jerky	,	and	cur'us	,	and	they	had	got	their
但	这	唱歌	-	伍兹	幼儿园	肉干	,	和	-	,	和	他们	有	得到	他们的

[peɪ] [bɪˈfɔːhænd] ,

pay	beforehand	,
支付	预先	,

但是唱歌有点生硬、古怪，而且他们事先已经拿到了报酬。

[səʊ] [ðeɪ] ['hʌrid] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] .

so	they	hurried	it	through	.
所以	他们	慌忙	它	通过	.

所以他们匆匆忙忙地完成了这项工作。

[ænd; ənd] [wʌn] [mæn] , [ðə; ði] ['tenə(r)] , [huː] [wəz] [drɛtfəl] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['tɑːkiːn] - [kəʊld] , ['hʌrid]

And	one	man	,	the	tenor	,	who	wuz	dretful	afraid	of	takin	'	cold	,	hurried
和	一	男人	,	这	男高音	,	WHO	伍兹	忧郁的	害怕的	的	拿	-	寒冷的	,	慌忙

[θruː] [hɪz; ɪz] [pɑːt] ,

through	his	part	,
通过	他的	部分	,

还有一位男高音，他非常害怕着凉，匆匆唱完了自己的部分。

[ænd; ənd] [gɒt] [θruː] [fɜːst] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

and	got	through	first	,	and	started	on	a	run	for	the	carriage	.
和	得到	通过	第一的	,	和	开始	在	一个	跑步	为了	这	运输	.

他第一个通过，然后开始向马车跑去。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [stʊd] [ðeə(r)] [graʊndz] [tɪl] [ðə; ði] [piːs] [wəz] ['fɪnɪʃt] ,

The	others	stood	their	grounds	till	the	piece	wuz	finished	,
这	其他的	站立	他们的	理由	直到	这	片	伍兹	完成的	,

其他人则坚守阵地，直到作品完成。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [pʊt] [ɪn] [sʌm; səm] [drɛtfəl] - ['kweɪvə(r)] .

but	they	put	in	some	dretful	cur'us	quavers	.
但	他们	放	在	一些	忧郁的	-	颤音	.

但他们加入了一些糟糕的颤音。

[ai] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [tʃɪlz] : [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

I	believe	they	had	had	chills	:	it	sounded	like	it	.
我	相信	他们	有	有	寒意	:	它	听起来	喜欢	它	.

我相信他们当时都感到冷：听起来像是这样。

“ ['eɪbəl] [ænd; ənd] [es] . ['æni] [sɪ'lektɪd] [wʌn] .

“	Abel	and	S	.	Annie	selected	one	.
“	亚伯	和	S	.	安妮	已选	一	.

“亚伯和S.安妮选了一个。

” [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ˌɔːltə'geðə(r)] , [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] ['enibɒdi] [gɒt] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
” **Take** **it** **altogether** , **I** **don't** **believe** **anybody** **got** **much** **satisfaction** **out** **of** **it** ,
” 拿 它 共 , 我 不 相信 任何人 得到 很多 满意 出去 的 它 ,
['əʊnli]['eɪbəl] .
only **Abel** .
仅有的 亚伯 .

“总而言之，我不认为有人从中得到了多少满足感，只有亚伯得到了。”

[es] . ['æni] - [hɜː(r); hə(r)] [dres] [ænd; ənd] ['bɒnɪt] [ɪn'taɪəli] — [ðeɪ] [wəz] ['wɪltɪd] [ɔːl] [daʊn] ;
S . **Annie** **sp'ilt** **her** **dress** **and** **bonnet** **entirely** — **they** **wuz** **wilted** **all** **down** ;
S . 安妮 - 她 裙子 和 引擎盖 完全 — 他们 伍兹 枯萎的 全部 向下 ;

圣安妮的裙子和帽子全都散架了——它们全都蔫了；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɔːdəd] [ə'nʌðə(r)] [suːt][dʒest][laɪk][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi] [slept] .
and **she** **ordered** **another** **suit** **jest** **like** **it** **before** **she** **slept** .
和 她 订购 其他 套装 笑话 喜欢 它 前 她 睡着了 .

睡前，她又订了一套类似的西装。

[wɔːl] , [ðə; ði][nekst]['mɔːrnɪn] - ['ɜːli] [tuː] [men] [kʌm] [wɪð] [plænz][fɔː(r); fə(r)] ['mɔnjuməntsˌ] .
Wall , **the** **next** **mornin** ' **early** **two** **men** **come** **with** **plans** **for** **monuments** .
墙 , 这 下一个 早晨 - 早期的 二 男人 来 和 计划 为了 纪念碑 .

第二天一大早，有两个男人带着纪念碑的设计图来到墙边。

['eɪbəl][hæd; həd] - [tuː; tə] - [ɪm] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [plænz][ænd; ənd][bɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒɒb]
Abel **had** **telegrafted** **to** ' **em** **to** **come** **with** **plans** **and** **bid** **for** **the** **job**
亚伯 有 - 到 - 呃 到 来 和 计划 和 出价 为了 这 工作
[ɒv; əv] - - [ðə; ði]['mɒnjumənt] .
of **furnishin** ' **the** **monument** .
的 - - 这 纪念碑 .

阿贝尔通过电话联系他们，让他们带着计划来竞标纪念碑的装修工程。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [tɔːk] [ɒn][bəuθ][saɪdz] ,
And **after** **a** **good** **deal** **of** **talk** **on** **both** **sides** ,
和 后 一个 好的 交易 的 讲话 在 两个都 侧面 ,

经过双方充分的讨论，

['eɪbəl][ænd; ənd][es] . ['æni] [sɪ'lektɪd] [wʌn] [ðæt] [wəz] ['veri] [haɪ] [ænd; ənd] - .
Abel **and** **S** . **Annie** **selected** **one** **that** **wuz** **very** **high** **and** **p'inted** .
亚伯 和 S . 安妮 已选 一 那 伍兹 非常 高的 和 - .

亚伯和安妮选了一个很高而且有油漆的。

[ðə; ði][men] [steɪd] [tuː; tə]['dɪnə(r)] , [ænd; ənd][ai] [sed] [tuː; tə]['eɪbəl] , [aʊt][tuː; tə][wʌn][saɪd] , —
The **men** **stayed** **to** **dinner** , **and** **I** **said** **to** **Abel** , **out** **to** **one** **side** , —
这 男人 入住 到 晚餐 , 和 我 说 到 亚伯 , 出去 到 一 边 , —

男人们留下来吃晚饭，我走到一边对亚伯说——

“ ['eɪbəl] , [ðæt] ['mɒnjumənt][ɪz][ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tuː; tə][kɒst][ə; eɪ] [saɪt] . ”
“ **Abel** , **that** **monument** **is** **a** - **goin** ' **to** **cost** **a** **sight** . ”
“ 亚伯 , 那 纪念碑 是 一个 - 去 - 到 成本 一个 视线 . ”

“亚伯，那座纪念碑肯定要花一大笔钱。”

“ [wɔːl] , ” [sez] [hiː; hi] , “ [wiː; wi][kænt] [reɪz] [tuː] [haɪ] [ə; eɪ][wʌn] .
“ **Wall** , ” **says** **he** , “ **we** **can't** **raise** **too** **high** **a** **one** .
“ 墙 , ” 说道 他 , “ 我们 不能 增加 也 高的 一个 一 .

“墙，”他说，“我们不能把墙建得太高。”

['hærɪs(ə)n] [dɪ'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
Harrison **deserved** **it** **all** .
哈里森 应得的 它 全部 .

哈里森罪有应得。

" [sez] [ai] , " [woʊnt] [ðæt] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðiːz] ['fjuːnərəl] [ɪk'spensɪz] , [teɪk] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðə; ði] ['mʌni]
" Says I , " Won't that , and all these funeral expenses , take about all the money
" 说道 我 , " 惯于 那 , 和 全部 这些 葬礼 开支 , 拿 关于 全部 这 钱
[hiː; hi] [left] ? "
he left ? "
他 左边 ? "

我说："那加上这些丧葬费用，岂不是要花光他留下的所有钱吗？"

" [əʊ] , [nəʊ] , " [sez] [hiː; hi] .
" Oh , no , " says he .
" 哦 , 不 , " 说道 他 .

"哦，不，"他说。

" [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔːd] [hɪz; ɪz] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ə'maʊnt] ,
" He had insured his life for a large amount ,
" 他 有 投保人 他的 生活 为了 一个 大的 数量 ,

"他投保了巨额人寿保险，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [gəʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
and it all goes to his wife and children .
和 它 全部 去 到 他的 妻子 和 孩子们 .

所有的钱都留给他的妻子和孩子。

[hiː; hi] [dɪ'zɜːvs] [ə; eɪ] ['mɒnjumənt] , [ɪf] [ə; eɪ] [mæn] ['evə(r)] [dɪd] . "
He deserves a monument , if a man ever did . "
他 值得 一个 纪念碑 , 如果 一个 男人 曾经 做过 . "

如果说世上真有值得立碑的人，那非他莫属。

" [bʌt; bət] , " [sez] [ai] ,
" But , " says I ,
" 但 , " 说道 我 ,

"但是，"我说，

" [doʊnt] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['hærɪs(ə)n] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [hæv; həv] [es] . ['æni] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]
" don't you believe that Harrison would rather have S . Annie and the children
" 不 你 相信 那 哈里森 会 相当 有 S . 安妮 和 这 孩子们
['set(ə)ld] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [həʊm] ,
settled down in a good little home ,
定居 向下 在 一个 好的 小的 家 ,

"难道你不认为哈里森更希望安妮和孩子们在一个温馨的小家里安顿下来吗？"

[wɪð] [sʌnθɪn] - [left] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] - [ɪm] ,
with sunthin ' left to take care of ' em ,
和 阳光薄 - 左边 到 拿 关心 的 - 呃 ,

留下太阳来照顾它们，

[ðæn; ðən] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɔːl] [ðɪs] ['mʌni] [spent] [ɪn] ['pɜːfɪktli] ['juːsləs] [θɪŋz] ? "
than to have all this money spent in perfectly useless things ? "
比 到 有 全部 这 钱 花费 在 完美 无用 事物 ? "

难道要把这些钱都浪费在完全没用的东西上吗?

" ['juːsləs] ! " [sez] ['eɪbəl] , ['tɜːrnɪn] - [red] .
" Useless ! " says Abel , turnin ' red .
" 无用 ! " 说道 亚伯 , 转弯 - 红色的 .

"没用！"亚伯说着，脸涨得通红。

" [waɪ] , " [sez] [hiː; hi] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wʌznt] [ə; eɪ] [nɪə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'zent] [ðæt] [spiːtʃ]
" Why , " says he , " if you wuzn't a near relation I should resent that speech
" 为什么 , " 说道 他 , " 如果 你 不是 一个 靠近 关系 我 应该 怨恨 那 演讲
['bɪtəli] . "
bitterly . "
苦涩地 . "

"为什么，"他说，"如果你不是我的近亲，我肯定会对你那番话感到非常愤慨。"

“ [wɔːl] , ” [sez] [ai] , “ [wɒt] [duː; də][ɔːl] [ðiːz] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] ['empti] ['kærɪdʒɪz] , [ænd; ənd]
“ **Wall** , ” **says** **I** , “ **what** **do** **all** **these** **flowers** , **and** **empty** **carriages** , **and**
“ 墙 , ” 说道 我 , “ 什么 做 全部 这些 花朵 , 和 空的 马车 , 和
['sɪlvə(r)] - ['pleɪtɪd] [neɪlz] ,
silver - **plated** **nails** ,
银 - 镀 指甲 ,

“墙，”我说，“这些鲜花、空马车和镀银钉子有什么用呢？”

[ænd; ənd] [kreɪp] , [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] , — [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ? ”
and **crape** , **and** **so** **forth** , — **what** **does** **it** **all** **amount** **to** **?** **”**
和 黑纱 , 和 所以 前进 , — 什么 做 它 全部 数量 到 ? ”

还有绉纱等等——这一切究竟意味着什么呢?

“ [rɪ'spekt] [ænd; ənd]['ɒnə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] , ” [sez] ['eɪbəl] , ['praʊdli] .
“ **Respect** **and** **honor** **to** **his** **memory** , ” **says** **Abel** , **proudly** .
“ 尊重 和 荣誉 到 他的 记忆 , ” 说道 亚伯 , 自豪地 .

“向他致以崇高的敬意和缅怀，”阿贝尔自豪地说。

[sez] [ai] , “ [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf][æz; əz] ['hærɪsənz] [hæd; həd][ðem; ðəm] ; ['nəʊbədi][kʊd; kəd] [teɪk] - [ɪm] [ə'weɪ]
Says **I** , “ **Such** **a** **life** **as** **Harrison's** **had** **them** **;** **nobody** **could** **take** **'** **em** **away**
说道 我 , “ 这样的 一个 生活 作为 哈里森的 有 他们 ; 无人 可以 拿 - 呃 离开
, [nɔː(r)] - - [ɪm] .
, **nor** **demenish** **'** **em** **.**
, 也不 - - 呃 .

我说：“哈里森拥有这样的生活；没有人能夺走它们，也没有人能使它们衰弱。”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [breɪv] , ['ɒnɪst] [laɪf][ɪz] [kraʊnd] [wɪð] ['ɒnə(r)][ænd; ənd] [rɪ'spekt] ['eniweɪ] .
Such **a** **brave** , **honest** **life** **is** **crowned** **with** **honor** **and** **respect** **anyway** **.**
这样的 一个 勇敢的 , 诚实的 生活 是 加冕 和 荣誉 和 尊重 反正 .

这样勇敢正直的人生，无论如何都会赢得荣誉和尊重。

[ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [niːd] [nəʊ] [kreɪp] , [nɔː(r)] ['flaʊəz] , [nɔː(r)] ['mɔnjuməntz] , [tuː; tə][wɪn] - [ɪm] .
It **don't** **need** **no** **crape** , **nor** **flowers** , **nor** **monuments** , **to** **win** **'** **em** **.**
它 不 需要 不 黑纱 , 也不 花朵 , 也不 纪念碑 , 到 赢 - 呃 .

赢得他们不需要华丽的辞藻、鲜花或纪念碑。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] , ” [sez] [ai] , ['driːmɪli] , “ [ɪf] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [miːn] ,
And **at** **the** **same** **time** , ” **says** **I** , **dreamily** , “ **if** **a** **man** **is** **mean** **,**
和 在 这 相同的 时间 , ” 说道 我 , 梦幻般地 , “ 如果 一个 男人 是 意思是 ,

与此同时，”我梦呓般地说，“如果一个男人很刻薄，

[nəʊ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [kreɪp] , [ɔː(r)]['flaʊə(r)] - ['piːsɪz] , [ɔː(r)] ['flaʊəri] ['sɜːrmən] , [ɔː(r)] [oʊbɪtʃɚiːz] ,
no **amount** **of** **crape** , **or** **flower** - **pieces** , **or** **flowery** **sermons** , **or** **obituries** **,**
不 数量 的 黑纱 , 或者 花 - 件 , 或者 如花 布道 , 或者 讣告 ,

再多的绉纱、花束、华丽的悼词或讣告也无济于事。

[ɪz][ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tuː; tə]['kʌvə(r)][ʌp] [ðæt] ['miːnnəs] .
is **a** - **goin** **'** **to** **cover** **up** **that** **meanness** **.**
是 一个 - 去 - 到 覆盖 向上 那 卑鄙 .

将会掩盖这种卑鄙行径。

[ə; eɪ][laɪf][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][lɪvd; 'laɪvd][aʊt] - [dɔːz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] : [ˌaɪ 'tiː][kænt][biː; bi]
A **life** **has** **to** **be** **lived** **out** - **doors** , **as** **it** **were** : **it** **can't** **be**
一个 生活 有 到 是 居住地 出去 - 门 , 作为 它 是 : 它 不能 是
[hɪd] .
hid **.**
隐藏 .

生活必须活在户外，无法隐藏。

[ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] [mɔrnɪn] - ['kærɪdʒɪz] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [lɒŋ] ,
A **string** **of** **mournin** **'** **carriages** , **no** **matter** **how** **long** **,**
一个 细绳 的 哀悼 - 马车 , 不 事情 如何 长的 ,

一长串送葬的马车，无论有多长，

[heɪnt] [ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [dɪs'ɑːnərəbl] [laɪf]['ɪntuː]['ɒnə(r)] , [ænd; ənd][nəʊ] [greɪv] ,

hain't	a	-	goin	'	to	carry	a	dishonorable	life	into	honor	,	and	no	grave	,
没有	一个	-	去	-	到	携带	一个	不光彩的	生活	进入	荣誉	,	和	不	严重	,

他不会带着不光彩的人生去赢得荣誉，也不会带着耻辱入土。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [ləʊ] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪz][ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tuː; tə]['kʌvə(r)][ʌp][ə; eɪ]

no	matter	how	low	and	humble	it	is	,	is	a	-	goin	'	to	cover	up	a
不	事情	如何	低的	和	谦逊的	它	是	,	是	一个	-	去	-	到	覆盖	向上	一个

['ɒnərəb(ə)l] [laɪf] .

honorable	life	.
光荣的	生活	.

无论多么卑微卑微，都掩盖不了光荣的人生。

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf][æz; əz] ['hærɪsənz] [doʊnt] [niːd] [nəʊ]['mɒnjumənt][tuː; tə] ['kæri] [ʌp][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv]

“	Such	a	life	as	Harrison's	don't	need	no	monument	to	carry	up	the	story	of
“	这样的	一个	生活	作为	哈里森的	不	需要	不	纪念碑	到	携带	向上	这	故事	的

[hɪz; ɪz]['vɜːtjuːz]['ɪntuː][ðə; ði] ['hevənz] :

his	virtues	into	the	heavens	:
他的	美德	进入	这	天	:

“像哈里森这样的人生，不需要任何纪念碑来将他的美德传颂到天堂：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nəʊn] [ðeə(r)] [ɔːl'redi] .

it	is	known	there	already	.
它	是	已知	那里	已经	.

那里的人已经知道了。

[ænd; ənd][ðem; ðəm] [ðæt] [mɔːn] [hɪz; ɪz] [lɒs] [doʊnt] [niːd] [kəʊld]['mɑːb(ə)l] [wɜːdz] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [hɪz; ɪz]

And	them	that	mourn	his	loss	don't	need	cold	marble	words	to	recall	his
和	他们	那	哀悼	他的	损失	不	需要	寒冷的	大理石	字	到	记起	他的

['gʊdnəs] [ænd; ənd] ['feɪθflnəs] .

goodness	and	faithfulness	.
善良	和	忠诚	.

那些哀悼他离世的人，不需要冰冷的碑文来缅怀他的善良和忠诚。

[ðə; ði] [hɑːt] [weə(r)] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪ'tɜːn(ə)l] ['æbsəns] [hæz; həz] [fel] ,

The	heart	where	the	shadow	of	his	eternal	absence	has	fell	,
这	心	在哪里	这	阴影	的	他的	永恒	缺席	有	跌倒	,

他永恒离去的阴影笼罩着我的心。

[doʊnt] [niːd] [kreɪp] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [dɑːkə] .

don't	need	crape	to	make	it	darker	.
不	需要	黑纱	到	制作	它	较暗	.

不需要用绉纱来加深颜色。

“ ['hærɪs(ə)n] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [fə'gɒt] [ɪf] [es] . ['æni] [wɔː(r)][pjʊə(r)] [waɪt] [frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] .

“	Harrison	wouldn't	be	forgot	if	S	.	Annie	wore	pure	white	from	day	to	day	.
“	哈里森	不会	是	忘了	如果	S	.	安妮	穿着	纯的	白色的	从	天	到	天	.

“如果安妮女士每天都穿纯白色的衣服，哈里森就不会被人遗忘。”

[nəʊ] , ['nəʊbədi] [ðæt] [njuː] ['hærɪs(ə)n] , [frɒm; frəm][ɔːl][aɪ][hæv; həv] [həːn] [ɒv; əv][hɪm] ,

No	,	nobody	that	knew	Harrison	,	from	all	I	have	hearn	of	him	,
不	,	无人	那	知道	哈里森	,	从	全部	我	有	听	的	他	,

不，据我所知，认识哈里森的人里没有人这么说。

[niːdz] [kreɪp] [tuː; tə][rɪ'maɪnd] - [ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wəz] [wʌns][hɪə(r)][ænd; ənd] [naʊ] [ɪz] [gɒn] .

needs	crape	to	remind	'	em	that	he	wuz	once	here	and	now	is	gone	.
需求	黑纱	到	提醒	-	呃	那	他	伍兹	一次	这里	和	现在	是	已消失	.

需要用纸巾提醒他们，他曾经在这里，而现在却已不在。

“ [ˌhaʊsəm'ɛvər] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðæt] [ɪz] [kən'sɜːnd] ,

“	Howsomever	,	as	far	as	that	is	concerned	,
“	然而	,	作为	远的	作为	那	是	担心的	,

“然而，就此而言，

[ai] ['ɔːlweɪz] [fiːl] [ðæt] ['mɔːnəz] [mʌst; məst][duː; də][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][ə'baʊt]
I always feel that mourners must do as they are a mind to about
我 总是 感觉 那 哀悼者 必须 做 作为 他们 是 一个 头脑 到 关于
[kreɪp] ,
crape ,
黑纱 ,

我始终觉得，哀悼者必须按照他们的想法去做，关于绉纱，

[wɪð] [fɪə(r)][ænd; ənd] [trɛmblɪn] - , — [ðæt][ɪz] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [ɒf] ,
with fear and tremblin ' , — that is , if they are well off ,
和 害怕 和 颤抖 - , — 那 是 , 如果 他们 是 出色地 离开 ,

战战兢兢地——也就是说，如果他们家境富裕的话。

[ænd; ənd][kæn; kən][duː; də][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [wɪð]
and can do as they are a mind to ; and the same with
和 能 做 作为 他们 是 一个 头脑 到 ; 和 这 相同的 和
['mɔnjumənts] ,
monuments ,
纪念碑 ,

他们想做什么就能做什么；纪念碑也是如此。

['flaʊəz] , ['empti] ['kəʊtʃɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
flowers , empty coaches , etc .
花朵 , 空的 教练 , ETC .

鲜花、空车厢等等。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] , ['eɪbəl] ['peri] ,
But in this case , Abel Perry ,
但 在 这 案件 , 亚伯 佩里 ,

但在这个案例中，阿贝尔·佩里

[ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ] - ['dɔɪɪn] - [maɪ]['djuːti] [ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt] [spiːk] [maɪ][maɪnd] .
I wouldn't be a - doin ' my duty if I didn't speak my mind .
我 不会 是 一个 - 做 - 我的 责任 如果 我 没有 说话 我的 头脑 .

如果我不表达自己的想法，那就是失职。

[wen] [ai] [lʊk] [æt; ət] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['helpləs] [səʊlz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [left] [ɪn][ə; eɪ][kəʊld] [wɜːld] [wɪð]
When I look at these little helpless souls that are left in a cold world with
什么时候 我 看 在 这些 小的 无助 灵魂 那 是 左边 在 一个 寒冷的 世界 和
['nʌθɪn] - [tuː; tə][stænd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][wɒnt][bʌt; bət][ðə; ði] [smɔːl] [miːnz] [ðeə(r)][pɑː]
nothin ' to stand between them and want but the small means their pa
什么也没有 - 到 站立 之间 他们 和 想 但 这 小的 方法 他们的 帕
[wɜːkt] [səʊ][hɑːd][fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd][left][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'spres] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]['tɑːkiːn] - [keə(r)]
worked so hard for and left for the express purpose of takin ' care
工作 所以 难的 为了 和 左边 为了 这 表达 目的 的 拿 - 关心
[ɒv; əv] - [ɪm] ,
of ' em ,
的 - 呃 ,

当我看到这些无助的小生命，他们被留在冷酷的世界里，除了父亲辛辛苦苦挣来的、专门用来照顾他们的那点微薄收入之外，没有任何东西可以依靠，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kruːəl] [θɪŋ] ,
it seems to me a foolish thing , and a cruel thing ,
它 似乎 到 我 一个 愚蠢 事物 , 和 一个 残忍的 事物 ,

我觉得这很愚蠢，也很残忍。

[tuː; tə][spend][ɔːl] [ðæt] ['mʌni] [ɒn] [wɒt] [ɪz] [ɪn'taɪəli] - . ”
to spend all that money on what is entirely onnecessary . ”
到 花费 全部 那 钱 在 什么 是 完全 - . ”

把所有这些钱都花在完全不必要的事情上。

“ - ! ” [sez] ['eɪbəl] , ['æŋgrəli] .
“ Onnecessary ! ” says Abel , angrily .
“ - ! ” 说道 亚伯 , 愤怒地 .

“没必要！”亚伯生气地说。

“ [-] [ai] [seɪ] , [dʒəʊ'zaɪə] ['ælənz] [waɪf] ,
“ Ag'in I say , Josiah Allen's wife ,
“ 再次 我 说 , 约西亚 艾伦的 妻子 ,

“我再次强调，乔赛亚·艾伦的妻子，

[ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌznt] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [kləʊz] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːn] [ɒn] [juː; jʊ] .
that if it wuzn't for our close relationship I should turn on you .
那 如果 它 不是 为了 我们的 关闭 关系 我 应该 转动 在 你 .

如果不是因为我们关系亲密，我早就和你反目成仇了。

[ə; eɪ] [wɜːm] [wɪl] [tɜːn] , ” [sez] [hiː; hi] , “ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] ['hɑːdli] ['træmp(ə)ld] [ɒn] . ”
A worm will turn , ” says he , “ if it is too hardly trampled on . ”
一个 蠕虫 将要 转动 , ” 说道 他 , “ 如果 它 是 也 几乎 践踏 在 . ”

“如果虫子被踩得太狠，它就会翻身，”他说。

“ [ai] [heɪnt] ['træmp(ə)ld] [ɒn] [juː; jʊ] , ” [sez] [ai] , “ [nɔː(r)] [heɪnt] [hæd; həd] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [ˌɒnt] .
“ I hain't trampled on you , ” says I , “ nor hain't had no idea on't .
“ 我 没有 践踏 在 你 , ” 说道 我 , “ 也不 没有 有 不 主意 不 .

“我没有踩到你，”我说，“我也不知道。”

[ai] [wəz] ['əʊnli] ['stætɪn] - [ðə; ði] ['spləm] [fækts] [ænd; ənd] [truːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mætə(r)] .
I wuz only statin ' the solemn facts and truth of the matter .
我 伍兹 仅有的 他汀类药物 - 这 庄严 事实 和 真相 的 这 事情 .

我只是陈述事实真相。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [sʌm; səm] [taɪm] , ['eɪbəl] ['peri] , [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [naʊ] .
And you will see it some time , Abel Perry , if you don't now .
和 你 将要 看 它 一些 时间 , 亚伯 佩里 , 如果 你 不 现在 .

阿贝尔·佩里，如果你现在看不到，总有一天会看到的。

” [sez] ['eɪbəl] , “ [ðə; ði] [wɜːm] [hæz; həz] [tɜːnd] , [dʒəʊ'zaɪə] ['ælənz] [waɪf] !
” Says Abel , “ The worm has turned , Josiah Allen's wife !
” 说道 亚伯 , “ 这 蠕虫 有 转向 , 约西亚 艾伦的 妻子 !

阿贝尔说：“风水轮流转，约西亚·艾伦的妻子！”

[jes] , [ai] [fiːl] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [gɒt] [tuː; tə] [lʊk] [naʊ] [tuː; tə] [mɔː(r)] ['dɪstənt] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmfət] .
Yes , I feel that I have got to look now to more distant relations for comfort .
是的 , 我 感觉 那 我 有 得到 到 看 现在 到 更多的 遥远 关系 为了 舒适 .

是的，我觉得我现在只能从更远的亲戚那里寻求慰藉了。

[jes] , [ðə; ði] [wɜːm] [hæz; həz] [biːn] [stept] [ɒn] [tuː] ['hevi] .
Yes , the worm has been stepped on too heavy .
是的 , 这 蠕虫 有 到过 步 在 也 重的 .

是的，这条虫子被踩得太重了。

” [hiː; hi] [lʊkt] [kəʊld] , [kəʊld] [æz; əz] [ə; eɪ] - , ['ɔːlməʊst] .
” He looked cold , cold as a iceickle , almost .
” 他 看起来 寒冷的 , 寒冷的 作为 一个 - , 几乎 .

“他看起来很冷，冷得像根冰锥。”

[ænd; ənd] [ai] [siː] [ðæt] [dʒest] [ðə; ði] [fjuː] [wɜːdz] [ai] [hæd; həd] [spəʊk] ,
And I see that jest the few words I had spoke ,
和 我 看 那 笑话 这 很少 字 我 有 辐 ,

我看到了，我说的那几句话，

[dʒest][ðə; ði] [slaɪt] [hɪnts] [ai][hæd; həd] [dʒɪn] , ['hædnt] [biːn] [tʊk] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [tʊk] .

jest	the	slight	hints	I	had	gin	,	hadn't	been	took	as	they	should	have	been	took	.
笑话	这	轻微	提示	我	有	杜松子酒	,	之前没有	到过	采取	作为	他们	应该	有	到过	采取	.

我只是略微暗示自己喝了杜松子酒，但并没有像应该的那样理解它们。

[səʊ][ai] [sed] [nəʊ][mɔː(r)] .

So	I	said	no	more	.
所以	我	说	不	更多的	.

所以我不再说话了。

[fɔː(r); fə(r)] [-] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [ɒv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l][bæd] [bɔɪ] [keɪm] [ʌp][ɪn][maɪ][maɪnd] ,

For	ag'in	the	remark	of	that	little	bad	boy	came	up	in	my	mind	,
为了	再次	这	评论	的	那	小的	坏的	男生	来了	向上	在	我的	头脑	,

那个小坏蛋说过的话又浮现在我的脑海里。

[ænd; ənd] [rɪ'streɪnd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['seɪɪn] - ['eni] [mɔː(r)] .

and	restrained	me	from	sayin	'	any	more	.
和	克制	我	从	说	-	任何	更多的	.

并阻止我再说下去。

['truːli] , [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [meɪl] [tʃaɪld] [əb'zɜːvd] , “ [ˌaɪ 'tiː] [wʌznt] [maɪ]['fjuːnərəl] .

Truly	,	as	the	young	male	child	observed	,	“	it	wuzn't	my	funeral	.
真的	,	作为	这	年轻的	男性	孩子	观察到	,	“	它	不是	我的	葬礼	.

正如那个小男孩所说，“这不是我的葬礼”。

” [wiː; wi] [went] [həʊm] ['ɔːlməʊst] - ['ɑːftəwədz] , [maɪ] [hɑːt] ['nɪəli] [ə; eɪ] - ['bliːdɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,

”	We	went	home	almost	immejiately	afterwards	,	my	heart	nearly	a	-	bleedin	'
”	我们	去	家	几乎	-	然后	,	我的	心	几乎	一个	-	出血	-

for	the	little	children	,
为了	这	小的	孩子们	,

“之后我们几乎立刻就回家了，我为那些小孩子感到心痛不已。”

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] - , [ænd; ənd]['eɪbəl]['æktɪn] - [kəʊld][ænd; ənd] ['dɪstənt][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] .

poor	little	creeters	,	and	Abel	actin	'	cold	and	distant	to	the	last	.
贫穷的	小的	-	,	和	亚伯	肌动蛋白	-	寒冷的	和	遥远	到	这	最后的	.

可怜的小家伙们，而亚伯直到最后都表现得冷漠疏远。

[ænd; ənd][wiː; wi] [heɪnt] [siːn] - [ɪm] [sens] .

And	we	hain't	seen	'	em	sense	.
和	我们	没有	已见	-	呃	感觉	.

我们之后就再也没见过他们了。

[bʌt; bət] [njuːz] [hæz; həz] [kʌm] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [kʌm] [streɪt] .

But	news	has	come	from	them	,	and	come	straight	.
但	消息	有	来	从	他们	,	和	来	直的	.

但消息确实来自他们，而且是直接的。

[dʒəʊ'zaɪə] [hɪd] [tuː; tə] [dʒoʊnzˌvɪl] , [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Josiah	heerd	to	Jonesville	,	all	about	it	.
约西亚	听见	到	琼斯维尔	,	全部	关于	它	.

约西亚去了琼斯维尔，一切都与此有关。

[ðə; ði]['mɪlə(r)][æt; ət] [luːntaʊn] [wəz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [dʒoʊnzˌvɪl] [mɪl] [tuː; tə][get][ðə; ði][ləʊn][ɒv; əv] [sʌm; səm][bægz] ,

The	miller	at	Loontown	wuz	down	to	the	Jonesville	mill	to	get	the	loan	of	some	bags	,
这	磨坊主	在	乐城	伍兹	向下	到	这	琼斯维尔	磨	到	得到	这	贷款	的	一些	包	,

卢恩镇的磨坊主去琼斯维尔的磨坊借一些袋子。

[ænd; ənd][dʒəʊ'zaɪə] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)][tuː; tə] [mɪl] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd] [hɪd] [ɔːl] [ə'baʊt]

and	Josiah	happened	to	be	there	to	mill	that	day	,	and	heerd	all	about
和	约西亚	发生	到	是	那里	到	磨	那	天	,	和	听见	全部	关于

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

那天约西亚正好在那里磨坊，听到了所有的事情。

['eɪbəl][hæd; həd][gɒt][ðə; ði]['mɒnjumənt] .

Abel	had	got	the	monument	.
亚伯	有	得到	这	纪念碑	.

亚伯得到了那座纪念碑。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːrnəmənts][ɒn][ˌaɪ 'tiː][kɒst][fɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][ɪk'spektɪd] .

And	the	ornaments	on	it	cost	far	more	than	he	expected	.
和	这	装饰品	在	它	成本	远的	更多的	比	他	预期的	.

而且上面的装饰品比他预想的要贵得多。

[ðeə(r)] [wəz] [ə; eɪ] [riːθ] [ə; eɪ] - ['rʌnɪn] - [raʊnd]

There	wuz	a	wreath	a	-	runnin	'	round
那里	伍兹	一个	花圈	一个	-	跑步	-	圆形的

有个花环在四处走动

[ˌaɪ 'tiː]

it
它

它

[klɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp] ,

clear	from	the	bottom	to	the	top	,
清除	从	这	底部	到	这	顶部	,

从下到上都很干净，

[ænd; ənd]['vɜːrsəz][ə; eɪ]['kɪndə(r)] ['rʌnɪn] - [ʌp][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

and	verses	a	kinder	runnin	'	up	it	at	the	same	time	.
和	诗句	一个	幼儿园	跑步	-	向上	它	在	这	相同的	时间	.

同时，还有更可爱的人跑上去。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kɒst] ['fɪəf(ə)l] .

And	it	cost	fearful	.
和	它	成本	可怕	.

而且代价极其惨重。

['pəʊətri][ə; eɪ] - ['rʌnɪn] - [ʌp] , [ðeɪ] [seɪ] , [kɒsts][fɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][dʌz][ɒn][ə; eɪ]['lev(ə)l] .

Poetry	a	-	runnin	'	up	,	they	say	,	costs	far	more	than	it	duz	on	a	level	.
诗	一个	-	跑步	-	向上	,	他们	说	,	成本	远的	更多的	比	它	杜兹	在	一个	等级	.

他们说，诗歌创作的成本远远高于其实际价值。

['eniweɪ] ,

Anyway	,
反正	,

反正，

[ðə; ði] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ðæt] [wəz] [ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔːd][ɒn] ['hærɪsənz] [laɪf] [wʌznt] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

the	two	thousand	dollars	that	wuz	insured	on	Harrison's	life	wuzn't	quite	enough	to
这	二	千	美元	那	伍兹	投保人	在	哈里森的	生活	不是	相当	足够的	到

[peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

pay	for	it	.
支付	为了	它	.

哈里森的人身保险保额为两千美元，但这还不够支付这笔费用。

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɔ:] ['laɪbrəri][ænd; ənd][ðə; ði][best][ɒv; əv][ðə; ði]['haʊzən] [stʌf] [peɪd]
But 但 **the** 这 **sale** 销售 **of** 的 **his** 他的 **law** 法律 **library** 图书馆 **and** 和 **the** 这 **best** 最好的 **of** 的 **the** 这 **housen** 豪森 **stuff** 东西 **paid** 有薪酬的
[ˌaɪ 'ti:] .
it 它 **.** .

但他出售法律藏书和最好的家居用品所得的钱足够支付这笔费用。

[ðə; ði][naɪn] ['hʌndrəd] [hi:; hi] [left] [went] , ['evri] [maɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði]['fju:nərəl]
The 这 **nine** 九 **hundred** 百 **he** 他 **left** 左边 **went** 去 **,** , **every** 每一个 **mite** 螨虫 **of** 的 **it** 它 **,** , **to** 到 **pay** 支付 **the** 这 **funeral** 葬礼
[ɪk'spensɪz] ,
expenses 开支 **,** ,

他留下的九百块钱，一分不剩，全部用来支付丧葬费用了。

[ænd; ənd] [mɔrnɪn] - [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['fæməli] .
and 和 **mournin** 哀悼 **'** - **for** 为了 **the** 这 **family** 家庭 **.** .

并为逝者家属哀悼。

[ænd; ənd] , [æz; əz][bæd] [lʌk] ['ɔ:lweɪz] [ɒn][ɪn][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] ,
And 和 **,** , **as** 作为 **bad** 坏的 **luck** 运气 **always** 总是 **follers** 追随者 **on** 在 **in** 在 **a** 一个 **procession** 游行 **,** ,

而且，厄运总是如影随形，接踵而至。

[ðem; ðəm] ['mɔ:rgɪdʒɪz] [ɒv; əv] - [ɔ:l] [rʌn] [aʊt] [sɔ:t] [əʊ] - [tə'geðə(r)] .
them 他们 **mortgages** 抵押贷款 **of** 的 **Abel'ses** - **all** 全部 **run** 跑步 **out** 出去 **sort** 种类 **o** o **'** - **together** 一起 **.** .

阿贝尔的那些抵押贷款几乎同时到期了。

[hɪz; ɪz] [kɹ'ɛdɪtəz] [səʊld][hɪm] [aʊt] ,
His 他的 **creditors** 债权人 **sold** 卖 **him** 他 **out** 出去 **,** ,

他的债主把他出卖了。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['prɒpəti] [wɒz; wəz][ɔ:l] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [left] [hɪm]['əʊvə(r)] [ˌfɔ:'ti:n]
and 和 **when** 什么时候 **his** 他的 **property** 财产 **was** 曾是 **all** 全部 **disposed** 处置 **of** 的 **it** 它 **left** 左边 **him** 他 **over** 超过 **fourteen** 十四
['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ɪn] [det] .
hundred 百 **dollars** 美元 **in** 在 **debt** 债务 **.** .

当他变卖所有财产后，仍然欠下了1400多美元的债务。

[ðə; ði] [kɹ'ɛdɪtəz] ['æktɪd] ['pɜ:fɪktli] ['gri:di] , [səʊ] [ðeɪ] [seɪ] , — [tʊk] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ;
The 这 **creditors** 债权人 **acted** 行动 **perfectly** 完美 **greedy** 贪婪的 **,** , **so** 所以 **they** 他们 **say** 说 **,** , **—** — **took** 采取 **everything** 一切 **they** 他们 **could** 可以 **;** ;

据说，债主们贪得无厌，把能拿走的都拿走了；

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mi:nɪst] [wʌnz] [tʊk] [ðæt] [ɪn'seɪn] ['bedˌkwɪlt] [ðæt] [ai] ['fɪnɪʃt] .
and 和 **one** 一 **of** 的 **the** 这 **meanest** 最卑鄙的 **ones** 一个 **took** 采取 **that** 那 **insane** 疯狂的 **bedquilt** 被子 **that** 那 **I** 我 **finished** 完成的 **.** .

其中一个最坏的人拿走了我做完的那条奇特的被子。

[ðæt] [wəz] [mi:n] .
That 那 **wuz** 伍兹 **mean** 意思是 **.** .

那太刻薄了。

[ðeɪ] [seɪ] ['sæli] [æn] ['krʌmpld] [raɪt] [daʊn] [wen] [ðæt] [wəz] [tʊk] .
They 他们 **say** 说 **Sally** 莎莉 **Ann** 安 **crumpled** 皱巴巴的 **right** 正确的 **down** 向下 **when** 什么时候 **that** 那 **wuz** 伍兹 **took** 采取 **.** .

据说莎莉·安被拍到时直接瘫倒在地。

[sʌm; səm] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [gɒt] [həʊlt] [ɒv; əv] [ðæt] [tɔːl] [wiːd] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd] [sʌm; səm]

Some	say	that	they	got	holt	of	that	tall	weed	of	Abel's	,	and	some
一些	说	那	他们	得到	霍尔特	的	那	高的	杂草	的	-	,	和	一些

[dɪ'spjuːt] [ˌaɪ 'tiː] ;

dispute	it	;
争议	它	;

有人说他们砍掉了亚伯的那种高大杂草，也有人对此表示异议；

[sʌm; səm] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [lɑːst] [raɪd] [hiː; hi] [tʊk] [ɪn] [luːntaʊn] .

some	say	that	he	wore	it	on	the	last	ride	he	took	in	Loontown	.
一些	说	那	他	穿着	它	在	这	最后的	骑	他	采取	在	乐城	.

有人说，他最后一次在卢恩城乘车时就戴着它。

[bʌt; bət] , [ˌhaʊsəm'ɛvər] , ['eɪbəl] [wəz] [tʊk] [sɪk] , ['sæli] [æn] [wʌznt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] ['eniθɪŋ]

But	,	howsomever	,	Abel	wuz	took	sick	,	Sally	Ann	wuzn't	able	to	do	anything
但	,	然而	,	亚伯	伍兹	采取	生病的	,	莎莉	安	不是	有能力的	到	做	任何事物

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [sə'pɔːt] ,

for	their	support	,
为了	他们的	支持	,

但是，亚伯生病了，莎莉·安无法为他们提供任何帮助。

[es] . ['æni] [wəz] [tʊk] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['tɪpəs] ,

S	.	Annie	wuz	took	down	with	the	typus	,
S	.	安妮	伍兹	采取	向下	和	这	类型	,

S. Annie wuz 被打字机击倒了，

[ænd; ənd] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ðə; ði] ['mɒnjumənt] [wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	so	it	happened	the	very	day	the	monument	wuz	brought	to	the
和	所以	它	发生	这	非常	天	这	纪念碑	伍兹	带来	到	这

[luːntaʊn] ['semətri] ,

Loontown	Cemetery	,
乐城	公墓	,

于是，就在纪念碑被运到卢恩镇公墓的那天，这件事发生了。

['eɪbəl] - [fəʊks] [wɒz; wəz] ['kærid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kaʊnti] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] , [es] .

Abel	Perry'ses	folks	was	carried	to	the	county	house	for	the	winter	,	S	.
亚伯	-	各位	曾是	携带	到	这	县	房子	为了	这	冬天	,	S	.

['æni] ,

Annie	,
安妮	,

阿贝尔·佩里一家被送到县府过冬，S.安妮

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ɔːl] .

the	children	,	and	all	.
这	孩子们	,	和	全部	.

孩子们，还有所有人。

“ [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ðeə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] , [ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [ʃeɪp] .

“	It	lay	there	by	the	side	of	the	road	,	a	great	white	shape	.
“	它	躺	那里	经过	这	边	的	这	路	,	一个	伟大的	白色的	形状	.

“它躺在路边，一个巨大的白色物体。”

” [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [drɛtfəl] - , [bʌt; bət] [ðə; ði] [taʊn] ['haɪəd] [ðæt] ['veri] [tiːm] [ðæt]

”	And	it	happened	dretful	cur'us	,	but	the	town	hired	that	very	team	that
”	和	它	发生	忧郁的	-	,	但	这	镇	雇用	那	非常	团队	那

['drɔːd] [ðə; ði] ['mɒnjumənt] [ðeə(r)] ,

drawed	the	monument	there	,
绘制	这	纪念碑	那里	,

“结果可想而知，镇上竟然雇佣了当年绘制纪念碑的那支队伍。”

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['fæməli] [bæk] .

to	take	the	family	back	.
到	拿	这	家庭	后退	.

把家人带回去。

[ˌaɪ 'tiː] [wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [tiːm] .

It	wuz	a	good	team	.
它	伍兹	一个	好的	团队	.

这是一支很棒的队伍。

[ðə; ði]['mɒnjumənt] [wʌznt] [set] [ʌp] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [lækt] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

The	monument	wuzn't	set	up	,	for	they	lacked	money	to	pay	for	the
这	纪念碑	不是	放	向上	,	为了	他们	缺乏	钱	到	支付	为了	这

-	-	.
underpinnin	'	.
-	-	.

纪念碑没能竖立起来，因为他们没有钱支付地基费用。

([wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] - , ['eɪbəl] ['peri] ['nevə(r)] [wʊd] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] - - [tuː; tə]

(	Wuzn't	it	cur'us	,	Abel	Perry	never	would	think	of	the	underpinnin	'	to
(	不是	它	-	,	亚伯	佩里	绝不	会	思考	的	这	-	-	到

['eniθɪŋ] ?)

anything	?	)
任何事物	?	)

（难道不奇怪吗？阿贝尔·佩里从来不会想到任何事情的基础？）

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ðeə(r)][baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] , [ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [ʃeɪp] .

But	it	lay	there	by	the	side	of	the	road	,	a	great	white	shape	.
但	它	躺	那里	经过	这	边	的	这	路	,	一个	伟大的	白色的	形状	.

但它就那样躺在路边，一个巨大的白色物体。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wəz] [skɛrt] , [ænd; ənd] [kraɪd] , [wen] [ðeɪ] [went] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , —

And	they	say	the	children	wuz	skairt	,	and	cried	,	when	they	went	by	it	,	—
和	他们	说	这	孩子们	伍兹	斯凯特	,	和	哭	,	什么时候	他们	去	经过	它	,	—

[kraɪd] [ænd; ənd] [wept] .

cried	and	wept	.
哭	和	哭泣	.

他们说孩子们经过那里时很害怕，哭了起来——哭得很伤心。

[bʌt; bət][ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wəz] [kəʊld] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [ðæt] [meɪd] - [ɪm] [kraɪ] .

But	I	believe	it	wuz	because	they	wuz	cold	and	hungry	that	made	'	em	cry	.
但	我	相信	它	伍兹	因为	他们	伍兹	寒冷的	和	饥饿的	那	制成	-	呃	哭	.

但我相信是因为他们又冷又饿才哭的。

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wəz] [ðə; ði] ['mɒnjumənt] .

I	don't	believe	it	wuz	the	monument	.
我	不	相信	它	伍兹	这	纪念碑	.

我不认为那是纪念碑。

[-] [nəʊts] :

Transcriber's	Notes	:
转录员的	笔记	:

转录者注释：

['mɪsɪŋ] [ɔː(r)] [əb'skjuəd] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [wɒz; wəz]['saɪləntli] [kə'rektɪd] .

Missing	or	obscured	punctuation	was	silently	corrected	.
丢失的	或者	模糊不清	标点	曾是	默默	已更正	.

缺失或模糊的标点符号被默默地纠正了。

[ˌɪnkən'sɪstənt]	['spelɪŋ]	[ænd; ənd]	[ˌhaɪfə'neɪʃn]	[wɜː(r); wə(r)]	[meɪd]	[kən'sɪstənt]	['əʊnli]	[wen]	[ə; eɪ]
Inconsistent	**spelling**	**and**	**hyphenation**	**were**	**made**	**consistent**	**only**	**when**	**a**
不一致	拼写	和	连字符	是	制成	持续的	仅有的	什么时候	一个

[prɪ'dɒmɪnənt]	[fɔːm]	[wɒz; wəz]	[faʊnd]	[ɪn]	[ðɪs]	[bʊk]	.
predominant	**form**	**was**	**found**	**in**	**this**	**book**	**.**
主要的	形式	曾是	成立	在	这	书	.

本书中仅当找到一种主要形式时，才统一采用不一致的拼写和连字符。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神